



*Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps*

aioLingua *Chinese*



Edição portuguesa

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

aiolLingua Chinese

www.aiolLingua.com/cnpt

Edição portuguesa 01.01

Carregado em 7 de Abril 2022

Associate Editor:

Shanshan Wang –王珊珊

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Chinese

Edição portuguesa

Volume 1

Copy-editing:
Inês Morais

Steinhäuser Verlag

Print Edition@Amazon

[Amazon.com/dp/xxx](https://www.amazon.com/dp/xxx)

Esta obra é protegida, total e parcialmente, por direitos de autor.

2022 Steinhäuser, Bourcillier & Kamps

ISBN: 978-3-942687-96-6

CNPT 01.01 –7 de Abril 2022

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

- Kontinental English ([Espanol](#), [Français](#), [Italiano](#), [Português](#), [Deutsch](#), [中文](#) ; 2022)
- [GigaFrench](#) (2016)
- [Französisch](#) (+ [Italienisch](#); 1991) zwischen den Hügeln der Venus und den Hügeln Adonis'
- [Französisch](#) (+ [Italienisch](#), [Spanisch](#), [English](#), [Sardinian](#); 1983-1985) für Mollis & Müslis

Patricia Bourcillier

Autora de

- [Magersucht & Androgynie](#) – Der Wunsch, die Geschlechter zu vereinen (1992)
- [Androgynie & Anorexie](#) – Le désir de devenir une seule chair (2007)
- [SardegnaMadre](#) – L'île et l'autre (2003)
- [Isabelle Eberhardt](#) – Une femme en route vers l'islam (2012)
- [La mémoire oubliée des Todesco](#) (2019)

e coautora de [DECAMORE – ZEHN REDEN ÜBER DIE LIEBE](#) (1994).

Bernd Sebastian Kamps

Médico alemão e diretor do Guia de Literatura Médica Amedeo ([Amedeo.com](#)).

Desde 1991 até à data, autor/editor de vários manuais de medicina ([COVID Reference](#), HIV/AIDS – [www.hivbook.com](#) [16 éditions], SRAS – [SarsReference.com](#), Influenza – [InfluenzaReport.com](#)).

Autor de

- The Word Brain ([TheWordBrain.com](#))
- Ear2Memory ([Ear2Memory.com](#))
- OLIENA (Open Language Interface for Enhanced Network Activity, [OLIENA.com](#))
- GigaSardinian ([www.GigaSardinian.com](#))

GigaMartinique – *Parler et comprendre le créole* ([www.GigaMartinique.com](#))

Agradecimentos

Gostaríamos de expressar a nossa profunda gratidão à STK pela concepção e programação da aplicação KontinentalEnglish. Sem STK, este método seria muito menos eficaz.

Gostaríamos também de agradecer Inês Morais pela meticulosa edição do manuscrito.

Desde 2004, Attilio Baghino é responsável pelo design gráfico dos nossos livros e websites. Trabalhar sem ele seria inconcebível.

Table of Contents

0. Iremos treiná-lo	10	7. 戒除电子产品	52
1. 我的妈呀!	14	Treino 7: Dia da recolha	55
Treino 1: Compreensão da Leitura e	17	Europe: Amsterdam, Nederland	56
Compreensão Auditiva	17		
Europe: Casteddu, Sardinia	18	8. 我的肚子	58
2. 杀死 Facebook	20	Treino 8: Federer + Williams	61
Treino 2: Olho + ouvido	23	Europe: Bruxelles, Belgique	62
Europe: Paris, France	24	9. 种子和太阳	64
3. 军情六处	26	Treino 9: A aplicação KE	67
Treino 3: Repetições múltiplas	29	Europe: Wien, Österreich	69
Europe: Berlin, Deutschland	30	10. 再见“不列颠”号	72
4. 堕胎	32	Treino 10: Cala-te!	75
Treino 4: Google Sheets	35	Europe: Zürich, Schweiz	76
Europe: Roma, Italia	37	11. 我们去巴黎吧	82
5. 杂草丛生	40	Treino 11: A “massa” de uma língua	85
Treino 5: Fase I, fase II, fase III	43	Europe: København, Danmark	87
Europe: Madrid, España	44	12. 奇亚海滩	90
6. 终止妊娠	46	Treino 12: O teste do saca-rolhas	93
Treino 6: “Monstros” da leitura	49	Europe: Stockholm, Sverige	95
Europe: Lisboa, Portugal	50	13. 海上的手机	98
		Treino 13: Desconto em 15.000 palavras?	100
		Europe: Oslo, Norge	102

14. 四月游泳	104	18. 对民主的威胁	132
Treino 14: Dia da Colheita 2	106	Treino 18: Fase III	135
Europe: Helsinki, Finland	107	Europe: Milano, Italia	137
15. 矿区三十年	110	19. 自杀的一代	140
Treino 15: “Talento linguístico”?	113	Treino 19: Ear2Memory ? Liberdade!	144
Europe: Baile Átha Cliath, Éire	114	Europe: Marseille, France	146
16. 来自意大利的小秘密	116	20. 玛蒂娜	148
Treino 16: Ear2Memory	119	Treino 20: Fase III	151
Europe: Oporto, Portugal	122	Europe: Frankfurt, Deutschland	152
17. 白痴	124	Apêndice	157
Treino 17: Quantas horas por dia?	128	Apêndice 1: Manuscritos de linguagem	157
Europe: Seville, España	130	English native speakers	157
		German native speakers	158
		French native speakers	158
		Italian native speakers	159
		Spanish native speakers	159
		Portuguese native speakers	159
		Apêndice 2: Langenscheidt mit System’	160

0

0. Iremos treiná-lo

Para aprender uma língua, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Bem-vindo ao AioLingua!

Iremos treiná-lo.

Vá para a página 14.

[Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps](#)

7 de Abril 2022

Season 1

Episode 1: **Merda!**

Cagliari, capital da Sardenha, no primeiro andar de um edifício no histórico bairro da Marina. O Leonardo passou a noite na casa do seu avô Sebastiano.

Episode 2: **Mata o Facebook**

O Leonardo está na varanda do apartamento no bairro da Marina. Ele liga à Hannah. A Hannah é uma estudante parisiense de 22 anos. Ela está em Cagliari para um curso Erasmus de nove meses.

Episode 3: **MI6**

Hannah e Francesco (o ex-namorado de Martina, uma estudante de arquitectura de Milão de 24 anos) encontram-se no mercado de San Benedetto.

Episode 4: **Aborto**

A Martina e o Alejandro passam por baixo das arcadas da Via Roma. A Martina é uma mulher da Sardenha de 25 anos. O Alejandro é um espanhol de 22 anos, de Sevilha.

Episode 5: **Erva**

O avô Sebastiano e a avó Beatrice, de origem francesa, falam sobre o seu neto.

Episode 6: **Coito interrompido**

A Hannah e o Francesco deixaram o mercado e encontraram-se em frente a uma grande pastelaria.

Episode 7: **Desintoxicação digital**

O Leonardo e o Jan antes de uma reunião do projecto “Kill Facebook”. O Jan é um adolescente holandês de 18 anos e um grande fã das redes sociais.

Episode 8 – **A minha barriga**

A Martina e o Alejandro deixam o consultório do médico. Atravessam a Via Roma até à pequena marina.

Episode 9 – **Sementes e sol**

A Beatrice lê em voz alta um excerto de um manual de língua francesa que ela e o Sebastiano publicaram quando eram jovens.

Episode 10 – **Adeus Britannica**

Abril, Sábado, 11 horas. A Martina conduz um velho Fiat 500. Há seis pessoas no carro. Ela fala com Raquel, uma madrilena de 24 anos. De repente, a Raquel aponta para o Britannica.

1

1. 我的妈呀!

{ [Audio: www.aioLingua.com](http://www.aioLingua.com) }

. 卡利亚里，撒丁岛的首府，在历史悠久的滨海区的一栋大楼的二楼。莱昂纳多在他祖父塞巴斯蒂安诺的家里过夜。

S 莱昂纳多，快醒醒!

L 求你了，爷爷，让我睡觉吧。我头疼得很厉害。

S 是啊，你又抽烟了!

L 当然没有，外公。我不喜欢烟草。

S 但你喜欢抽大麻。

. 他从烟灰缸里拿出剩下的一根大麻。

S 我告诉过你一百次，你必须知道如何控制吸大麻的量。如果你不能集中精力，你怎么学习，而且... ..

Wǒ de mā ya!

Kǎlìyàlǐ, Sàdīngdǎo de shǒufǔ, zài lìshǐ yōujiǔ de bīnhǎi qū de yí dòng dàlóu de èr lóu. Lái'ángnàduō zài tā zǔfù sàibāsīdì'ānnuò de jiālǐ guòyè.

Lái'ángnàduō, kuài xǐng xing!

Qíu nǐle, yéye, ràng wǒ shuìjiào ba. Wǒ tóuténg de hěn lìhai.

Shì a, nǐ yòu chōuyānle!

Dāngrán méiyǒu, wàigōng. Wǒ bù xǐhuān yāncǎo.

Dàn nǐ xǐhuān chōu dànmá.

Tā cóng yānhuīgāng lǐ ná chū shèng xià de yì gēn dànmá.

Wǒ gàosu-guo nǐ yì bǎi cì, nǐ bìxū zhīdào rúhé kòngzhì xī dànmá de liàng. Rúguǒ nǐ bù néng jízhōng jīnglì, nǐ xiǎng zěnmé xuéxí, érqǐě... ..

Merda!

Cagliari, capital da Sardenha, no primeiro andar de um edifício no histórico bairro da Marina. O Leonardo passou a noite na casa do seu avô Sebastiano.

Leonardo, acorda!

Por favor, avô, deixa-me dormir. A minha cabeça dói muito.

Sim, tens andado a fumar outra vez!

Claro que não, avô. Eu não gosto de tabaco.

Mas tu gostas de fumar erva.

Tira o resto de um charro de um cinzeiro.

Já te disse centenas de vezes que tens de saber como lidar com a erva. Como é que queres estudar se não te consegues concentrar e...

- | | | | |
|---|--|--|--|
| L | 别说了, 我知道这首歌。大麻使我无法集中注意力, 使我的大脑变得迟钝。简而言之, 我永远不会成为一个出色的学生。 | Bié shuōle, wǒ zhīdào zhè shǒu gē. Dàmá shǐ wǒ wúfǎ jízhōng zhùyì lì, shǐ wǒ de dànǎo biàn de chídùn. Jiǎn ér yán zhī, wǒ yǒngyuǎn bù huì chéngwéi yí gè chūsè de xuéshēng. | Pára com isso, eu conheço a música. A erva impede-me de me concentrar e amolece o meu cérebro. Resumindo, nunca serei um bom estudante. |
| S | 胡说八道! 我没有说过这样的话。大麻不会影响你的学习, 也不会妨碍你成为一名好医生, 但有一个条件, 那就是你要有节制! 来吧, 穿上衣服! 现在是 11 点。 | Húshuō bādào! Wǒ méiyǒu shuō-guo zhèyàng de huà. Dàmá bú huì yǐngxiǎng nǐ de xuéxí, yě bú huì fáng'ài nǐ chéngwéi yí míng hǎo yīshēng, dàn yǒu yí gè tiáojiàn, nà jiùshì nǐ yào yǒu jiézhì! Lái ba, chuān shàng yīfú! Xiànzài shì 11 diǎn. | Tretas! Eu não disse nada disso. A erva não vai interferir com os teus estudos e não te vai impedir de seres um bom médico, mas só se não exagerares. Vá lá, veste-te! São 11 horas. |
| L | 什么? 11 点钟? 该死的, 我和汉娜有个约会。 | Shénme? 11 Diǎn zhōng? Gāisǐ de, wǒ hé hànnà yǒu gè yuēhuì. | O quê? 11 horas? Merda, eu tinha um compromisso com a Hannah. |
| S | 走之前先去阳台看看。 | Zǒu zhīqián xiān qù yángtái kànkàn. | Antes disso, vai à varanda. |
| L | 那里有什么重要的东西可看? | Nàlǐ yǒu shénme zhòngyào de dōngxi kě kàn? | O que é que é tão importante de se ver? |
| S | 有一艘游轮在港口的入口处抛锚了。 | Yǒu yí sōu yóulún zài gǎngkǒu de rùkǒu chù pāomáole. | Há um navio de cruzeiro ancorado na entrada do porto. |
| · | 莱昂纳多走到阳台上, 那里可以俯瞰码头的屋顶、港口和天使湾。 | <i>Lái'ángnàduō zǒu dào yángtái shang, nàlǐ kěyǐ fūkàn mǎtóu de wūdǐng, gǎngkǒu hé tiānshǐ wān.</i> | <i>O Leonardo vai à varanda com vista para os telhados da Marina, do porto e do Golfo dos Anjos.</i> |
| L | 那又怎样? | Nà yòu zěnyàng? | E depois? |

S	那艘游轮上都是英国人。它正在接受隔离，不允许进入港口。	Nà sōu yóulún shang dōu shì yīngguó rén. Tā zhèng zài jiēshòu gélí, bù yǔnxǔ jìnrù gǎngkǒu.	Esse navio está cheio de ingleses. Está em quarentena e não pode entrar no porto.
L	发生了什么事?	Fāshēngle shénme shì?	O que é que aconteceu?
S	他们说船上有一个埃博拉病例。	Tāmen shuō chuánshàng yǒu yíge Āibólā bìnglì.	Eles dizem que têm um caso de Ébola a bordo.
L	我的妈呀!	Wǒ de mā ya!	C'um caraças!

Treino 1: Compreensão da Leitura e Compreensão Auditiva

Para aprender uma língua, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Nós, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, iremos treiná-lo.

* * *

Comecemos por um dos princípios básicos da aprendizagem de línguas para adultos: **leia ouvindo e escute lendo!** No Capítulo 2, explicamos o contexto anatómico desta recomendação. A sua tarefa para hoje:

1. Abrir www.aiolingua.com/cnpt001
2. Iniciar o áudio
3. Ler e ouvir o **Merda!** **pelo menos três vezes**

P.S. Se estiver a ouvir o áudio num computador, use as setas horizontais para avançar ou recuar alguns segundos e a barra de espaço para ligar ou desligar o áudio.

Europe: Casteddu, Sardinia



The Sky over Casteddu

Flying Publisher 2009, ISBN 978-3-924774-64-6, 42 pages

Download free PDF: www.kontinentalenglish.com/sky

Four Seastons over Casteddu

Flying Publisher 2010, ISBN 978-3-924774-65-3, 36 pages

Download free PDF: www.kontinentalenglish.com/4seasons

2

2. 杀死 Facebook

{ [Audio: www.aioLingua.com](http://www.aioLingua.com) }

莱昂纳多在滨海公寓的阳台上。他拨通了汉娜的电话。汉娜是一个 22 岁的法国学生，来自巴黎。她在卡利亚里参加为期 9 个月的伊拉斯谟课程。

L 汉娜，是你吗？我在用我爷爷的手机打电话。我刚刚醒过来。

H 那真是太好了。我们在 9 点钟有一个约会。我一直想给你打电话，已经两个小时了！

L 我的手机没电了。对不起。

H 对不起，嗯！像往常一样，你从来没有准时过。你要想好，亲爱的：关于气候变化的会议你到底感不感兴趣？我们正在为下周五的游行做准备。该死的，难道你不明白我们的未来就在眼前？

Shā sǐ Facebook

*Lái'ángnàduō zài bīnhǎi
gōngyù de yángtái shàng. Tā
bōtōngle Hànnà de diànhuà.
Hànnà shì yí gè 22 suì de
fǎguó xuéshēng, láizì Bālí. Tā
zài Kǎlìyǎlǐ cānjiā wéiqī 9 gè
yuè de yīlāsīmó kèchéng.*

Hànnà, shì nǐ ma? Wǒ zài
yòng wǒ yéye de shǒujī dǎ
diànhuà. Wǒ gānggāng
xǐngguólái.

Nà zhēnshì tài hǎole.
Wǒmen zài 9 diǎn zhōng
yǒu yí gè yuēhuì. Wǒ yìzhí
xiǎng gěi nǐ dǎ diànhuà,
yǐjīng liǎng ge xiǎoshíle!

Wǒ de shǒujī méi diànlè.
Duìbuqǐ.

Duìbuqǐ, én! Xiàng
wǎngcháng yíyàng, nǐ
cónglái méiyǒu
zhǔnshíguò. Nǐ yào xiǎng
hǎo, qīn'ai de: Guānyú
qìhòu biànhuà de huìyì nǐ
dàodǐ gǎn bu gǎn xìngqù?
Wǒmen zhèngzài wèi xià
zhōu wǔ de yóuxíng zuò
zhǔnbèi. Gāisǐ de, nándào
nǐ bù míngbai wǒmen de
wèilái jiù zài yǎnqián?

Mata o Facebook

*O Leonardo está na varanda
do apartamento no bairro da
Marina. Ele liga à Hannah. A
Hannah é uma estudante
parisiense de 22 anos. Ela está
em Cagliari para um curso
Erasmus de nove meses.*

Hannah, és tu? Estou a
ligar do telemóvel do meu
avô. Acabei de acordar.

Oh, ótimo! Tínhamos um
compromisso às 9 horas.
Estou a tentar ligar-te há
duas horas!

O meu telemóvel está sem
bateria. Desculpa.

Desculpa, huh! Como de
costume, nunca chegas a
horas. Decide-te: estás ou
não interessado na reunião
sobre as alterações
climáticas? Estamos a
preparar-nos para a
manifestação na próxima
sexta-feira. Merda, não
entendes que o nosso
futuro está em jogo?

- L 不要再叫了！你知道吗？
我下周会去参加会议。对了，你听说过英国船的事吗？
- H 每个人都在谈论它。镇上有点恐慌，因为船上的一个病人被直升机送到了 Is Mirrionis 医院。
- L 恐慌？
- H 人们说有病人从医院里逃出来了。你认为这很严重吗？现在会发生什么？
- L 不知道。
- H 顺便说一句，如果你早点醒过来，你可以陪玛蒂娜去看医生。
- L 所以她决定流产了？
- H 你没有想到吗？
- L 我当然想到了，但我知道有人会很生气。
- Bù yào zài jiàole! Nǐ zhīdào ma? Wǒ xià zhōu huì qù cānjiā huìyì. Duìle, nǐ tīngshuōguo yīngguó chuán de shì ma?
- Měi gè rén dōu zài tánlùn tā. Zhènshang yǒudiǎn kǒnghuāng, yīnwèi chuánshang de yí gè bìng rén bèi zhíshēngjī sòngdàole Is Mirrionis yīyuàn.
- Kǒnghuāng?
- Rénmen shuō yǒu bìng rén cóng yīyuàn lǐ táo chū lái le. Nǐ rèn wéi zhè hěn yánzhòng ma? Xiànzài huì fāshēng shénme?
- Bù zhīdào.
- Shùnbiàn shuō yíjù, rúguǒ nǐ zǎodiǎn xǐngguólái, nǐ kěyǐ péi Mǎdīnà qù kàn yīshēng.
- Suǒyǐ tā juédìng liúchǎnle?
- Nǐ méiyǒu xiǎngdào ma?
- Wǒ dāngrán xiǎngdàole, dàn wǒ zhīdào yǒu rén huì hěn shēngqì.
- Pára de gritar! Eu vou à reunião na próxima semana. Já agora, já ouviste falar do navio inglês?
- Todos estão a falar sobre isso. Há um pouco de pânico por toda cidade desde que um paciente do navio foi levado para o hospital Is Mirrionis de helicóptero.
- Pânico?
- As pessoas dizem que os pacientes estão a fugir do hospital. Achas que é grave? O que é que vai acontecer agora?
- Não faço ideia.
- Além disso, se tivesses acordado mais cedo, podias ter acompanhado a Martina ao médico.
- Então ela decidiu fazer um aborto?
- Não estavas à espera?
- Claro que sim, mas eu conheço alguém que vai ficar furioso.

H	凯文的意见并不重要，玛蒂娜可能已经做出了正确的选择。	Kǎiwén de yìjiàn bìng bù zhòngyào, Mǎdīnà kěnéng yǐjīng zuò chūle zhèngquè de xuǎnzé.	A opinião do Kevin não importa e a Martina provavelmente fez a escolha certa.
L	那现在呢？	Nà xiànzài ne?	Então o que se segue?
H	来吧，快走吧。如果你抓紧时间，你会及时赶到 杀死 Facebook 项目的介绍会。中午在 MEM*。我得和弗朗西斯科去圣贝内代托市场。	Lái ba, kuàizǒu ba. Rúguǒ nǐ zhuājǐn shíjiān, nǐ huì jíshí gǎn dào shā sǐ Facebook xiàngmù de jièshào huì. Zhōngwǔ zài MEM*. Wǒ děi hé Fúlǎngxīsikē qù Shèngbèinèidàituō shìchǎng.	Anda lá, mexe-te. Se te despachares, vais chegar a tempo para a apresentação do projeto Kill Facebook. É ao meio-dia no MEM*. Eu tenho de ir ao mercado de San Benedetto com o Francesco.
L	去市场？做什么？	Qù shìchǎng? Qù zuò shénme?	Ir ao mercado? Para quê?
H	去买食物。你忘了我们要在奇亚的野餐吗？	Qù mǎi shíwù. Nǐ wàngle wǒmen yào zài qíyà de yěcān ma?	Para comprar comida, por exemplo. Esqueceste-te do nosso piquenique em Chia?
L	哦，不！我们在海边的野餐！完全忘了！是明天还是后天？	Ó, bù! Wǒmen zài hǎibiān de yěcān! Wánquán wàngle! Shì míngtiān háishì hòutiān?	Oh, meu Deus! O nosso piquenique na praia! Eu esqueci-me completamente. É amanhã ou depois de amanhã?
H	明天，你这个臭脑子。来吧，现在快点！让我们杀死 Facebook 吧！	Míngtiān, nǐ zhè ge chòu nǎozi. Lái ba, xiànzài kuài diǎn! Ràng wǒmen shā sǐ Facebook ba!	Amanhã, idiota, vamos lá, despacha-te! Vamos matar o Facebook!

* MEM: Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Sardegna, Italia, Europa, Pianeta Terra, Sistema Solare, Bolla Locale, Braccio di Orione-Cigno, Via Lattea, Gruppo Locale

Treino 2: Olho + ouvido

No *Treino 1*, introduzimos a máxima “*Leia ouvindo e escute lendo!*” Esta recomendação é baseada na anatomia. Em primeiro lugar, a linguagem só chega ao cérebro através dos olhos e ouvidos. Em segundo lugar, a informação que chega ao cérebro a partir dos olhos (leitura) e dos ouvidos (audição) é processada em áreas diferentes. A informação dos olhos percorre o comprimento do cérebro antes de ser processada na parte posterior (Figura 2.1). Em contraste, a informação dos ouvidos é processada diretamente por cima dos ouvidos (Figura 2.2).¹ Se treinar apenas uma destas áreas, cria um desequilíbrio interessante, ao qual voltaremos mais tarde. De facto, apenas ler ou apenas ouvir seria como treinar só a perna esquerda ou só a sua perna direita. Isto não é uma boa preparação para um concurso de 100m.

A sua missão hoje:

1. Leia e ouça o *Mata o Facebook pelo menos 3 vezes*.
2. Leia e ouça o texto de *Merda! pelo menos duas vezes*.

Acaba de descobrir outro princípio de aprendizagem de línguas: a **repetição**. Leia e escute até

¹ As técnicas de imagem mostram que após a activação do córtex visual primário (Figura 2.1) e auditivo (Figura 2.2), muitas regiões de todos os lóbulos cerebrais (frontal, parietal, occipital e temporal), bem como o cerebelo estão envolvidos na nossa capacidade de produzir e compreender a linguagem.

- Compreende que som corresponde a que palavra
- Conhece o significado de todas as palavras
- Terá memorizado a ortografia das palavras



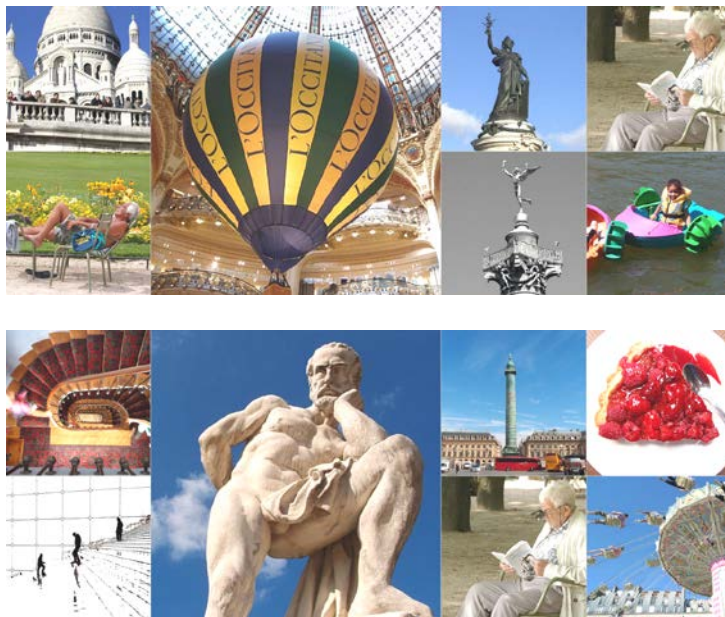
Figura 2.1 - Leitura. A informação do **olho** percorre todo o cérebro no eixo longitudinal e é processada na parte de trás do cérebro, no chamado lóbulo occipital, acima do pescoço (ver também *Sistema Visual*).



Figura 2.2 - Ouvir. A informação do **ouvido** é processada na região temporal do cérebro, imediatamente acima do ouvido, no que é conhecido como o lóbulo temporal (ver também *Sistema auditivo*).

P.S. Se as suas competências linguísticas forem bastante rudimentares, aprenda silenciosamente no início, isto é, sem repetir palavras e frases em voz alta. Mais tarde explicaremos as razões para isto.

Europe: Paris, France



ParisByKamps

Flying Publisher 2009

ISBN 978-3-942687-13-3

162 pages, 136 pictures, 12 MB

PDF: www.ParisByKamps.com

Print Edition: www.amazon.com/dp/3942687135

3

3. 军情六处

{ Audio: www.aioLingua.com }

- 汉娜和弗朗西斯科（玛蒂娜的前男友，一个 24 岁来自米兰的建筑系学生）在圣贝内代托市场相遇。
- H 真是个混蛋，那个莱昂纳多。他错过了周五的示威会议。
- F 还在嗑药？
- H 应该是的。不能再这样下去了。他完全搞砸了！
- F 算了吧！现在，我们应该考虑的是水果和蔬菜。明天在奇亚，我们再骂他。顺便问一下：有关于游轮的消息吗？
- H 有，是“不列颠热带雨林”号，船上有 5000 人。几乎都是英国国籍的人。
- F 那么会有 5000 名死去的游客吗？

Jūnqíng liù chù

Hànnà hé Fúlǎngxīsikē (Mǎdīnà de qián nányǒu, yígè 24 suì láizì Mǐlán de jiànzhú xì xuéshēng) zài Shèngbèinèidàituō shìchǎng xiāngyù.

Zhēnshige húndàn, nàge lái'ángnàduō. Tā cuòguòle zhōuwǔ de shìwēi huìyì.

Hái zài kè yào?

Yīnggāi shì de. Bùnénng zài zhèyàng xiàqùle. Tā wánquán gǎo zále!

Suànle ba! Xiànzài, wǒmen yīnggāi kǎolǜ de shì shuǐguǒ hé shūcài. Míngtiān zài Qíyà, wǒmen zài mà tā. Shùnbìàn wèn yíxià: Yǒu guānyú yóulún de xiāoxi ma?

Yǒu, shì "Bùlièdiān rèdài yǔlín" "hào, chuánshàng yǒu 5000 rén. Jīhū dōu shì Yīngguó guójí de rén.

Nàme huì yǒu 5000 míng sǐqù de yóukè ma?

MI6

Hannah e Francesco (o ex-namorado de Martina, uma estudante de arquitetura de Milão de 24 anos) encontram-se no mercado de San Benedetto.

O Leonardo é um filho da puta. Ele não apareceu para a reunião de sexta-feira.

Outra vez pedrado?

Receio bem que sim. Ele não pode continuar assim. Ele está completamente fodido!

Esquece! Por agora, vamos pensar em fruta e vegetais. Amanhã, em Chia, vamos gritar com ele. A propósito, alguma notícia sobre o cruzeiro?

Sim, é o "Britannica Tropica". 5.000 pessoas a bordo. Quase todos são ingleses.

Então haverá 5.000 turistas mortos?

- H 当然不会! 莱昂纳多告诉我, 埃博拉不像流感那样传播。需要直接接触。
- Dāngrán búhuì!
Lái'ángnàduō gàosu wǒ,
Āibólā búxiàng liúgǎn
nàyàng chuánbò. Xūyào
zhíjiē jiēchù.
- Claro que não! O Leonardo disse-me que o Ébola não é transmitido como a gripe. Precisas de contacto directo.
- F 就像艾滋病一样, 必须要与感染的人睡才能被感染?
- Jiù xiàng Àizībìng yíyàng,
bìxū yào yǔ gǎnrǎn de rén
shuì cáinéng bèi gǎnrǎn?
- Tens de dormir com alguém, como com a SIDA?
- H 可惜不是。埃博拉病毒更容易传播。被传染, 你只需接触体液--血液、唾液、尿液、精液、汗液、粪便、呕吐物。
- Kěxī búshì. Āibólā bìngdú
gèng róngyì chuánbō. Bèi
chuánrǎn, nǐ zhǐ xū jiēchù
tǐyè--xuèyè, tuòyè, niào yè,
jīngyè, hàn yè, fènbiàn, ǒutù
wù.
- Infelizmente, não. O ébola é mais facilmente transmissível. Para ficares infetado só precisas de entrar em contacto com fluídos corporais: sangue, saliva, urina, sémen, suor, fezes, vómitos.
- F 我们对病人的情况有了解吗?
- Wǒmen duì bìngrén de
qíngkuàng yǒu liǎojiě ma?
- Sabemos alguma coisa sobre o paciente?
- H 显然, 他是一名前 MI6 官员。
- Xiǎnrán, tā shì yī míngqián
MI6 guānyuán.
- Aparentemente, ele é um ex-oficial do MI6.
- F 什么是 MI6?
- Shénme shì MI6?
- O que é o MI6?
- H 英国的秘密机构。三个星期前, 他从一个疫区回来。
- Yīngguó de mì mì jīgòu.
Sāngè xīngqī qián, tā cóng
yí gè yì qū huílái.
- Inteligência britânica. Há três semanas regressou de uma zona assolada pela epidemia.
- F 真的吗? 说到喝的--我们应该买什么酒?
- Zhēn de ma? Shuō dào hē
de--wǒmen yīnggāi mǎi
shénme jiǔ?
- A sério? Por falar em líquidos: que vinho estamos a beber?
- H 桑塔迪红葡萄酒还不错。还是你更喜欢白葡萄酒?
- Sāngtǎdí hóng pútāojiǔ hái
bùcuò. Háishì nǐ gèng xǐhuān
bái pútāojiǔ?
- Santadi tinto não é mau, ou preferes um branco?

F	我更喜欢红葡萄酒。现在看好水果和蔬菜。我去拿面包和奶酪。	Wǒ gèng xǐhuān hóng pútāojiǔ. Xiànzài kānhǎo shuǐguǒ hé shūcài. Wǒ qù ná miànbāo hé nǎilào.	Eu prefiro o tinto. Agora, cuida da fruta e dos legumes. Eu compro pão e queijo.
H	好的，回头见。	Hǎo de, huítóu jiàn.	Está bem, até logo.
.	汉娜走了，然后转身。	Hànnà zǒule, ránhòu zhuǎnshēn.	Ele afasta-se e dá meia-volta.
H	对了，你为什么不和玛蒂娜一起去看医生？	Duìle, nǐ wèishéme bù hé Mǎdìna yìqǐ qù kàn yīshēng?	A propósito, porque não foste ao médico com a Martina?

Treino 3: Repetições múltiplas

Por favor, oiçam este áudio: www.BSK1.com/s99cn. Não se compreende muito e isso não é surpresa. Seria muito mais surpreendente se compreendesse claramente cada palavra na seguinte versão: www.BSK1.com/s99pt. Uma pessoa chinesa teria, claro, a experiência oposta. O primeiro áudio é tão claro como a água na praia de Chia na Sardenha, enquanto a versão portuguesa lhe soa sem estrutura – como soa a outros 7 mil milhões de pessoas na Terra.

Repitamos: não é o primeiro áudio que nos deve fazer pensar, mas o segundo. O que é que se passa no nosso cérebro que traduz 10 segundos de ‘caos fonológico’ numa sequência clara de significados? Como deciframos em tempo real (ou melhor, como decifra o nosso cérebro, porque não fazemos qualquer esforço e não contribuímos com nada) uma corrente sonora de 31 palavras incompreensível para quase todos os seres humanos?

Vamos adiar esta discussão. Em vez disso, tome nota de algumas boas notícias e de outras não tão boas. A boa notícia é que em menos de um ano, qualquer pessoa é capaz de compreender, palavra por palavra, ficheiros áudio de várias horas de chinês (ou qualquer outra língua), como se fossem frases em português. Por “qualquer pessoa” entendemos não só todos os jovens, mas também os adultos “maduros”, por exemplo, pessoas nos seus 60 e 70 anos.

A má notícia é que a compreensão espontânea *em piloto automático*, isto é, sem pensar, requer

muita repetição, tanto em jovens como em adultos.

O seu dever hoje é

1. Ler e ouvir o *MI6* **pelo menos 3 vezes**.
2. Ler e ouvir o Episódio 1, *Merda!*, **pelo menos duas vezes**.
3. Ler e ouvir o Episódio 2, *Mata o Facebook*, **pelo menos duas vezes**.

No próximo episódio, colocaremos por ordem as suas repetições. Para tal, utilizamos uma folha de cálculo, por exemplo *Google Sheets*. Instale-o no seu telemóvel, tablet ou computador:

Loja Play do Google: <https://bit.ly/30huxTn>

App Store: <https://apple.co/3HkUJ02>

Transcrições de áudio

1. 上次我在一家酒店说我要水饺, 那个卖小吃的女孩还以为我要睡觉呢. 很生气.²
2. A última vez que pedi ravioli cozido num restaurante, a empregada dos aperitivos pensou que eu lhe estava a pedir para “ir para a cama”. Ela ficou furiosa.

² Fonte: Le Chinois. Assimil 2016. Lição 99, página 555.
<https://www.amazon.com/dp/2700571061>

Europe: Berlin, Deutschland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/chancellery-berlin-9971>

4

4. 堕胎

{ Audio: www.aioLingua.com }

玛蒂娜和亚历山大在罗马路的拱廊下一起散步。玛蒂娜是一个来自撒丁岛的 25 岁记者, 出生在阿尔盖罗。亚历山大是一个来自塞维利亚的 22 岁的西班牙人。

A 你想清楚了吗?

M 是的。

A 你跟弗朗西斯科说了吗?

M 没有, 他与此毫无关系。

A 但他是孩子的父亲。

M 不, 他不是父亲, 因为不会有孩子。这么说吧, 如果我们计划在一起生活, 他可能是父亲。

A 那么, 你们没有计划在一起生活?

Duòtāi

Mǎdīnà hé Yàlìshāndà zài Luómǎlù de gǒnglángxià yìqǐ sànbù. Mǎdīnà shì yí gè láizì Sādingdǎo de 25 suì jìzhě, chūshēng zài Ā'ěrgàilūo. Yàlìshāndà shì yí gè láizì Sàiwéiliyà de 22 suì de Xībānyá rén.

Nǐ xiǎng qīngchǔle ma?

Shì de.

Nǐ gēn Fúlǎngxīsikē shuōle ma?

Méiyǒu, tā yǔ cǐ háo wú guānxi.

Dàn tā shì hái zǐ de fùqīn.

Bù, tā búshì fùqīn, yīn wèi bú huì yǒu hái zǐ. Zhème shuō ba, rúguǒ wǒmen jìhuà zài yìqǐ shēnghuó, tā kěnéng shì fùqīn.

Nàme, nǐmen méiyǒu jìhuà zài yìqǐ shēnghuó?

Aborto

A Martina e o Alejandro passam por baixo das arcadas da Via Roma. A Martina é uma mulher da Sardenha de 25 anos. O Alejandro é um espanhol de 22 anos, de Sevilha.

Já pensaste bem no assunto?

Sim.

Já falaste com o Francesco sobre isto?

Não, não tem nada a ver com isto.

Mas ele é o pai.

Não, ele não é o pai, porque não vai haver filhos. Digamos que ele poderia ter sido o pai se tivéssemos planeado viver juntos.

Então não tinham intenção de ficar juntos?

- M 根本就没有。从来没有。
即使我们在一起了，你认为现在是生孩子的好时机吗？25 岁没有稳定的工作，你能想象自己有一个孩子要养吗？
- Gēnběn jiù méiyǒu. Cónglái méiyǒu. Gēnběn jiù méiyǒu. Cónglái méiyǒu. Jíshǐ wǒmen zài yìqǐle, nǐ rènwéi xiànzài shì shēng háizi de hǎo shíjī ma? 25 Suì méiyǒu wěndìng de gōngzuò, nǐ néng xiǎngxiàng zìjǐ yǒu yíge háizi yào yǎng ma?
- De forma alguma. Nunca. E mesmo que tivéssemos, achas que este é o momento certo para ter um filho – 25 anos de idade e sem emprego seguro? Imaginaste com um filho para criar?
- A 想象不到。
- Xiǎngxiàng bú dào.
- Na verdade, não.
- . 一个街头小贩提供了一份当地报纸《岛民联盟》的特刊。亚历山大买了一份。标题。”不列颠号上的恐慌”。
- Yíge jiētóu xiǎofàn tígōnglè yífèn dāngdì bàozhǐ “Dǎomín Liánméng” de tèkān. Yàlìshāndà mǎile yífèn. Bīāotí. ” Bùlìediānhàoshàng de kǒnghuāng”.
- Um vendedor de rua oferece uma edição especial do jornal local, A União dos Ilhéus. O Alejandro compra uma cópia. Cabeçalho: “Pânico a bordo do Britannica Tropica”.
- A 你能想象这种恐慌吗？他们说，有些人试图弃船游上岸。
- Nǐ néng xiǎngxiàng zhè zhǒng kǒnghuāng ma? Tāmen shuō, yǒuxiē rén shìtú qì chuán yóu shàng'àn.
- Imagina o pânico. Diz-se que algumas pessoas tentaram deixar o barco e nadar até à costa.
- M 那又怎样？
- Nà yòu zěnyàng?
- O que aconteceu?
- A 他们被警察抓住了，并被带回了船上。
- Tāmen bèi jǐngchá zhuā zhùle, bìng bèi dài huíle chuánshàng.
- Foram apanhados pela polícia e levados de volta para o navio.
- M 报纸上说什么？
- Bàozhǐshàng shuō shénme?
- O que é que diz o jornal?

A 被怀疑患有埃博拉病毒的英国人出生于 1964 年 6 月。前秘密特工，转为军火商，一周前病倒。一个由 20 名乘客组成的小组在过境期间照顾了他。

M 因此，20 人有可能被感染。

A 这是有可能的! 如果大英帝国的人打道回府，那就更好了。不是吗？

· 他们来到一座红色的大楼前。有一块铜牌，这表明是医生的办公室。

M 我们到了。你要和我一起
去吗？

Bèi huáiyí huàn yǒu Āibólā
bìngdú de yīngguó rén
chūshēng yú 1964 nián 6
yuè. Qián mìmi tègōng,
zhuǎn wéi jūnhuǒ shāng,
yìzhōu qián bìng dǎo. yí gè
yóu 20 míng chéngkè
zǔchéng de xiǎozǔ zài
guòjìng qíjiān zhàogù le tā.

Yīncǐ, 20 rén yǒu kěnéng
bèi gǎnrǎn.

Zhè shì yǒu kěnéng de!
Rúguǒ dà yīng dìguó de rén
dǎdào huí fǔ, nà jiù gèng
hǎole. Búshì ma?

*Tāmen lái dào yízuò hóngsè
de dàlóu qián. Yǒu yíkuài
tóngpái, zhè biǎomíng shì
yīshēng de bàngōngshì.*

Wǒmen dào le. Nǐ yào hé
wǒ yìqǐ qù ma?

O inglês suspeito de ter o
Ébola nasceu em junho de
1964. Ele era um antigo
agente secreto, que se
tornou traficante de armas
e adoeceu há uma semana.
Um grupo de vinte
passageiros tomou conta
dele durante a travessia.

Por isso, vinte pessoas
estão potencialmente
infetadas.

É possível! Seria melhor se
a Britannica se afastasse.
Não estás de acordo?

*Chegam em frente a um
grande edifício vermelho.
Uma placa de bronze indica
um consultório médico.*

Aqui estamos nós. Vens
comigo?

Treino 4: Google Sheets

Quando se estuda um episódio (ler o texto e ouvir o áudio duas, três, quatro, até cinco vezes), isto é, **uma sessão de um capítulo**. Como irá fazer centenas de sessões nos próximos meses, necessitará de documentação precisa, por exemplo com o Google Sheets³.

Com o *Google Sheets*, terá sempre uma visão geral de

- o que fez,
- o que se faz,
- o que irá fazer nos próximos dias e meses.

A imagem seguinte (Figura 4.1 na página seguinte) mostra os primeiros 15 dias de aprendizagem do chinês na vida da Mónica, uma amiga da Sardenha (ver também o ciclo completo dos primeiros 50 dias deste curso básico: www.bsk1.com/monica). Como as primeiras lições são muito curtas, a Mónica pode fazer as primeiras cinco lições a 11 de janeiro. A 12 de janeiro, ela aprendeu primeiro as lições 6 e 7 e depois começou do início até à terceira lição. O processo é semelhante ao jogo “*Mensch ärgere Dich nicht*” alemão: a intervalos regulares, é levado de volta à estaca zero. O que é irritante no jogo é, no nosso caso, uma estratégia vencedora. Mais tarde irá adaptá-lo às suas necessidades individuais.

		Lesson																						
	Min.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21		
11-Jan	21		3	4	4	5	5																	
12-Jan	24		3	3	4			7	7															
13-Jan	33					5	5	7	7	9														
14-Jan	30										10	10	10											
15-Jan	32														16	16								
16-Jan	30		3	3	4	5										15								
17-Jan	33						6	8	10	9														
19-Jan	28									9	9	10												
20-Jan	40													10	10	10	10							
21-Jan	38																10	13	15					
22-Jan	30																				15	15		
23-Jan	30																					10	20	
24-Jan	30		10	10	10																			
25-Jan	30					15	15																	
27-Jan	30						15	15																

Figura 4.1 - Ficha de trabalho da estudante Monica (www.bsk1.com/monica). Note-se que os primeiros textos do livro utilizado (*Assimil Chinês*) são muito curtos e podem ser revistos em poucos minutos.

Documentar o seu progresso diário numa folha de trabalho dá estrutura aos seus estudos. Abra o modelo www.bsk1.com/KEWorksheet e faça uma cópia pessoal. Registe os minutos diários por sessão ou coloque um simples “x” para marcar uma sessão completa. Uma folha de trabalho atualizada diariamente é altamente motivadora.

Terá reparado que acabámos de introduzir dois novos conceitos: o **quotidiano** e a **flexibilidade!** Quotidiano significa que a aprendizagem de uma nova língua deve fazer parte da sua rotina diária! A ideia de que se pode aprender uma língua numa ou duas horas por semana é obsoleta. Mais tarde, quando tiver analisado a amplitude do material noutra

³ Google Play Store: <https://bit.ly/30huxTn>
App Store: <https://apple.co/3HkUJ02>

língua, o estudo diário tornar-se-á uma evidência.

O termo flexibilidade refere-se ao ritmo das repetições. Depois de ler e ouvir o texto *Aborto pelo menos 3 vezes*, pode agora escolher entre

1. Passar ao episódio seguinte (5: *Erva*) e talvez até ao episódio seguinte (6: *Coito interrompido*)

ou

2. Voltar à estaca zero com uma nova série de *Merda!*, *Mata o Facebook*, *MI6*, etc.

No futuro, decide se e quantos episódios novos quer adicionar a cada volta. O importante é que

volte regularmente ao início e comece com o episódio 1, *Merda!*. A “reciclagem” contínua das lições já aprendidas é um pré-requisito para passar da *Fase I* para a *Fase II* do seu curso de línguas. Descubra o que isto significa no próximo episódio.

Europe: Roma, Italia



Credit:

<https://pixabay.com/photos/rome-landmark-italy-architecture-6207755>

5

5. 杂草丛生

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

. 爷爷塞巴斯蒂安诺和奶奶贝亚特丽斯（法国籍）谈论他们的孙子。

S 莱昂纳多让我很担心。从今年年初开始，他就不一样了。

B 他所参与的药物试验不是野餐*。然后是与汉娜的这件事。当他们一年来一直处于危机之中时，搬去和她一起住真的是个好主意吗？

S 不管怎么说，他都无法真正专注于他的学习了。

B 要想学习好，你必须心静，而要心静，最好知道你是否与某人有关系。

S 更不用说他的“常规”焦虑了。他对未来非常恐惧。

Zá cǎo cóngshēng

Yéye Sàibāsīdī'ānnuò hé nǎinai Bèiyàtèlìsī (Fǎguó jí) tánlùn tāmen de sūnzi.

Lái'ángnàduō ràng wǒ hěn dānxīn. Cóng jīnnián niánchū kāishǐ, tā jiù bù yíyàngle.

Tāsuǒ cānyǔ de yàowù shìyàn búshì yěcān*. Ránhòu shì yǔ Hànnà de zhè jiàn shì. Dāng tāmen yìniánlái yìzhí chǔyú wēijī zhīzhòng shí, bānqù hé tā yìqǐ zhù zhēn de shìge hǎo zhúyì ma?

Bùguǎn zěnmē shuō, tā dōu wúfǎ zhēnzhèng zhuānzhù yú tā de xuéxíle.

Yào xiǎng xuéxí hǎo, nǐ bìxū yào xīnjìng, ér yào xīnjìng, zuì hǎo zhīdào nǐ shìfǒu yǔ mǒu rén yǒu guānxi.

Gèng búyòng shuō tā de “chángguī” “jiāolùle. Tā duì wèilái fēicháng kǒngjù.

Erva

O avô Sebastiano e a avó Beatrice, de origem francesa, falam sobre o seu neto.

O Leonardo preocupa-me. Ele não tem sido o mesmo desde o início do ano.

O processo de drogas em que ele esteve envolvido não é brincadeira*. E depois há esta coisa com a Hannah. Será uma boa ideia ir viver com ela quando eles estão em crise há um ano?

De qualquer forma, ele já não se consegue concentrar nos estudos.

Para estudares bem, tens de estar sereno, e para estares sereno é melhor saberes se tens ou não uma relação com alguém.

Já para não falar das suas ansiedades “normais”. Ele tem muito medo do futuro.

- B 啊，是的！在今天的世界上平静地生活是一门艺术。
- S 心不平气和并不是每周嗑药数次的借口。帮我个忙，跟他说说这个问题。
- B 如果他能少抽点烟就好了！
- S 你是说，像我们一样，在过去的日子里？
- B 不是所有的事情都是美好的，不可能。乌托邦，斗争...
- S 我们并没有输掉所有的战斗。多亏了我们，社会已经进化了。
- B 而且妇女已经获得了堕胎的权利，女同性恋者可以结婚。
- 贝亚特丽斯从图书馆拿了一本书，给塞巴斯蒂安诺看。
- À, shì de! Zài jīntiān de shìjièshàng píngjìng de shēnghuó shì yī mén yìshù.
- Xīnbùpíng qìbùhé bìng búshì měi zhōu kèyào shù cì de jièkǒu. Bāng wǒ ge máng, gēn tā shuōshuo zhège wèntí.
- Rúguǒ tā néng shǎo chōu diǎn yān jiù hǎole!
- Nǐ shì shuō, xiàng wǒmen yíyàng, zài guòqù de hǎo rìzǐ lǐ?
- Búshì suǒyǒu de shìqíng dōu shì měihǎo de, bù kěnéng. Wūtuōbāng, dòuzhēng...
- Wǒmen bìng méiyǒu shū diào suǒyǒu de zhàndòu. Duōkuīle wǒmen, shèhuì yǐjīng jìnhuàle.
- Érqiě fùnǚ yǐjīng huòdéle duòtāi de quánlì, nǚ tóngxìngliàn zhě kěyǐ jiéhūn.
- Bèiyàtèlìsī cóng túshū guǎn nǎle yì běn shū, gěi Sàibāsīdì'ānnuò kàn.*
- Viver com serenidade no mundo de hoje é uma arte.
- A falta de serenidade não é desculpa para ficares pedrado várias vezes por semana. Faz-me um favor e fala com ele sobre isso.
- Se ao menos ele fumasse menos!
- Queres dizer, como nós, nos bons velhos tempos?
- Não era tudo cor-de-rosa, longe disso. As utopias, as lutas...
- Não perdemos todas as batalhas. Graças a nós, a sociedade evoluiu.
- E as mulheres obtiveram o direito ao aborto e lésbicas e gays podem casar.
- A Beatrice leva um livro da biblioteca e mostra-o ao Sebastiano.*

B 看，这是我们写的第一本外语书！差不多是 40 年前！你还记得关于大麻合法化的内容吗？

Kàn, zhè shì wǒmen xiě de dì yī běn wàiyǔ shū!
Chàbuduō shì 40 nián qián!
Nǐ hái jìde guānyú dànmá héfǎ huà de nèiróng ma?

Olha, o primeiro livro de línguas que alguma vez escrevemos! Há quase 40 anos atrás, lembrás-te do texto sobre a legalização da marijuana?

S 你能读给我听吗？

Nǐ néng dú gěi wǒ tīng ma?

Consegues lê-lo para mim?

. *一对年轻夫妇搭上了莱昂纳多的便车，莱昂纳多准备在罗马路放下他们时，突然出现了一辆宪兵的汽车。在搜查女孩的背包时发现 12 块大麻。后来，当他们搜查女孩的房子时，宪兵发现了 200 克可卡因、一台精密天平和包装材料。

*Yíduì niánqīng fūfù dā shàngle Lái'ángnàduō de biàn chē, Lái'ángnàduō zhǔnbèi zài luómǎ lù fāngxia tāmen shí, tūrán chūxiànle yíliàng xiànbīng de qìchē. Zài sōuchá nǚhái de bēibāo shí fāxiàn yǒu 12 kuài dànmá. Hòulái, dāng tāmen sōuchá nǚhái de fáng zǐ shí, xiànbīng fāxiànle 200 kè kěkǎyīn, yìtái jīngmì tiānpíng hé bāozhuāng cáiliào.

* Leonardo apanhou um jovem casal à boleia e estava prestes a deixá-los na Via Roma quando de repente apareceu um carro da polícia. Uma busca na mochila da rapariga revelou 12 paus de haxixe. Quando mais tarde revistaram a casa da rapariga, a polícia descobriu 200 gramas de cocaína, uma balança de precisão e material de embalagem.

Treino 5: Fase I, fase II, fase III

É tempo de dividir a sua aventura linguística em três fases:

1. Fase I: **Leitura e audição simultâneas**. Na primeira fase, enquanto lê e ouve, compara-se, constantemente, o texto com a tradução portuguesa.
2. Fase II: **Foco na escuta**. O objectivo da Fase II é compreender um áudio apenas ouvindo-o, sem ler o texto.
3. Fase III: Um exercício ainda mais difícil, que nós reservamos para apresentar mais tarde.

Sem o saber, por *Merda!*, já completou a fase I. Após três ou quatro repetições, conhece o texto tão bem que já não precisa da tradução. *Merda!* está agora na fase II. A sua tarefa na fase II :

Nas semanas seguintes, repita *Merda!* e os outros textos tantas vezes quantas forem necessárias (sessão 5, sessão 6, sessão 7, etc.) até compreender o áudio palavra a palavra (como se fosse uma história que estava a ouvir em português) **sem ler o texto, com os olhos fechados**.

Na fase II, ganhará **uma ilha de total compreensão** numa língua estrangeira. (Será esta a primeira vez na sua vida?) Com isto queremos dizer compreensão “irrefletida” do que ouve – sem esforço, inconscientemente e ainda com clareza. Tal feito pode parecer inalcançável, especialmente se pensarmos em línguas como o chinês, japonês ou hindi. No entanto, qualquer pessoa pode fazê-lo, incluindo você.

Imediatamente perguntará

1. Quantas sessões preciso para compreender um áudio em língua estrangeira, palavra a palavra e sem pensar, como se fosse português?
2. Quanto tempo devem durar estas sessões? Dias, semanas ou meses?

E também há outra pergunta: porque é tão difícil compreender as pessoas que falam outra língua?

Europe: Madrid, España



Credit:

<https://pixabay.com/photos/madrid-building-architecture-385104>

6

6. 终止妊娠

{ Audio: www.aioLingua.com }

· 汉娜和弗朗西斯科离开市场，发现自己在一家大型糕点店前。

H 你为什么不和玛蒂娜一起去看医生？

F 你知道，我们已经不是真的在一起了。我提议说陪她去，但她更愿意和亚历山大一起去。

H 好吧，好吧...

F 不，他们之间没有什么。对了，你知道堕胎是怎么做的吗？

H 医生可能会问玛蒂娜，她是否确定要堕胎，并解释不同的方法。之后，玛蒂娜得等七天。然后，她会去医院。

F 堕胎的不同方法？

Zhōngzhǐ rènshēn

Hànnà hé Fúlǎngxīsikē líkāi shìchǎng, fāxiàn zìjǐ zài yì jiā dàxíng gāodiǎn diàn qián.

Nǐ wèishéme bù hé Mǎdīnà yìqǐ qù kàn yīshēng?

Nǐ zhīdào, wǒmen yǐjīng bú shì zhēn de zàiyìqǐle. Wǒ tíyì shuō péi tā qù, dàn tā gèng yuànyì hé Yàlìshāndà yìqǐ qù.

Hǎo ba, hǎo ba...

Bù, tāmen zhī jiān méiyǒu shén me. Duìle, nǐ zhīdào duòtāi shì zěnmē zuò de ma?

Yīshēng kěnéng huì wèn Mǎdīnà, tā shìfǒu quèdìng yào duòtāi, bìng jiěshì bùtóng de fāngfǎ. Zhīhòu, Mǎdīnà děi děng qī tiān. Ránhòu, tā huì qù yīyuàn.

Duòtāi de bùtóng fāngfǎ?

Coito interrompido

A Hannah e o Francesco deixaram o mercado e encontraram-se em frente a uma grande pastelaria.

Porque é que não foste com a Martina ao médico?

Sabes, nós já não estamos realmente juntos. Eu ofereci-me para ir com ela, mas ela preferiu ir com o Alejandro.

Bem, bem...

Não, não se passa nada entre eles. A propósito, sabes como é um aborto?

O médico irá provavelmente perguntar à Martina se ela tem a certeza que quer fazer um aborto e explicar os diferentes métodos. Depois a Martina terá de esperar sete dias. Depois ela irá para o hospital.

Diferentes métodos de aborto?

- H 她将不得不在堕胎药和器械流产之间做出选择。说了这么多，你就不能更小心一点吗？在你这个年龄让一个女孩怀孕真的是不负责任！你知道吗？
- Tā jiāng bùdébú zài duòtāi yào hé qìxiè liúchǎn zhī jiān zuò chū xuǎnzé. Shuōle zhème duō, nǐ jiù bùnéng gèng xiǎoxīn yìdiǎn ma? Zài nǐ zhège niánlíng ràng yí gè nǚhái huáiyùn zhēn de shì bú fù zérèn! Nǐ zhīdào ma?
- Ela terá de escolher entre a pílula abortiva e um aborto instrumental. Dito isto, não podias ter tido mais cuidado? Engravidar uma rapariga na tua idade é realmente irresponsável!
- F 通常我都会使用安全套，但当我没有安全套的时候，我就会抽出。但是那一天，它没有发挥作用。至于玛蒂娜，她总是拒绝吃药。
- Tōngcháng wǒ dōuhuì shǐyòng ānquántào, dàn dāng wǒ méiyǒu ānquántào de shíhòu, wǒ jiù huì chōuchū. Dànshì nà yì tiān, tā méiyǒu fāhuī zuòyòng. Zhìyú Mǎdìnà, tā zǒng shì jùjué chī yào.
- Normalmente uso um preservativo, mas quando não o tenho, retiro-o. Mas nesse dia, correu mal. Quanto à Martina, ela sempre se recusou a tomar a pílula.
- H 你真是傻瓜！
· 汉娜指着购物袋。
- Nǐ zhēnshi shǎguā!
Hànnà zhǐzhe gòuwù dài.
- Vocês são mesmo parvos!
A Hannah aponta para o saco das compras.
- H 给我看看！你买了什么？
- Gěi wǒ kànkàn! Nǐ mǎile shénme?
- Mostra-me! O que é que compraste?
- F 一块巨大的水牛奶酪，一根干的奥利纳香肠，半成熟的绵羊奶酪，新鲜的西奈山羊奶酪和卡拉索面包。你呢？
- Yíkuài jùdà de shuǐniú nǎilào, yìgēn gān de Àolìnà xiāngcháng, bàn chéngshú de miányáng nǎilào, xīnxiān de Xīnài shānyáng nǎilào hé Kǎlāsuo miànbāo. Nǐ ne?
- Uma enorme mozzarella de búfalo, uma salsicha seca de Oliena, um queijo de ovelha semi-curado, um queijo de cabra fresco do Sinnai e pão de carasau. E tu?
- H 韭菜、胡萝卜、茴香、芹菜枝和一些西红柿。
- Jiǔcai, húluóbo, huíxiang, qíncaizhī hé yìxiē xīhóngshì.
- Endívia, cenouras, funcho, aipo e alguns tomates.
- F 没有水果吗？
- Méiyǒu shuǐguǒ ma?
- Nenhuma fruta?

H 你知道，这个季节没有什么东西。但我发现了草莓，我们可以撒上柠檬汁。

Nǐ zhīdào, zhège jìjié
méiyǒu shé me dōngxī.
Dàn wǒ fāxiànle cǎoméi,
wǒmen kěyǐ sǎ shàng
níngméng zhī.

Sabes, não há muito nesta época. Mas eu encontrei alguns morangos e vamos salpicá-los com sumo de limão.

F 很好！我们明天什么时候集合去野餐？

Hěn hǎo! Wǒmen míngtiān
shénme shíhòu jíhé qù
yěcān?

Ótimo! A que horas é que nos encontramos amanhã para o piquenique?

Treino 6: “Monstros” da leitura

Ouvir é mais difícil do que ler devido à **rapidez** e **irreversibilidade** da língua falada. Quando se ouve uma pessoa, ouve-se entre duas a quatro palavras por segundo. Se não se compreender o significado de uma palavra-chave, a frase permanecerá incompreensível para sempre.

Contudo, quando estiver a ler, pode parar em qualquer altura. Pode permanecer em certas palavras durante o tempo que precisar – 5, 10, 15, 20, 25 segundos – até ter verificado, adivinhado ou recordado o seu significado. Além disso, depois de ler um texto várias vezes, tem pistas subtis para compreender, tais como o número de letras numa palavra, a sua posição na página (canto superior esquerdo? canto inferior direito?), a sua proximidade com outras palavras, etc. Aqueles que aprendem alemão recordarão desde a primeira leitura que “Aschenbecher”, uma palavra que é um pouco mais longa que as outras e começa com um “A” maiúsculo, significa, dependendo da língua materna, cendrier, posacenere, cinicero, cinzeiro ou ashtray. A diferença entre ler e ouvir não é trivial. Enquanto que para ler, basta um conhecimento aproximado das palavras, para ouvir, é preciso conhecer quase todas as palavras (~100%!).

Lembre-se também que

1. A leitura é uma das suas atividades favoritas e tem vindo a fazê-lo há décadas;
2. Lê mais depressa em cada década da sua vida do que na década anterior.

No decurso da sua vida tornou-se um ‘monstro da leitura’. No seu cérebro há um caminho rápido para a linguagem escrita. Tem a capacidade de ler e compreender um texto em língua estrangeira após apenas algumas revisões. Ouvir é um assunto diferente. Serão necessárias muitas mais sessões (7? 10? ainda mais?) antes que consiga compreender um áudio, palavra por palavra com os olhos fechados. Além disso, terá de distribuir as sessões por várias semanas, porque o seu cérebro precisa de tempo para se renovar. Assim, é apenas após semanas e meses que se pode esperar alcançar um *entendimento totalmente automático e irrefletido*.

Alguém objetará que é inaceitável fazer 10 sessões para um capítulo, especialmente porque em cada sessão algumas frases são repetidas 3, 4, 5 vezes ou mais. É realmente necessário ouvir certas frases dezenas de vezes? Por isso, em breve teremos de definir o que queremos dizer com “*falar uma língua*”. Mas primeiro, vamos ter um dia de recolha e resumir o progresso feito em apenas 6 episódios. O que se conseguiu em tão pouco tempo é um começo sólido. Estamos orgulhosos de si.

Europe: Lisboa, Portugal



Credit:

<https://pixabay.com/photos/city-building-cityscape-travel-4820579/>

7

7. 戒除电子产品

{ Audio: www.aioLingua.com }

· 莱昂纳多和扬在 “杀死 Facebook” “项目的会议前。杨是一个 18 岁的荷兰孩子，是社交媒体的忠实粉丝。

J 莱昂纳多，你不是认真的吧？在海滩上一整天不拍照？不在互联网上发布任何信息？

L 听着杨，大家都同意这一点。在我们的野餐中，将只有一部手机--我的。以防出现紧急情况。其他人都会把手机留在家里。

J 但这很愚蠢，完全不现实。你不可能通过花一天时间不使用手机来改变世界！你呢？

Jièchú diànzǐ chǎnpǐn

Lái'ángnàduō hé Yáng zài
“shā sǐ Facebook” “xiàngmù de
huìyì qián. Yáng shì yí gè 18
suì de Hólán hái'zǐ, shì shèjiāo
méitǐ de zhōngshí fēnsī.

Lái'ángnàduō, nǐ bú shì
rènzhēn de ba? Zài hǎitān
shang yì zhěngtiān bù
pāizhào? Bú zài
hùliánwǎng shang fābù
rènhé xìnxi?

Tīngzhe Yáng, dàjiā dōu
tóngyì zhè yì diǎn. Zài
wǒmen de yěcān zhōng,
jiāng zhǐyǒu yí bù shǒujī--
wǒ de. Yǐfáng chūxiàn jǐnjí
qíngkuàng. Qítā rén
dōuhuì bǎ shǒujī liú zài
jiālǐ.

Dàn zhè hěn yúchǔn,
wánquán bú xiànshí. Nǐ bù
kěnéng tōngguò huā yì tiān
shíjiān bù shǐyòng shǒujī
lái gǎibiàn shìjiè! Nǐ ne?

Desintoxicação digital

O Leonardo e o Jan antes de
uma reunião do projecto “Kill
Facebook”. O Jan é um
adolescente holandês de 18
anos e um grande fã das redes
sociais.

Leonardo, não podes estar
a falar a sério! Um dia
inteiro na praia sem tirar
fotografias? Sem publicar
nada na internet?

Olha, Jan, todos nós
concordámos com isso.
Haverá apenas um
telemóvel no nosso
piquenique: o meu. Em
caso de emergência. Todos
os outros deixarão o seu
telemóvel em casa.

Mas isto é estúpido e
totalmente fora de
contacto com a realidade.
Não vais mudar o mundo
porque ficamos sem
telemóvel durante um dia.

- | | | | |
|---|---|---|---|
| L | 你呢？你每天在 Instagram 上发一张自拍，能给世界带来什么？ | Nǐ ne? Nǐ měitiān zài Instagram shàng fā yì zhāng zìpāi, néng gěi shìjiè dài lái shénme? | O que é que contribuis para o mundo ao colocares uma fotografia no Instagram todos os dias? |
| J | 你关心什么呢？ | Nǐ guānxīn shénme ne? | Porque é que te importas? |
| L | 放下吧！如果我们不从某些方面开始，我们将永远不会改变任何东西。 | Fàngxià ba! Rúguǒ wǒmen bù cóng mǒu xiē fāngmiàn kāishǐ, wǒmen jiāng yǒngyuǎn búhuì gǎibiàn rènhé dōngxī. | Esquece! Se não começares com alguma coisa, nunca mudarás nada. |
| J | 你到底想改变什么？ | Nǐ dàodǐ xiǎng gǎibiàn shénme? | O que é que queres mudar exatamente? |
| L | 减少社交网络的影响。Facebook、Twitter、YouTube、Instagram、Snapchat 和 Tiktok 不会带来真正的交流和团结。它们是人类的敌人！ | Jiǎnshǎo shèjiāo wǎngluò de yǐngxiǎng. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat hé Tiktok búhuì dài lái zhēnzhèng de jiāoliú hé tuánjié. Tāmen shì rénlei de dírén! | Diminuir a influência das redes sociais. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat e Tiktok não contribuem para uma verdadeira troca e solidariedade. É o inimigo da humanidade. |
| J | 但你一定是在开玩笑！网络是未来，是进步！它们使我们能够成为世界的中心！看看我吧！我已经有超过 10,000 名粉丝。很快，我就能靠社交媒体谋生了。没有必要再把时间浪费在学习上了！ | Dàn nǐ yíding shì zài kāiwánxiào! Wǎngluò shì wèilái, shì jìnbù! Tāmen shǐ wǒmen nénggòu chéngwéi shìjiè de zhōngxīn! Kànkàn wǒ ba! Wǒ yǐjīng yǒu chāoguò 10,000 míng fěnsī. Hěn kuài, wǒ jiù néng kào shèjiāo méitǐ móushēngle. Méiyǒu bìyào zài bǎ shíjiān làngfèi zài xuéxí shàngle! | Mas tu estás a brincar! As redes são o futuro, são o progresso. Permitem-nos ser o centro do mundo. Olha para mim! Eu já tenho mais de 10.000 seguidores. Em breve estarei a ganhar a vida com as redes sociais. Já não há necessidade de perder tempo com estudos! |

L 好了，网红先生，会议开始了。顺便问一下，你为什么会出现在这里？通常情况下，你对你的“部落”很忠诚。

Hǎole, wǎnghóng
xiānsheng, huìyì kāishǐle.
Shùnbian wèn yíxià, nǐ
wèishéme huì chūxiàn?
Tōngcháng qíngkuàng xià,
nǐ duì nǐ de “bùluò” hěn
zhōngchéng.

Muito bem, Sr. Influencer,
a reunião está a começar. A
propósito, porque é que
estás aqui? Normalmente,
és leal à tua tribo.

J 要说我们不应该杀死
Facebook。

Yào shuō wǒmen bù yīng
gāi shā sǐ Facebook.

Para dizer que não
devemos matar o
Facebook.

Treino 7: Dia da recolha

Nos últimos 6 episódios, aprendeu os princípios básicos da aprendizagem de línguas:

1. **Aprender com os seus olhos e ouvidos.** Ler ouvindo e ouvir lendo. Se pensa que todos os estudantes de línguas hoje conhecem e respeitam este princípio, está enganado. Assim, poderá dar bons conselhos.
2. **Repetições múltiplas.** Cada texto tem de ser revisto várias vezes. Isto não é uma surpresa, pois a repetição é essencial para a aquisição de todos os conhecimentos, não só no campo das línguas estrangeiras.
3. **Documentação com Google Sheet.** Esta folha de trabalho trouxe ordem à sua prática
4. **A superioridade da leitura sobre a audição.** Como a maioria das pessoas (mais de 90%), é um “monstro” da leitura.
5. **Fases I, II e III.** O domínio de um texto pode ser dividido em três fases. Na fase II, compreenderá um texto ao ouvir, palavra por palavra, sem ter de o ler.

Nos próximos episódios, iremos definir objetivos que poderá considerar alcançar no futuro. Um primeiro objetivo pode ser compreender perfeitamente 40 minutos de uma nova língua, só ouvir, sem ler o texto correspondente. Quarenta minutos correspondem a cerca de 20 textos do *AioLingua*. Este seria um passo importante:

1. Dominar as primeiras **1000 palavras**
2. Um excelente **domínio da ortografia**
3. Uma **compreensão intuitiva das principais regras gramaticais**
4. Uma base sólida para uma **excelente pronúncia**
5. A descoberta de um **método robusto** que lhe permitirá aprender outras línguas no futuro (porque aprendeu como este método é eficaz; que o sucesso é rapidamente visível, que tem uma boa pronúncia, etc.)

Mas primeiro, decidirá se quer ser Roger Federer, Serena Williams ou um tenista regional de 68 anos.

Europe: Amsterdam, Nederland



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/geb%C3%A4ude-boot-urban-amsterdam-stadt-6822998>

8

8. 我的肚子

{ Audio: www.aioLingua.com }

. 玛蒂娜和亚历山大从医生办公室出来。他们穿过罗马路，到达小码头。

A 嗯……还是很坚定？

M 是的，比以前更坚定了。

A 是在做梦还是医生试图说服你留下孩子？

M 我也这么觉得。

. 他们沿着码头走了一会儿，没有说话，码头上停泊着很多船。

A 你还好吗？

M 是的，我很好。但我还是觉得很奇怪。我从未想过我的第一次怀孕会是这样的结局。

Wǒ de dùzi

Mǎdīnà hé Yàlìshāndà cóng yīshēng bànōngshì chūlái. Tāmen chuānguò Luómǎ lù, dàodá xiǎo mǎtóu.

èn.....háishì hěn jiāndìng?

Shì de, bǐ yǐqián gèng jiāndìngle.

Shì wǒ zài zuòmèng háishì yīshēng shìtú shuōfú nǐ liú xià háiizi?

Wǒ yě zhème juéde.

Tāmen yánzhe mǎtóu zǒule yíhuìr, méiyǒu shuōhuà, mǎtóushang tíngbózhē hěnduō chuán.

Nǐ hái hǎo ma?

Shì de, wǒ hěn hǎo. Dàn wǒ háishì juéde hěn qíguài. Wǒ cóng wèi xiǎngguò wǒ de dì yī cì huáiyùn huì shì zhèyàng de jiéjú.

A minha barriga

A Martina e o Alejandro deixam o consultório do médico. Atravessam a Via Roma até à pequena marina.

Então, ainda estás determinada?

Sim, mais do que nunca.

É imaginação minha ou o médico tentou convencer-te a ficar com a criança?

Eu também tive essa impressão.

Caminham por um momento sem falar ao longo do cais, onde os barcos estão ancorados.

Estás bem?

Sim, eu estou bem. Mas eu ainda me sinto estranha. Nunca pensei que a minha primeira gravidez terminasse assim.

- A 凯文告诉我，他不明白你为什么要求堕胎。
- Kǎiwén gàosu wǒ, tā bù míngbai nǐ wèishéme yào duòtāi.
- O Kevin disse-me que não compreendia porque querias fazer um aborto.
- M 凯文是个白痴。此外，当女人谈论避孕或堕胎时，男人最好保持沉默。在议会中也一样。这要由我们来决定。胎儿不会在你的肚子里生长。
- Kǎiwén shì ge báichī. Cǐwài, dāng nǚrén tánlùn biyùn huò duòtāi shí, nánrén zuì hǎo bǎochí chénmò. Zài yìhuì zhōng yě yíyàng. Zhè yào yóu wǒmen lái juédìng. Tāi'ér búhuì zài nǐ de dùzi lǐ shēngzhǎng.
- O Kevin é um idiota. Além disso, quando as mulheres falam de contraceção ou aborto, os homens devem calar-se. É o mesmo nos parlamentos. Cabe-nos a nós decidir. Os fetos não crescem na tua barriga.
- A 你已经变成了一个真正的女权主义者！
- Nǐ yǐjīng biàn chéngle yí gè zhēnzhèng de nǚquán zhǔyì zhě!
- Tornaste-te uma feminista e tanto!
- M 这让我很生气。显然，我更愿意和一个爱我的男人，一个我爱的男人，在我们有能力抚养孩子的时候怀孕。
- Zhè ràng wǒ hěn shēngqì. Xiǎnrán, wǒ gèng yuànyì hé yí gè ài wǒ de nánrén, yí gè wǒ ài de nánrén, zài wǒmen yǒu nénglì fùyǎng háizi de shíhòu huáiyùn.
- Deixa-me furiosa. Obviamente que teria preferido estar grávida de um homem que me ama, de um homem que eu amo, e numa altura em que nos podíamos ter dado ao luxo de criar esta criança.
- A 总而言之，堕胎不是开玩笑的事。它仍然是一个人！
- Zǒng'éryánzhī, duòtāi bú shì kāiwánxiào de shì. Tā réngrán shì yí gè rén!
- Resumindo, o aborto não é divertido. Trata-se sempre de um ser humano.

M 你也这么认为吗？不要再讲这种道德主义的废话了！你很清楚，在这个阶段，胎儿仍然只是一个人形的轮廓。我现在是怀孕的第五周。你认为你所说的“人”是什么样子的？

A 事实上，我不知道。

M 它有扁豆那么大，看起来像个幼虫。来吧，理智点！我们不是在中世纪，宗教裁判所早已结束。请让我们独自决定吧

Nǐ yě zhème rènwéi ma?
Búyào zài jiǎng zhè zhǒng
dàodé zhǔyì de fèihuà! Nǐ
hěn qīngchǔ, zài zhège
jiēduàn, tāi'ér réngrán
zhǐshì yí gèrénxíng de
lúnkuò. Wǒ xiànzài shì
huáiyùn de dì wǔ zhōu. Nǐ
rènwéi nǐ suǒ shuō de
“rén” shì shénme yàngzi
de?

Shìshí shàng, wǒ bù
zhīdào.

Tā yǒu biǎndòu nàme dà,
kàn qīlái xiàngge
yòuchóng. Lái ba, lǐzhì
diǎn! Wǒmen bú shì zài
zhōngshìjì, zōngjiào
cáipànsuǒ zǎoyǐ jiéshù.
Qǐng ràng wǒmen dúzì
juédìng ba

Também te estás a meter
nisto agora? Deixa-te de
tretas moralistas! Sabes
muito bem que nesta fase
um feto ainda é apenas o
esboço de um ser humano.
Estou na minha quinta
semana de gravidez. Como
é que achas que é este teu
ser humano?

Para te dizer a verdade,
não sei.

É tão grande como uma
lentilha e parece uma
larva. Vá lá, sê razoável!
Isto não é a Idade Média e a
Inquisição já acabou há
muito. Deixa-nos decidir
sozinhas, por favor.

Treino 8: Federer + Williams

“Leia ouvindo e ouça lendo!”; múltiplas repetições; *Google Sheets*; fase I, II, III – em apenas alguns dias deu um salto qualitativo na sua gestão de línguas estrangeiras.

Agora vamos definir os seus possíveis objetivos. Os níveis de linguagem que se pode alcançar são tão diferentes como o jogo de ténis de Roger Federer e um jogador amador não classificado de 68 anos. Numa escala de 1 a 50, o homem mais velho teria um único ponto. Numa língua estrangeira, um ponto significa que pode dizer “olá”, “adeus”, “obrigado” e talvez mais 50 frases para pedir uma cerveja ou gaguejar “Gostaria de ter sexo consigo”. Aprender ou ensinar estas competências básicas é insuportavelmente aborrecido. Se as suas ambições são limitadas ao nível 1, o *AioLingua* não é o método certo para si. Feche este livro imediatamente e tente outros métodos, por exemplo, *DuoLingo*.

Com o *AioLingua*, ajudamos *viajantes conscientes* e migrantes para os quais as línguas estrangeiras são um desafio mais complexo. Os viajantes conscientes acabarão por:

- Ler jornais e livros;
- Compreender as notícias e documentários televisivos;
- Comunicar facilmente em pares ou grupos.

Por outras palavras, o *AioLingua* permitir-lhe-á aproximar-se do nível de Roger Federer e Serena Williams a longo prazo. Passará de uma criança pequena (que não fala) a uma pessoa que pode comunicar com o mundo de forma lúdica, tanto oralmente como por escrito.

Nos próximos episódios

- Faremos um inventário das **ferramentas** essenciais para uma viagem até ao nível 50;
- Quantificamos o **tempo** que deve dedicar a esta aventura;
- Decidirá por si próprio qual o objetivo compatível com a sua **disponibilidade diária**. Quantificará a quantidade de tempo – 30, 45, 60 minutos ou mais – que pode dedicar à sua nova língua **todos os dias**.

Mas primeiro, vamos simplificar a prática da audição. Se ouvir os áudios de *AioLingua* no seu computador, terá notado um detalhe irritante: por vezes é aborrecido reposicionar o cursor de áudio quando se quer ouvir de novo uma frase difícil. Isto distrai do que deveria ser a sua única actividade: ler e ouvir. É por isso que no próximo episódio vamos apresentar-lhe uma aplicação Android que simplificará a audição. A aplicação foi programada por Stephan Kamps, irmão de Bernd Sebastian. Iniciar o download em <http://www.bsk1.com/ke>. Como todo o material de aprendizagem do *AioLingua*, a aplicação é gratuita. Não pergunte porquê.

Europe: Bruxelles, Belgique



Credit:

<https://pixabay.com/photos/brussels-square-city-belgium-hdr-519965/>

9

9. 种子和太阳

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

- . 贝亚特丽斯大声朗读她和塞巴斯蒂安诺年轻时出版的一本法语手册的节选。

B - 我不明白：香烟和酒精是毒品，对吗？

B - 当然，此外，它们还会引发很多疾病。

B - 而国家为什么不像对待其他毒品那样禁止它们？特别是当你认为有证据表明，酒精和香烟的危害远远大于大麻。

B - 这很简单。国家不能对大麻征税，它太容易种植了。为了你每年的消费，你只需要种植一些种子，给它们浇水并有足够的阳光。

- . 贝亚特丽斯放下了书。

zhǒngzǐ hé tàiyáng

Bèiyàtèlīsī dàshēng lǎngdú tā hé Sàibāsīdì'ānnuò niánqīng shí chūbǎn de yìběn fǎyǔ shǒucè de jiéxuǎn.

- Wǒ bù míngbai: Xiāngyān hé jiǔjīng shì dúpǐn, duì ma?

- Dāngrán, cǐwài, tāmen hái huì yīnfā hěnduō jíbìng.

- Ér guójiā wèishéme bú xiàng duìdài qítā dúpǐn nànyàng jìnzhǐ tāmen? Tèbié shì dāng nǐ rènwéi yǒu zhèngjù biǎomíng, jiǔjīng hé xiāngyān de wēihài yuǎnyuǎn dàiyú dànmá.

- Zhè hěn jiǎndān. Guójiā bù néng duì dànmá zhēng shuì, tā tài róngyì zhòngzhíle. Wèile nǐ měinián de xiāofèi, nǐ zhǐ xūyào zhòngzhí yìxiē zhǒngzǐ, gěi tāmen jiāo shuǐ bìng yǒu zúgòu de yángguāng.

Bèiyàtèlīsī fàngxiàle shū.

Sementes e sol

A Beatrice lê em voz alta um excerto de um manual de língua francesa que ela e o Sebastiano publicaram quando eram jovens.

- Não percebo: os cigarros e o álcool são drogas, não são?

- Claro, para além disso, causam muitas doenças.

- Então porque é que o Estado não os proíbe como faz com outras drogas? Especialmente quando está provado que o álcool e os cigarros são muito mais nocivos que o haxixe e a marijuana.

- É simples. O Estado não pode taxar a marijuana, é demasiado fácil de cultivar. Para o teu consumo anual, só precisas de plantar algumas sementes, regá-las e dar-lhes sol suficiente.

A Beatrice pousou o livro.

- B 近 40 年过去了，一切都
没有改变。塞巴斯蒂安
诺，有很多国家的人有权
在花园里种大麻吗？
- Jìn 40 nián guòqùle, yíqiè
dōu méiyǒu gǎibiàn.
Sàibāsīdì'ānnuò, yǒu
hěnduō guójiā de rén yǒu
quán zài huāyuán lǐ zhòng
dàma ma?
- Quase 40 anos mais tarde,
nada mudou. Sebastiano,
há muitos países onde é
permitido o cultivo de erva
no jardim?
- S 很少。然而，大麻的危害
比酒精或烟草小。烟草会
引发一些并发症：阳痿、
心脏病发作、中风、肺
癌。大麻并非如此，但话
虽如此，它也并非没有危
险。
- Hěn shǎo. Rán'ér, dàma de
wēihài bǐ jiǔjīng huò
yāncǎo xiǎo. Yāncǎo huì
yǐnfā yìxiē bìngfā zhèng:
Yángwěi, xīnzàng bìng
fāzuò, zhòngfēng, fèi'ái.
Dàma bìngfēi rúcǐ, dàn huà
suī rúcǐ, tā yě bìngfēi
méiyǒu wēixiǎn.
- Muito poucos. No entanto,
a erva é menos prejudicial
do que o álcool ou o
tabaco. O tabaco pode
causar uma série de
complicações: impotência,
ataque cardíaco, AVC,
cancro do pulmão. Este não
é o caso da marijuana, mas
dito isto, também não é
sem os seus perigos.
- B 比如说？
- Bǐrú shuō?
- S 刺激肺部，心率加快，妄
想症.....
- Cìjī fèi bù, xīnlǜ jiākuài,
wàngxiǎng zhèng.....
- Irritação pulmonar,
aumento do ritmo
cardíaco, paranóia?
- B 你指的是我们那些抽了几
十年大麻而变得偏执的朋
友吗？只有少数人。
- Nǐ zhǐ de shì wǒmen nàxiē
chōule jǐ shí nián dàma ér
biàn dé piānzhí de
péngyǒu ma? Zhǐyǒu
shǎoshù rén.
- Referes-te aos nossos
amigos que ficaram
paranóicos depois de
fumarem marijuana
durante décadas? Houve
apenas alguns.

S 幸好如此。但今天情况不同了：大麻不再是大麻了。今天的大麻可能比我们年轻时使用的强得多。所以，是的，今天，有一种成瘾的风险，在我们那个时代并不存在。

B 你的意思是，如果我们年轻人，我们可能处理不好大麻的问题？

S 也许处理不好。

B 我一定是在做梦！你不会是在告诉我你支持禁令吧？

S 今天的大麻效力可能是这项禁令得以持续的唯一原因。

B 我的天呐？我们是怎么了？我们正在进行老年人的谈话。

S 那又怎样？我们是二十几岁的人吗？

Xìnghǎo rúcǐ. Dàn jīntiān qíngkuàng bù tóng le: Dàmá bú zài shì dàmále. Jīntiān de dàmá kěnéng bǐ wǒmen niánqīng shí shǐyòng de qiáng de duō. Suǒyǐ, shì de, jīntiān, yǒu yì zhǒng chéng yǐn de fēngxiǎn, zài wǒmen nàge shídài bìng bù cúnzài.

Nǐ de yìsi shì, rúguǒ wǒmen shì niánqīng rén, wǒmen kěnéng chǔlǐ bù hào dàmá de wèntí?

Yěxǔ chǔlǐ bù hǎo.

Wǒ yídìng shì zài zuòmèng! Nǐ bú huì shì zài gàosu wǒ nǐ zhīchí jìnlìng ba?

Jīntiān de dàmá xiàolì kěnéng shì zhè xiàng jìnlìng déyǐ chíxù de wéiyī yuányīn.

Wǒ de tiān na? Wǒmen shì zěnméle? Wǒmen zhèngzài jìnxíng lǎonián rén de tánhuà.

Nà yòu zěnyàng? Wǒmen shì èrshíjǐ suì de rén ma?

Felizmente. Mas hoje é diferente: a erva já não é erva. A erva de hoje pode ser muito mais forte do que a erva que usávamos quando éramos jovens. Portanto, sim, existe hoje um risco de vício que não existia no nosso tempo.

Estás a dizer que se fossemos jovens não seríamos capazes de lidar com erva?

Talvez não.

Não acredito! Não me estás a dizer que és a favor da proibição?

A potência da marijuana de hoje poderia ser a única razão para manter a proibição em vigor.

Oh, meu Deus, o que é que nos está a acontecer? Estamos a ter conversas de velhos.

E depois? Estamos na casa dos vinte anos?

Treino 9: A aplicação KE

Instalar a aplicação *Kontinental English* a partir da Play Store do Google, de preferência num tablet ou, em falta, num telemóvel (link directo: www.bsk1.com/ke). Se tiver apenas um iPhone, por favor leia a nota de rodapé.⁴

Comece por descarregar os capítulos das duas primeiras temporadas (capítulos 1 a 20). Para o fazer, clicar no ícone do menu (ver na figura 9.1 os três pontos verticais no canto superior direito), seleccionar “Download”, depois “AioLingua Chinese”.



Figura 9.1 – Para descarregar os áudios de *Kontinental English* clique no ícone do menu (os três pontos verticais no canto superior direito do ecrã) e seleccione *Download*.

⁴ Se não tiver um tablet Android ou telemóvel, este poderá ser o momento certo para comprar um (sistema operativo: pelo menos 4,4). Encontrará dispositivos usados por menos de 50 euros. Não hesite, mesmo que nunca tenha considerado comprar um dispositivo Android antes, pois será um dos melhores investimentos para a sua aprendizagem de línguas estrangeiras. Mais importante, um dispositivo Android permitir-lhe-á utilizar o *Ear2Memory* mais tarde.

Quando a descarga estiver concluída, voltar ao ecrã anterior e clicar no botão no canto inferior esquerdo. Encontre a pasta *AioLinguaChinese* e abra um ficheiro áudio.

Se quiser alterar a língua do texto na coluna *da direita*, faça um **clique longo** no botão **no canto inferior esquerdo do ecrã** (Figura 9.2).

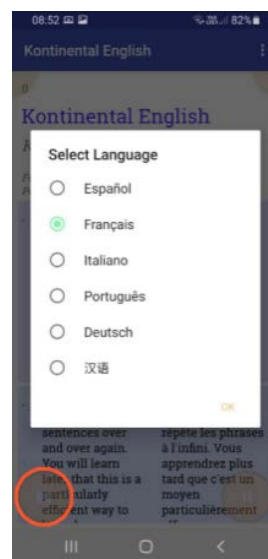


Figura 9.2 – A aplicação *Kontinental English*. Após a instalação (ligação directa: www.bsk1.com/ke), fazer um **clique longo** sobre o botão **no canto inferior esquerdo do ecrã**. Depois clique na língua à sua escolha.

A utilização do *Kontinental English* é extremamente simples:

1. Utilize o **botão flutuante** no meio do ecrã para passar à frase seguinte (clique longo: voltar à frase anterior).
2. O **botão no canto superior direito do ecrã** é utilizado para parar as repetições. Um indicador verde na parte superior do ecrã indica que o áudio está a tocar normalmente. Clique novamente no botão para reativar as repetições.
3. Ao **clicar longamente** no botão **no canto superior direito do ecrã**, pode ajustar a velocidade do áudio. Um valor de 1,0 é a velocidade normal.
4. Ao **clicar longamente** no botão **no canto inferior direito do ecrã**, pode inserir uma pausa entre as repetições. Os valores são dados em milissegundos.
5. Clicar no botão **no canto superior esquerdo do ecrã** leva-o para o capítulo seguinte. Um **longo clique** volta ao capítulo anterior.
6. Note-se também que um clique em **qualquer ponto do texto** irá remeter o áudio para a primeira frase do

parágrafo correspondente. Pelo contrário, um **clique longo** leva a frase atual ao início do ecrã.

A aplicação *Kontinental English* é um *repeat player* que repete frases sem parar. Isto torna a prática da audição mais flexível. Enquanto anteriormente ouvia um áudio do princípio ao fim, agora pode repetir frases individuais e, além disso, adaptar o número de repetições à dificuldade de uma frase. No futuro, concentrar-se-á, portanto, em frases mais difíceis, especialmente as que contêm muitas palavras novas. As frases mais “tortuosas” podem exigir muitas repetições antes de poder

1. Compreender qual é o som que corresponde a qual palavra;
2. Lembrar-se do significado das palavras ;
3. Recordar a ortografia correta.

Sim, ouvirá algumas frases 10 ou 15 vezes. Para frases complexas, isto é bastante normal.

Europe: Wien, Österreich



Credit:

<https://pixabay.com/photos/vienna-stephansdom-stephansplatz-3880488/>

10

10. 再见“不列颠”号

{ Audio: www.aioLingua.com }

· 四月，星期六，上午 11 点，玛蒂娜开着一辆老式菲亚特 500。车内有六个人。她与拉奎尔聊天，拉奎尔来自马德里，24 岁。突然，拉奎尔指着“不列颠”号。

R 看烟！邮轮在移动。停车！

· 玛蒂娜把车停在有火烈鸟的泻湖边上。

M 你说得对，“不列颠”号正在离开港口。

R 现在是英国人离开的时候了。他们在这里没有什么可做的了。另外，他们就是个大麻烦！

M 你这么说过有点过。想想所有被困在那艘鬼船上的乘客！

Zàijiàn “bùlièdiān” hào

Sì yuè, xīngqīliù, shàngwǔ 11 diǎn, Mǎdīnà kāizhe yí liàng lǎoshì Fēiyàtè 500. Chē nèi yǒu liù gè rén. Tā yǔ Lākuǐ'ěr liáotiān, Lākuǐ'ěr láizì Mǎdélǐ, 24 suì. Tūrán, Lākuǐ'ěr zhǐzhe “Bùlièdiān” hào.

Kàn yān! Yóulún zài yídòng. Tíngchē!

Mǎdīnà bǎ chē tíng zài yǒu huǒlièniǎo de xiè hú biān shang.

Nǐ shuō de duì, “Bùlièdiān” hào zhèngzài líkāi gǎngkǒu.

Xiànzài shì Yīngguó rén líkāi de shíhou. Tāmen zài zhèlǐ méiyǒu shénme kě zuò dele. Lìngwài, tāmen jiùshìgè dà máfan!

Nǐ zhème shuō yǒudiǎnguò. Xiǎngxiang suǒyǒu bèi kùn zài nà sōu guǐ chuán shàng de chéngkè!

Adeus Britannica

Abril, Sábado, 11 horas. A Martina conduz um velho Fiat 500. Há seis pessoas no carro. Ela fala com Raquel, uma madrilena de 24 anos. De repente, a Raquel aponta para o Britannica.

Olha para o fumo! O cruzeiro está em movimento. Pára o carro!

A Martina pára o carro na beira da lagoa dos flamingos.

Tens razão, a Britannica está a deixar o porto.

Já era tempo de os britânicos se irem embora. Eles não tinham mais nada para fazer aqui. Além disso, são uns palhaços.

Estás a ser demasiado duro! Pensa em todos os passageiros presos naquele navio fantasma!

R	是啊，好吧。但它仍然是一艘游船，正如莱昂纳多所说：“这些船真是一团糟”。他们污染的程度能上天。而且无论他们走到哪里，都会破坏当地人的生活。	Shì a, hǎo ba. Dàn tā réngrán shì yì sōu yóuchuán, zhèngrú Lái'ángnàduō suǒ shuō: "Zhèxiē chuán zhēnshì yì tuán zāo". Tāmen wūrǎn de chéngdù néng shàngtiān. Érqiě wúlùn tāmen zǒu dào nǎlǐ, dōuhuì pòhuài dāngdì rén de shēnghuó.	Sim, pois é. Mas continua a ser um cruzeiro, e como diz o Leonard: "Estes navios são um verdadeiro desastre. Eles poluem muito. E para onde quer que vão, arruinam a vida dos habitantes.
.	她在《马赛曲》的歌声中唱道。	Tā zài "Mǎsài qǔ" de gēshēng zhōng chàngdào.	<i>Ela canta a Marselhesa:</i>
R	Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons ! (孩子们，拿起武器！让我们把船弄沉！)。	Aux armes, les enfants! Coulons les pavillons! (Háizimen, ná qǐ wǔqì! Ràng wǒmen bǎ chuán nòng chén!).	Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons ! (Às armas, rapazes! Vamos afundar os navios!)
M	停！邮轮一旦在港口被拆毁，就会变得有用。让我们把它们改装一下吧！	Tíng! Yóulún yídàn zài gǎngkǒu bèi chāihuǐ, jiù huì biàn de yǒuyòng. Ràng wǒmen bǎ tāmen gǎizhuāng yíxià ba!	Pára com isso! Uma vez desmontados num porto, os cruzeiros podem ser úteis. Vamos antes convertê-los!
R	我想知道它们能有什么用处。	Wǒ xiǎng zhīdào tāmen néng yǒu shé me yòngchù.	Pergunto-me para que poderão eles ser usados?
M	如果我们把它们改造成社会住房呢？	Rúguǒ wǒmen bǎ tāmen gǎizàochéng shèhuì zhùfáng ne?	Que tal convertê-los em habitação social?

R	我不知道你是如此激进， 玛蒂娜。多么伟大的想法 啊！社会住房和学生宿舍 舍！终于有了一点多样性！	Wǒ bù zhīdào nǐ shì rúcǐ jījìn, Mǎdìnà. Duōme wěidà de xiǎngfǎ a! Shèhuì zhùfáng hé xuéshēng sùshè! Zhōngyú yǒule yìdiǎn duōyàng xìng!	Eu não sabia que eras tão radical, Martina. Que grande ideia! Alojamento social e quartos de estudantes. Finalmente um pouco de diversidade!
M	此外，这些公司将有义务 在 30 年内保持船舶的良好 状态，以支付他们造成的 所有损失。	Cǐwài, zhèxiē gōngsī jiāng yǒu yìwù zài 30 niánnèi bǎochí chuánbó de liánghǎo zhuàngtài, yǐ zhīfù tāmen zào chéng de suǒyǒu sǔnshī.	E as companhias seriam obrigadas a manter os navios em boas condições, durante 30 anos, para pagar por todos os danos que causaram.
R	我说，你对气候的想法有 那么强烈吗？	Wǒ shuō, nǐ duì qìhòu de xiǎngfǎ yǒu nàme qiángliè ma?	As tuas ideias sobre o clima são todas tão mordazes?
M	等我们到了巴黎你就知道 了.....	Děng wǒmen dào le Bālí nǐ jiù zhīdào le.....	Vais ver quando chegarmos a Paris...

Treino 10: Cala-te!

Num dos primeiros episódios, aconselho-lo a começar por ouvir os textos sem os repetir em voz alta. Este conselho vai contra os conselhos de muitos professores. Os professores normalmente pedem-lhe para repetir palavras e frases logo na primeira hora de um curso de línguas. Isto é como pedir a um recém-nascido que diga “múmia”!

Se estiver num curso de línguas, terá dificuldade em evitar este exercício. É diferente se se estiver a estudar sozinho. Nesse caso, é melhor aprender primeiro *em silêncio*. A nossa sugestão contra-intuitiva é: aprenda em silêncio durante algumas semanas (e mesmo durante alguns meses, se tiver paciência). Isto tem a vantagem de dar ao seu cérebro tempo para absorver os sons e a “musicalidade” da nova linguagem. Lembre-se que o seu cérebro tem de coordenar **dezenas de músculos** para que os seus lábios, língua e boca possam

reproduzir corretamente as palavras. Estes movimentos são muito parecidos com uma série de saltos acrobáticos numa atuação de dança. A acrobacia não pode ser aprendida em duas horas.

Adiar o momento em que se abre a boca é também uma questão de estilo. Seja realista: quando se começa a aprender uma língua, não se compreende muito, ou mesmo nada. Porquê – mão no coração! – quer falar a todo o custo se não compreender a resposta? Portanto, comece a ouvir os outros e tente compreender o que têm a dizer e o que pode aprender com eles. Seja paciente e modesto! Chegará o momento em que você também começará a partilhar os seus pensamentos, sentimentos e preocupações. Mas por agora, não façam barulho! Receberá até um bónus: uma pronúncia mais autêntica.

Europe: Zürich, Schweiz



Credit:

<https://pixabay.com/photos/bridge-church-lake-river-6594460/>

Season 2

Episode 11: **Vamos a Paris**

Seis horas da tarde. A Hannah e o Kevin, um estudante de direito francesa de 25 anos, encontram-se por acaso em frente à estação Cagliari.

Episode 12: **Praia da Chia**

Três carros chegam a um parque de estacionamento vazio a 500 metros de uma imensa praia. Dezasseis pessoas saem e começam a esvaziar os porta-bagagens. Vanessa, que conhece bem o local, dirige toda a gente.

Episode 13: **Telemóvel no mar**

O Leonardo arranca o telemóvel das mãos do Jan e vai para o mar até aos joelhos. Ele segura o telefone por uma ponta e ameaça atirá-lo para a água.

Episode 14: **Banho em Abril**

O silêncio de Chia é interrompido pelos gritos estridentes de uma dúzia de jovens que correm em direcção ao mar. Alguns mergulham nas ondas; outros nadam para longe. Os mais cautelosos não nadam. O Jan chama a Inês, uma estudante de biologia portuguesa de 20 anos.

Episode 15: **Trinta anos nas minas**

Tim, um estudante de medicina alemão de 23 anos, deixa o grupo e acena a Leonardo para se juntar a ele. Eles andam ao longo da praia. Pequenas ondas lambem a areia. É um dia sem vento.

Episode 16: **Pequenos segredos de Itália**

Depois do piquenique, o Leonardo coloca os restos no frigorífico e Kevin separa o lixo. A Inês serve o último copo de vinho. Entretanto, a Vanessa está prestes a dar ao Tim a sua primeira lição de cozinha italiana.

Episode 17: **O idiota**

O Kevin aproxima-se da Martina e pergunta se ele pode falar com ela. Ela hesita, depois segue-o.

Episode 18 – **Perigo para a democracia**

Enquanto a Martina e o Kevin estavam a conversar, o Jan e a Raquel sentaram-se em frente à pequena ilha que fica a cerca de 100 metros da praia. Irritado, o Jan começou a cavar um buraco na areia com o seu pé.

Episode 19 – **A Geração Suicida**

São dez horas da noite. O Francesco chega à casa na Via San Saturnino que a Hannah tem vindo a partilhar com o Leonardo, a Inês e o Tim há já alguns meses.

Episode 20 – **Martinas**

O Leonardo e o Alejandro chegam à Tiffany, um pequeno café-bar no bairro da Marina. Cerca de vinte pessoas estão a fazer fila para uma mesa. Os nossos amigos estão no fim da fila. O Leonardo pede conselhos a Alejandro, um estudante de ciências informáticas e um génio da programação.

11

11. 我们去巴黎吧

{ Audio: www.aioLingua.com }

下午六点。汉娜和凯文，一个 25 岁的法国法律系学生，在卡利亚里车站前偶遇。

H 你在这里做什么？

K 我把一个朋友送上了去机场的火车。他要回塞维利亚。

凯文搓着他的手。

K 两周后，就轮到我们了。

H 是啊...

K 你不高兴和我一起飞往巴黎吗？

H 听着，最近发生了这么多事，我真的不想再跟你去了。

K 想想埃菲尔铁塔、卢浮宫、圣心教堂、塞纳河的码头.....诸如此类的东西。

Wǒmen qù bālí ba

Xiàwǔ liù diǎn. Hànnà hé Kǎiwén, yí gè 25 suì de Fǎguó fǎlǜ xì xuéshēng, zài Kǎliyǎlǐ chēzhàn qián ǒuyù.

Nǐ zài zhèlǐ zuò shénme?

Wǒ bǎ yí gè péngyou sòng shàngle qù jīchǎng de huǒchē. Tā yào huí Sàiwéiliyǎ.

Kǎiwén cuōzhe tā de shǒu.

Liǎng zhōu hòu, jiù lún dào wǒmenle.

Shì a...

Nǐ bù gāoxìng hé wǒ yìqǐ fēi wǎng Bālí ma?

Tīngzhe, zuìjìn fāshēngle zhème duō shì, wǒ zhēn de bù xiǎng zài gēn nǐ qùle.

Xiǎngxiǎng Āifēi'ěr tiětǎ, Lúfúgōng, Shèngxīn jiàotáng, Sàinà hé de mǎtóu..... Zhūrúcǐlèi de dōngxi.

Vamos a Paris

Seis horas da tarde. A Hannah e o Kevin, uma estudante de direito francesa de 25 anos, encontram-se por acaso em frente à estação Cagliari.

O que estás aqui a fazer?

Eu levei um amigo ao comboio para o aeroporto. Ele vai voltar para Sevilha.

Kevin esfrega as mãos.

É a nossa vez dentro de quinze dias.

Sim...

Bem, não estás contente por estares a voar comigo para Paris?

Olha, com tudo o que tem acontecido ultimamente, eu não me apetece ir contigo.

Pensa na Torre Eiffel, no Louvre, no Sacré-Coeur, nos cais do Sena... esse tipo de coisas.

- | | | | |
|---|--|---|---|
| H | 法国不仅是巴黎和它的景点；它也是堕胎药的國家。RU-486，这对你有什么意义吗？ | Fǎguó bùjǐn shì Bālí hé tā de jǐngdiǎn; tā yěshì duòtāi yào de guójiā. RU-486, zhè duì nǐ yǒu shé me yìyì ma? | A França não é apenas Paris e as suas atrações; é também o país da pílula abortiva. RU-486, isso significa alguma coisa para ti? |
| H | 我以为这个问题我们已经讨论完了。能尊重我一下吗？ | Wǒ yǐwéi zhègè wèntí wǒmen yǐjīng tāolùn wánle. Néng zūnzhòng wǒ yíxià ma? | Pensei que já tínhamos terminado esta discussão. Um pouco de respeito? |
| K | 尊重？伪君子！你认为你尊重玛蒂娜吗？ | Zūnzhòng? Wěijūnzǐ! Nǐ rènwéi nǐ zūnzhòng Mǎdīnà ma? | Respeito? Hipócrita! Achas que foste respeitoso com a Martina? |
| H | 我只是表达了我的观点。 | Wǒ zhǐshì biǎodá le wǒ de guāndiǎn. | Eu apenas expressei o meu ponto de vista. |
| . | 鉴于她所处的情况，你可以做得不那么过。 | Jiànyú tā suǒ chǔ de qíngkuàng, nǐ kěyǐ zuò de bú nàmeguò. | Podias tê-lo feito com menos fervor, dada a situação em que ela se encontra. |
| K | 凯文转移了话题。 | <i>Kǎiwén zhuǎnyíle huàtí.</i> | <i>O Kevin desvia a conversa.</i> |
| H | 顺便说一下，你听说了吗？那个得了埃博拉病毒的人。嗯，他已经死了。 | Shùnbìan shuō yíxià, nǐ tīngshuō le ma? Nàgè déle Āibólā bìngdú de rén. ǎ, tā yǐjīng sǐ le. | Já agora, já ouviste falar? O gajo que tinha Ébola. Bem, ele está morto. |
| K | 这将使军火商少一个。目前，关于英国人的话题太多了。我再也无法忍受了。让我们改谈奇亚。 | Zhè jiāng shǐ jūnhuǒ shāng shǎo yí gè. Mùqián, guānyú Yīngguó rén de huàtí tài duō le. Wǒ zài yě wúfǎ rěnshòule. Ràng wǒmen gǎi tán Qíyà. | Um traficante de armas a menos. Neste momento fala-se demasiado sobre os britânicos. Já não aguento mais. Vamos antes falar sobre a Chia. |
| H | 现在，我们有 16 个人。我们需要第三辆车。 | Xiànzài, wǒmen yǒu 16 gè rén. Wǒmen xūyào dì sān | Neste momento somos 16. Vamos precisar de um |

K	我们将不得不租它。你明天早上去机场。一般来说，那是花费最少的地方。	liàng chē. Wǒmen jiāng bùdé bù zū tā. Nǐ míngtiān zǎoshang qù jīchǎng. Yìbān lái shuō, nà shì huāfèi zuì shǎo de dìfāng.	terceiro carro. Vamos ter de alugar um. Amanhã de manhã vais ao aeroporto. Normalmente, é aí que são mais baratos.
H	啊，这由我决定吗？	A, zhè yóu wǒ juéding ma?	Ah, cabe-me a mim?

Treino 11: A “massa” de uma língua

Vejamos a língua que melhor conhece: português. Que língua é esta que tem absorvido, estudado e amado desde que nasceu? Antes de mais, dezenas de milhares de palavras. Aprendeu estas palavras:

1. Nos primeiros anos, ouvindo e falando cuidadosamente – primeiro algumas palavras, depois frases de duas ou três palavras, depois frases mais complexas.
2. Durante a longa escolaridade, aprendeu, dia após dia, ano após ano, em média cerca de 10 novas palavras por dia;
3. Mais tarde, no trabalho ou na universidade, com milhares de palavras técnicas.

Hoje, após décadas de construção regular de vocabulário, conhece mais de 50.000 palavras portuguesas⁵.

Vamos chamar a esta enorme quantidade de palavras a *massa de uma língua*. Imagine uma pedra do tamanho de uma toranja em cima da mesa à sua frente. A toranja está *fora* do seu cérebro. Antes de poder dominar outra língua, esta massa deve entrar no seu cérebro. O conceito de massa linguística irá mais tarde ajudar-nos a quantificar o estudo de línguas estrangeiras. A *palavra massa* dividida pelo *número de palavras que se pode aprender numa hora* dará um valor aproximado do número de horas necessárias para passar o vocabulário de aprendizagem.

Não há dúvida de que o número de palavras que conhece numa língua estrangeira determina o seu nível. Quanto mais palavras souber, melhor será. Com 2000 palavras, será melhor do que alguém que conhece apenas 1000 palavras. Expresso em números, esta declaração traduz-se da seguinte forma:

$$25\ 000 > 20\ 000 > 15\ 000 > 10\ 000 > 5\ 000 > 2\ 000 > 1\ 000$$

Para se deslocar de forma lúdica para outra língua, é preciso cerca de metade das palavras que se conhecem em português, ou 25.000. Como cerca de 40% das palavras são variantes de outras palavras e podem ser facilmente deduzidas (por exemplo, *economia* -> *económica*), estimamos que o número de

⁵ Não só conhece o significado de milhares de palavras, como também desenvolveu uma pronúncia confiante, uma ortografia justa a perfeita e um sentido de gramática quase infalível. Para exprimir um pensamento, uma pergunta ou um comando, pode facilmente mover dezenas de músculos. Movimenta-se uma ou ambas as mãos precisamente para escrever com uma caneta ou em teclados diferentes. Ainda criança e totalmente despreocupado, assimilou a gramática portuguesa sem conhecer todas as regras. No entanto, o enriquecimento do seu cérebro com dezenas de milhares de palavras durante os primeiros 20 anos da sua vida é, sem dúvida, a maior realização individual. Um grande obrigado ao sistema educativo português!

palavras a aprender é de cerca de 15.000⁶. Por comparação, este número é cerca do dobro do que lhe foi pedido para aprender nos últimos 8 anos nas aulas de línguas.

Tem razão em fazer estas três perguntas:

1. É realmente possível atingir um nível noutra língua próximo do da sua própria língua materna? Resposta: Sim. Não só em uma língua estrangeira, mas também em várias.
2. Como é possível alcançar noutra língua o que alcançámos em 20 anos de vida familiar, jardim-de-infância, escola e universidade? Resposta: *comprimindo o tempo*. Discutiremos como fazer isto em pormenor no episódio xxx.
3. É possível quantificar o número de horas de aprendizagem necessárias para atingir um nível próximo do da língua materna? Resposta: sim.

Então tudo é fácil? Será tudo viável? De repente, duvida da necessidade de tal perfeição e faz mais três perguntas:

1. Preciso de 15.000 palavras para tirar um mês de férias? Resposta: não.
2. Tenho de aprender 15.000 palavras para fazer um curso Erasmus de 6 meses? Resposta: não.
3. Tenho de aprender 15.000 palavras para me tornar um professor de línguas? A resposta: nem sequer isso!

Então quem precisaria de aprender 15.000 palavras? São as pessoas que vivem fora do seu país de origem, os ‘expatriados’. É pouco provável que esteja prestes a embarcar numa nova vida de expatriado ao ler isto. No entanto, mesmo que passe o resto da sua vida num país lusófono é útil conhecer o caminho para a fluência noutra língua. Então vamos fingir durante algumas semanas que decidiu mudar-se para um país onde não fala a língua. Se mais tarde, apesar dos seus sonhos, preferir ficar em casa, conhecerá pelo menos os mecanismos que permitem que até os adultos aprendam uma língua próxima da perfeição. Poderá então, se necessário, adaptar esta perícia a projectos linguísticos mais pequenos e menos ambiciosos. Não serão menos satisfatórios e desafiantes.

⁶ Este valor de 15.000 é indicativo e não importa se o corrige para 13.000 ou 17.000 palavras. O que é importante é a ordem de grandeza: terá de aprender mais de 10.000 palavras e não apenas alguns milhares.

Europe: København, Danmark



Credit:

<https://pixabay.com/photos/town-port-nyhavn-copenhagen-boats-6162987>

12

12. 奇亚海滩

{ Audio: www.aioLingua.com }

- 三辆汽车到达了一个空旷的停车场，它离一个巨大的海滩 500 米。十六个人下车，开始清空他们的后备箱。熟悉这个地方的瓦妮莎指挥着大家。
- V 小心冷藏袋! 不要打翻甜点! 最重要的是，别把我的阳伞弄坏了!
- R 你真是个笨手笨脚的人，杨!
- V 他把沙滩巾掉在了地上。拉奎尔，请你拿着这个袋子，好吗? 这里面有潜水用的面罩和脚蹼。
- R 你确定你想去游泳吗? 现在只是四月下旬，水还是会很冷。

Qí yà hǎitān

Sān liàng qìchē dàodále yíge kōngkuàng de tíngchē chǎng, tā lí yí ge jùdà de hǎitān 500 mǐ. Shíliù ge rén xià chē, kāishǐ qīngkōng tāmen de hòubèi xiāng. Shúxī zhège dìfāng de Wǎnínhā zhǐhuīzhe dàjiā.

Xiǎoxīn lěngcáng dài! Bú yào dǎ fān tiándiǎn! Zuì zhòngyào de shì, bié bǎ wǒ de yángsǎn nòng huàile!

Nǐ zhēnshì gè bènshǒubènjiǎo de rén, Yáng!

Tā bǎ shātān jīn diào zàile dìshàng. Lākuí'ěr, qǐng nǐ nǎzhe zhège dàizi, hǎo ma? Zhèlimian yǒu qiánshuǐ yòng de miànzhào hé jiǎopǔ.

Nǐ quèdìng nǐ xiǎng qù yóuyǒng ma? Xiànzài zhǐshì sì yuè xiàxún, shuǐ hái shì huì hěn lěng.

Praia da Chia

Três carros chegam a um parque de estacionamento vazio a 500 metros de uma imensa praia. Dezas seis pessoas saem e começam a esvaziar os porta-bagagens. Vanessa, que conhece bem o local, dirige toda a gente.

Cuidado com a geleira! Não entornes a sobremesa! E acima de tudo, não partas o meu guarda-sol!

És tão desastrada, Jan!

Ele deixou cair as toalhas de praia no chão. Raquel, podes levar este saco, por favor? Contém as máscaras e as barbatanas para o mergulho.

Tens a certeza que queres ir nadar? Ainda é final de Abril e a água ainda deve estar fria.

V	可能吧，但你不会失望的。水绝对是清澈见底，鱼儿成群。	Kěnéng ba, dàn nǐ bú huì shīwàng de. Shuǐ juéduì shì qīngchè jiàn dǐ, yú ér chéng qún.	Provavelmente, mas não ficarás desapontado. A água é absolutamente cristalina e repleta de peixes.
.	瓦妮莎指着一个大水桶给杨。	Wǎnīshā zhǐzhe yí gè dà shuǐtǒng gěi Yáng.	A Vanessa aponta a Jan para um grande recipiente com água.
V	杨，肌肉男，你能拿着它吗，谢谢？	Yáng, jīròu nán, nǐ néng nǎzhe tā ma? Xièxie.	Jan, rapaz musculado, podes ir buscá-lo, por favor?
.	他们都朝海滩走去。瓦妮莎有点落后，她好奇地想看看拉奎尔的反应。	Tāmen dōu cháo hǎitān zǒu qù. Wǎnīshā yǒudiǎn luòhòu, tā hàoqí de xiǎng kànkàn Lākuǐ'ěr de fǎnying.	Todos eles dirigem-se para a praia. Vanessa, um pouco atrasada, está curiosa para ver a reação de Raquel.
R	多么美丽的海滩啊！太壮观了！你告诉我奇亚的沙丘又白又细，还有漂亮的沙丘，但我没料到会是这样！”。我必须承认，我们在西班牙没有这样的海滩。	Duōme měilì de hǎitān a! Tài zhuàngguānle! Nǐ gào su wǒ Qíyà de shāzǐ yòu bái yòu xì, hái yǒu piàoliang de shāqiū, dàn wǒ méi liào dào huì shì zhèyàng! ". Wǒ bìxū chéngrèn, wǒmen zài Xībānyá méiyǒu zhèyàng de hǎitān.	Que bela praia! É magnífica! Disseste-me que a areia em Chia era branca e fina e que existiam dunas bonitas, mas eu não esperava isto! Tenho de admitir que não temos praias como esta em Espanha.
.	瓦妮莎笑了。	Wǎnīshā xiàole.	Vanessa sorri.
V	让我们把阳伞放在小岛前面，把购物袋放在阴凉处。	Ràng wǒmen bǎ yángsǎn fàng zài xiǎo dǎo qiánmiàn, bǎ gòuwù dài fàng zài yīnliáng chù.	Vamos esperar os nossos guarda-sóis em frente à pequena ilha. E vamos colocar os nossos sacos de compras à sombra.
R	你准备了什么？	Nǐ zhǔnbèile shénme?	O que é que preparaste?

V 西红柿、生火腿和绵羊奶酪的帕尼尼，再加上一点自制的蛋黄酱。

R 我看你是按照我前几天给你的食谱做的。

. 瓦妮莎又笑了。

V 那边发生了什么事？看起来莱昂纳多和杨在吵架。

Xīhóngshì, shēng huǒtuǐ hé miányáng nǎilào de pàníní, zài jiāshang yìdiǎn zìzhì de dànhuáng jiàng.

Wǒ kàn nǐ shì ànzhào wǒ qián jǐ tiān gěi nǐ de shípǔ zuò de.

Wǎnísā yòu xiào le.

Nà biān fāshēng le shénme shì? Kàn qǐlái Lái'ángnàduō hé Yáng zài chǎojià.

Panini com tomate, presunto cru e queijo de ovelha. Com um pouco de maionese caseira.

Vejo que seguiste a receita que te dei no outro dia.

Vanessa sorri novamente.

O que se passa ali? Parece que o Leonardo e o Jan estão a lutar.

Treino 12: O teste do saca-rolhas

As 15.000 palavras que os expatriados precisam são – sejamos honestos – uma quantidade colossal. A cena seguinte ilustra a enormidade deste desafio:

São três horas da manhã e está a dormir profundamente. Não me ouve quando entro no seu quarto e aproximo-me lentamente da sua cama. Quando eu de repente acendo a luz e a agarro pelo ombro, salta da cama, assustada e em pânico. Eu aponto para algo e pergunto-lhe: “O que é isso?”



Responde, segundo a sua língua materna, “m saca-rolhas, ein Korkenzieher, un cavatappi, un tire-bouchon, um sacacorchos, a corkscrew!”

“Ótimo”, digo eu, e volta para a cama, fecha os olhos e adormece após alguns momentos, satisfeita.

Porque é que encenámos este encontro surrealista noturno? Para ilustrar como conhece as palavras: espontaneamente, nas situações mais extremas e sem pensar. E é exactamente assim que se deve conhecer as palavras de outra língua: intuitiva e explosivamente.

Para conseguir tal espontaneidade na compreensão de coisas e conceitos, as palavras têm de ser apresentadas ao seu cérebro muitas vezes. Raramente uma exposição é suficiente, por exemplo quando, à noite, numa rua calma e deserta, se ouve subitamente o grito estridente de uma mulher: “Aiuto!” “(italiano para ‘ajuda’). Durante as próximas horas, esta palavra ecoará no seu cérebro centenas de vezes. Sem nunca ter de o reaprender, *aiuto* ficará gravado na sua memória para o resto da sua vida.

Infelizmente, para a grande maioria de 15.000 palavras, não há um caminho rápido entre o mundo *exterior* e a sua memória *interior*. Assim, para passar no teste do saca-rolhas, terá de

apresentar a maior parte das palavras ao seu cérebro dezenas de vezes.

Em alguns episódios, verá quantas horas de aprendizagem deverá transferir 15.000 palavras para a sua memória e ancorá-las

firmemente ali. Mas primeiro vamos ver se podemos e quanto podemos aliviar a carga, porque para algumas línguas podemos dar um desconto substancial nas 15.000 palavras.

Europe: Stockholm, Sverige



Credit:

<https://pixabay.com/photos/reflection-city-water-night-photo-610622>

13

13. 海上的手机

{ Audio: www.aioLingua.com }

- 莱昂纳多从杨的手中抢过手机，进入齐膝深的海里。他拿着手机的一头，威胁要把它扔进水里。

L 我告诉过你把你的手机留在卡利亚里。没有理由把它放在这里。你会看到会发生什么。鱼儿会大快朵颐。

J 你这个白痴！现在把我的手机还给我！

- 杨进入了水中。莱昂纳多退后一步，把手机转过来。

L 它是防水的，不是吗？我们做个测试好吗？

- 他把手机靠近水面。

J 别闹了！这部手机花了我一大笔钱。如果你把它搞砸了...

L 如果你想拿回它，就呆在原地，听我说！

Hǎishàng de shǒujī

Lái'ángnàduō cóng Yáng de shǒu zhōng qiǎng guò shǒujī, jìnrù qí xī shēn de hǎilǐ. Tā ná zhe shǒujī de yītóu, wēixié yào bǎ tā rēng jìn shuǐ lǐ.

Wǒ gàosu guo nǐ bǎ nǐ de shǒujī liú zài Kǎliyàlǐ. Méiyǒu lǐyóu bǎ tā fàng zài zhè lǐ. Nǐ huì kàn dào huì fāshēng shénme. Yú'ér huì dàkuàiduōyí.

Nǐ zhège báichī! Xiànzài bǎ wǒ de shǒujī huán gěi wǒ!

Yáng jìnrù le shuǐzhōng. Lái'ángnàduō tuì hòu yí bù, bǎ shǒujī zhuǎn guò lái.

Tā shì fángshuǐ de, bú shì ma? Wǒmen zuò ge cèshì hǎo ma?

Tā bǎ shǒujī kào jìn shuǐmiàn.

Bié nàole! Zhè bù shǒujī huā le wǒ yí dà bǐ qián. Rúguǒ nǐ bǎ tā gǎo zá le...

Rúguǒ nǐ xiǎng ná huí tā, jiù dāi zài yuán dì, tīng wǒ shuō!

Telemóvel no mar

O Leonardo arranca o telemóvel das mãos do Jan e vai para o mar até aos joelhos. Ele segura o telefone por uma ponta e ameaça atirá-lo para a água.

Eu disse-te para deixares o telemóvel em Cagliari. Não há razão para o teres aqui. Vais ver o que vai acontecer. Os peixes vão festejar.

Idiota! Devolve-me já o meu telemóvel!

O Jan entra na água. O Leonardo afasta-se e dá a volta ao telefone.

É à prova de água, não é? Vamos fazer um teste?

Ele coloca o telefone mais perto da água.

Pára com isso! Este telefone custou-me uma pequena fortuna. Se o estragares...

Se o queres de volta, fica onde estás e ouve-me!

- 杨呆在原地。
- L 在奇亚的这一天本该是戒手机的一天。我们都同意这一点。现在，要么你遵守规则，要么你回家，你明白吗？
- J 我明白。但先把我的手机还给我。
- L 你保证？
- J 是的，我保证。
- L 以你母亲的生命发誓。
- J 我发誓。
- 莱昂纳多把手机扔到沙滩上。杨跑出水面，拿起他的手机，打开它。
- L 最重要的是，不要忘了关机！今天是戒电子产品日！
- 杨头也不回地走了，他的视线定格在屏幕上，喃喃自语。
- J 他以为自己在哪里？在宗教裁判所的时代？
- Yáng dāi zài yuán dì.*
- Zài Qíyà de zhè yì tiān běn gāi shì jiè shǒujī de yìtiān. Wǒmen dōu tóngyì zhè yì diǎn. Xiànzài, yàome nǐ zūnshǒu guīzé, yàome nǐ huí jiā, nǐ míngbai ma?
- Wǒ míngbai. Dàn xiān bǎ wǒ de shǒujī huán gěi wǒ.
- Nǐ bǎozhèng?
- Shì de, wǒ bǎozhèng.
- Yǐ nǐ mǔqīn de shēngmìng fāshì.
- Wǒ fāshì.
- Lái'ángnàduō bǎ shǒujī rēng dào shātān shàng. Yáng pǎo chū shuǐmiàn, ná qǐ tā de shǒujī, dǎkāi tā.*
- Zuì zhòngyào de shì, bú yào wàngle guānjī! Jīntiān shì jiè diànzǐ chǎnpǐn rì!
- Yáng tóu yě bù huí de zǒule, tā de shìxiàn dìnggé zài píngmù shang, nánánányǔ.*
- Tā yǐwéi zìjǐ zài nǎlǐ? Zài zōngjiào cáipànsuǒ de shídài?
- O Jan permanece imóvel.*
- Este dia em Chia era suposto ser um dia de desintoxicação. Todos concordámos com isso. Então, aceitas ou vais para casa, percebes?
- Percebo. Mas devolve-me o meu telemóvel primeiro.
- Prometes?
- Sim, eu prometo.
- Jura pela vida da tua mãe.
- Eu juro.
- O Leonardo atira o telemóvel para a praia. O Jan sai da água, pega no telemóvel e liga-o.*
- E acima de tudo, não te esqueças de o desligar! Dia de desintoxicação!
- O Jan afasta-se sem olhar para trás, com o seu olhar fixo no ecrã. E murmura entre os dentes:*
- Onde é que ele pensa que está? Nos dias da Inquisição?

Treino 13: Desconto em 15.000 palavras?

Felizmente, algumas línguas exigem menos de 15.000 palavras para se tornar num expatriado eloquente. Veja-se, por exemplo, a palavra inglesa *evolution*. Em italiano, espanhol, português e francês corresponde a *evoluzione*, *evolución*, *evolução* e *évolution*. Muitas destas palavras, frequentemente derivadas do latim, podem ser aprendidas num curto espaço de tempo.

Para compreender quantas **palavras realmente novas** se deve aprender – palavras que não podem ser derivadas nem da língua materna nem de línguas aprendidas mais tarde – uma breve **anamnese** é tudo o que é necessário:

1. Qual é a sua língua materna?
2. Que língua quer aprender?
3. Que outras línguas já aprendeu?
4. E a que nível chegou nestas línguas?

Com esta informação, os bons professores são capazes de estimar quanto das 15.000 palavras podem ser reduzidas. No pior dos casos, uma pessoa quer aprender uma língua que é completamente diferente de qualquer outra língua que conhece. Para europeus, o hindi, o japonês ou o chinês são exemplos típicos. Nestas línguas, poucas palavras são semelhantes àquelas que conhece. A consequência: redução zero.

No outro extremo do espectro, encontrará línguas que estão intimamente relacionadas

umas com as outras. Se pedir a um francês de 17 anos que não saiba italiano para consultar um dicionário italiano, ele poderá dizer-lhe imediatamente o significado de cerca de 6.000 palavras. Depois explica-lhe como as palavras latinas evoluíram de formas diferentes – mas muitas vezes reconhecíveis – entre o francês e o italiano, ele será capaz de adivinhar o significado de quase 10.000 palavras. Os descendentes do Império Romano – italianos, espanhóis, portugueses, franceses e, em menor medida, romenos – navegam assim em águas familiares quando aprendem as línguas dos seus vizinhos de há 2000 anos atrás. Os italianos, espanhóis, portugueses e franceses beneficiam assim de uma redução de quase 10.000 palavras quando aprendem as suas respectivas línguas irmãs. O mesmo se aplica aos falantes de línguas germânicas como o alemão, holandês, dinamarquês, norueguês e sueco.

Para os europeus ocidentais e centrais, bem como para as pessoas que vivem no continente americano, podemos definir, grosso modo, as seguintes reduções:

- 50% a 66% para línguas estreitamente relacionadas. Número de palavras a aprender: 5,000 a 7,500;
- 33% de redução para o inglês, onde quase todas as palavras são de origem germânica e românica. Número de palavras a aprender: 10.000;

- Nenhuma redução para quase todas as outras línguas. Número de palavras a aprender: 15.000.

Pense agora em quantas palavras poderia aprender numa hora e continuaremos esta discussão no episódio 17. Mas antes disso, há o

segundo dia de colheita, depois uma conversa maliciosa sobre o que chamamos talento linguístico, e finalmente uma breve introdução à sua próxima aplicação de língua estrangeira: **Ear2Memory**.

Europe: Oslo, Norge



Credit:

<https://pixabay.com/photos/oslo-norway-city-opera-opera-house-963510>

14

14. 四月游泳

{ Audio: www.aioLingua.com }

· 奇亚的寂静被十几个年轻人奔向大海的尖叫声所打破。有几个人跳进了海浪里；其他人则游走了。比较谨慎的人不会游泳。杨叫住了 20 岁的葡萄牙生物系学生伊内斯。

J 伊内斯，你不去游泳吗？

I 我没疯！你听到了吗？你听到他们的尖叫声了吗？水一定是冰冷的，我不喜欢。我只在 7 月和 8 月游泳，仅此而已。

J 你会在撒丁岛呆多久？

I 直到今年年底。

J 很好！我们还有整个夏天。一起去游玩一下怎么样？

· 杨向她眨眼。伊内斯别过头去，指了指汉娜和拉奎尔，他们正朝沙丘走去。

Sì yuè yóuyóǒng

Qíyá de jìjìng bèi shíjǐ gè
niánqīng rén bēn xiàng dàhǎi
de jiānjiàoshēng suǒ dǎpò.
Yǒu jǐ gèrén tiào jìnle hǎilàng
lǐ; qítā rén zé yóu zǒu le. Bǐjiào
jǐnshèn de rén bú huì
yóuyóǒng. Yáng jiào zhùle 20
suì de Pútāoyá shēngwù xì
xuésēng Yīnèisī.

Yīnèisī, nǐ bú qù yóuyóǒng
ma?

Wǒ méi fēng! Nǐ tīng dào le
ma? Nǐ tīng dào tāmen de
jiānjiào le ma? Shuǐ yíding
shì bīnglěng de, wǒ bù
xǐhuān. Wǒ zhǐ zài 7 yuè hé
8 yuè yóuyóǒng, jǐncǐ'éryǐ.

Nǐ huì zài Sādīngdǎo dāi
duōjiǔ?

Zhídào jīnnián niándǐ.

Hěn hǎo! Wǒmen hái yǒu
zhěnggè xiàtiān. Yìqǐ qù
yóuwán yíxià zěnmeyàng?

Yáng xiàng tā zhǎyǎn. Yīnèisī
bié guò tóu qù, zhǐle zhǐ
Hànna hé Lākuǐ'ěr, tāmen
zhèng cháo shāqiū zǒu qù.

Banho em Abril

O silêncio de Chia é
interrompido pelos gritos
estridentes de uma dúzia de
jovens que correm em direção
ao mar. Alguns mergulham
nas ondas; outros nadam para
longe. Os mais cautelosos não
nadam. O Jan chama a Inês,
uma estudante de biologia
portuguesa de 20 anos.

Inês, não vais nadar?

Eu não sou louca! Ouviste-
os gritar? A água deve
estar gelada. Não, não é
para mim. Eu só vou nadar
em Julho e Agosto, e só.

Quanto tempo vais ficar na
Sardenha?

Até ao final do ano.

Ótimo! Ainda temos o
Verão inteiro pela frente.
Que tal irmos juntos a
algumas excursões?

O Jan pisca-lhe o olho. A Inês
olha para o lado e aponta
para a Hannah e a Raquel que
se dirigem para as dunas.

- I 我看到一个标志，禁止进入沙丘。他们要去那里做什么？
 Wǒ kàn dào yí gè biāozhì, jìnzhǐ jìnrù shāqiū. Tāmen yào qù nàlǐ zuò shénme?
 Eu vi um sinal a proibir o acesso às dunas. O que é que vão lá fazer?
- J 躲在看不见的地方...
 Duǒ zài kàn bú jiàn de dìfāng...
 Estar fora da vista...
- I 汉娜和拉奎尔？你在开玩笑吗？
 Hànnà hé Lākuí'ěr? Nǐ zài kāiwánxiào ma?
 A Hannah e a Raquel? Estás a brincar?
- J 他们就是这么说的。
 Tāmen jiùshì zhème shuō de.
 É o que dizem.
- I 我不知道。
 Wǒ bù zhīdào.
 Eu não sabia disso.
- J 我也不知道，我今天早上发现的。
 Wǒ yě bù zhīdào, wǒ jīntiān zǎoshang fāxiàn de.
 Eu também não. Descobri esta manhã.
- . 其他人终于从水里出来了。每个人都匆匆忙忙地穿上衣服。
 Qítā rén zhōngyú cóng shuǐ lǐ chūlái le. Měi gè rén dōu cōngcōngmángmáng de chuān shàng yīfú.
 Os outros finalmente saem da água. Toda a gente se veste à pressa.
- J 有玛蒂娜的消息吗？
 Yǒu Mǎdìna de xiāoxi ma?
 Alguma novidade sobre a Martina?
- I 她的母亲希望她能留下这个孩子。她会帮她抚养。
 Tā de mǔqīn xīwàng tā néng liú xià zhège háiizi. Tā huì bāng tā fùyǎng.
 A mãe dela preferia que ela ficasse com a criança. Ajudá-la-ia a criá-lo.
- J 一旦孩子长大了，许多母亲只梦想一件事：成为祖母。你觉得这正常吗？
 Yídan háiizi zhǎng dàle, xǔduō mǔqīn zhǐ mèngxiǎng yí jiàn shì: Chéngwéi zǔmǔ. Nǐ juéde zhè zhèngcháng ma?
 Quando as crianças são crescidas, muitas mães sonham com uma coisa: tornar-se avó. Achas que isso é normal?
- I 无论是否正常，我都饿得像只狼。我们去看看野餐的情况吧。
 Wúlùn shìfǒu zhèngcháng, wǒ dōu è de xiàng zhī láng. Wǒmen qù kànkān yěcān de qíngkuàng ba.
 Normal ou não, tenho fome como um lobo. Vamos ver como está a correr o piquenique.

Treino 14: Dia da Colheita 2

Esta segunda semana de *AioLingua Treino* reafirmou a quem nos dirigimos: *viajantes* «*conscientes*, expatriados e imigrantes, ou seja, pessoas para quem as línguas estrangeiras são um desafio fundamental. Os viajantes conscientes aspiram a ler jornais e livros, a compreender notícias e documentários televisivos e a manter uma conversa em pares ou em grupos sem esforço.

Esta semana também descobriu a aplicação *Kontinental English*. É um *repeat player* que repete frases curtas uma e outra vez. No futuro, será capaz de adaptar o número de repetições à dificuldade das frases. Ouça as frases mais complicadas até compreender que som corresponde a que palavra, o que as palavras significam e como são escritas.

Além disso, compreendeu como é extraordinariamente “volumoso” aprender uma nova língua. Nunca esquecer o teste do saca-rolhas noturno. Cada uma das milhares de palavras que vai aprender deve ser permanentemente *pregada, soldada, implantada* no seu cérebro. A ideia de que, como verá mais tarde, a aprendizagem de uma língua estrangeira é quantificável pode dar-lhe conforto.



Europe: Helsinki, Finland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/helsinki-cathedral-architecture-4984737>

15

15. 矿区三十年

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

蒂姆，一个 23 岁的德国医科学生，从人群中走了出来，招手让莱昂纳多加入他。他们沿着海滩走去。小浪拍打着沙滩。这是一个无风的日子。

L 那么，我们的小杨在杀死 Facebook 会议上的表现如何？

T 总是跟他自己往常一样。兴奋，非常热情，是个了不起的魔鬼代言人。

L 他有没有像他宣布的那样在会议上大发雷霆？

T 当然没有。最后，他甚至让整个大会上的人都笑了。

L 在黑暗的环境中，他是一股清流。

Kuàngqū sānshí nián

Dīmǔ, yí gè 23 suì de Déguó yīkēxuésēng, cóng rénqún zhōng zǒu le chū lái, zhāoshǒu ràng Lái'ángnàduō jiārù tā. Tāmen yánzhe hǎitān zǒu qù. Xiǎolàng pāidǎzhe shātān. Zhè shì yí gè wú fēng de rìzi.

Nàme, wǒmen de xiǎo Yáng zài shā sǐ Facebook huìyì shàng de biǎoxiàn rúhé?

Zǒng shì gēn tā zìjǐ wǎngcháng yíyàng. Xīngfèn, fēicháng rèqíng, shì gè liǎobuqǐ de móguǐ dàiyánrén.

Tā yǒu méi yǒu xiàng tā xuānbù de nàyàng zài huìyì shàng dàfālétíng?

Dāngrán méiyǒu. Zuìhòu, tā shènzhì ràng zhěnggè dàhuì shàng de rén dōu xiào le.

Zài hēi'àn de huánjìng zhōng, tā shì yí gǔ qīngliú.

Trinta anos nas minas

Tim, um estudante de medicina alemão de 23 anos, deixa o grupo e acena a Leonardo para se juntar a ele. Eles andam ao longo da praia. Pequenas ondas lambem a areia. É um dia sem vento.

Então, como se comportou o nosso pequeno Jan na reunião do Kill Facebook?

Sempre o mesmo. Excitado, muito entusiasmado, um magnífico advogado do diabo.

Será que ele conseguiu dar cabo da reunião como anunciou?

Claro que não! No final, ele até fez rir toda a assembleia.

Uma lufada de ar fresco num contexto sombrio.

- | | | | |
|---|--|---|---|
| T | 气氛并不好，提案也相当虚幻。一个学生甚至说，应该让 GAFA*的高管在煤矿工作。 | Qìfēn bìng bù hǎo, tí'àn yě xiāngdāng xūhuàn. Yí gè xuéshēng shènzhì shuō, yīnggāi ràng GAFA* de gāo guǎn zài méikuàng gōngzuò. | O ambiente não era bom e as propostas eram bastante imaginativas. Um estudante chegou ao ponto de dizer que os líderes do GAFA* deveriam ser forçados a trabalhar em minas de carvão. |
| L | 很好! 对于撒丁岛来说，这将是恢复蒙特韦基奥矿区的好机会。 | Hěn hǎo! Duìyú Sàdīngdǎo lái shuō, zhè jiāng shì yí gè huīfù Méngtèwéijī'ào kuàngqū de hǎo jīhuì. | Excelente! Seria uma boa oportunidade para a Sardenha restaurar as minas de Montevecchio. |
| T | 你想把蒙特韦基奥变成一个监狱吗? | Nǐ xiǎng bǎ Méngtèwéijī'ào biàn chéng yí gè jiānyù ma? | Queres transformar Montevecchio numa penitenciária? |
| L | 我想把所有那些选择支付股东而不是资助研究的人，和宁愿在避税天堂庇护数千亿美元的人送进监狱。 | Wǒ xiǎng bǎ suǒyǒu nàxiē xuǎnzé zhīfù gǔdōng ér bú shì zīzhù yánjiū de rén, hé nìngyuàn zài bìshuì tiāntáng bìhù shù qiān yì měiyuán de rén sòng jìn jiānyù. | Para todos aqueles que optarem por pagar os acionistas em vez de financiar a investigação. E para todos aqueles que preferem esconder centenas de biliões de dólares em paraísos fiscais. |
| T | 哇! | Wà! | Uau! |
| L | 我还会把 Uber、Airbnb 和 Netflix 的总裁放在里面。只是为了让他们明白他们多年来一直在谈论的“创造性破坏”的过程。 | Wǒ hái huì bǎ Uber, Airbnb hé Netflix de zǒngcái fàng zài lǐmiàn. Zhǐshì wèile ràng tāmen míngbai tāmen duōnián lái yìzhí zài tánlùn de “chuàngzàoxìng pòhuài” de guòchéng. | Eu até juntava os executivos do Uber, Airbnb e Netflix. Só para que eles entendam do que se trata o processo de “destruição criativa” de que falam há anos. |
| . | 他们继续边走边笑。 | Tāmen jìxù biān zǒu biān xiào. | Continuam a sua caminhada, a rir. |

T	说回到杨，你知道，他还很年轻。自拍、粉丝、明星梦，所有这些都是他的年龄所致。	Shuō huí dào Yáng, nǐ zhīdào, tā hái hěn niánqīng. Zìpāi, fēnsī, míngxīng mèng, suǒyǒu zhèxiē dōu shì tā de niánlíng suǒ zhì.	Voltando ao Jan, sabes, ele ainda é jovem. Selfies, seguidores, sonhos de fama, tudo isso se deve à sua idade.
L	但他能靠这个生活吗？	Dàn tā néng kào zhège shēnghuó ma?	Mas será ele capaz de viver com isso?
T	也许这样生活几年没问题。但十年后，没有人会再对他感兴趣了。	Yěxǔ zhèyàng shēnghuó jǐ nián méiwèntí. Dàn shí nián hòu, méiyǒu rén huì zài duì tā gǎn xìngqù le.	Talvez alguns anos. Mas daqui a dez anos ninguém mais se vai importar com ele.
L	然后呢？	Ránhòu ne?	E depois o quê?
T	因为他不会有任何建树，他将靠打零工生活。	Yīnwèi tā bú huì yǒu rènhé jiànshù, tā jiāng kào dǎ línggōng shēnghuó.	Como ele não terá construído nada, viverá de biscates.
L	还有福利。	Hái yǒu fúlì.	E de bem-estar.
T	如果还有剩余的话。	Rúguǒ hái yǒu shèngyú dehuà.	Se ainda restar algum.
.	*GAFA: 谷歌、苹果、Facebook、亚马逊	*GAFA: Gǔgē, Píngguǒ, Facebook, Yàmǎxùn	* GAFA: Google, Apple, Facebook, Amazon

Treino 15: “Talento linguístico”?

Muitas pessoas acreditam que existem dons linguísticos – ou, o contrário, défices – que tornam mais fácil ou mais difícil a aprendizagem de uma língua. Uma pessoa ‘dotada’ poderia, dizem, aprender outra língua duas, três ou quatro vezes mais depressa do que a pessoa comum. A realidade é provavelmente mais trivial e não mais impressionante do que a variação natural do comprimento de um pénis ereto no *Homo sapiens* (ver Figura 15.1 e o artigo da Wikipédia [Human penis size](#)).

O cérebro humano é pré-programado para a assimilação de línguas. As crianças mostram também que os nossos cérebros estão igualmente prontos para aprender *qualquer língua*, e dentro de um período de tempo comparável. Até prova em contrário, é, portanto, aconselhável manter o pressuposto de que todos os seres humanos têm capacidades linguísticas, mais ou menos, equivalentes que, tal como o comprimento do pénis acima mencionado, não diferem geralmente em mais de $\pm 20\%$. Se um estudante precisa de 60 horas para compreender um áudio de 45 minutos de chinês, palavra por palavra (sem ler o texto, claro), os seus amigos mais lentos podem ter de estudar um pouco mais, digamos 70 horas, enquanto os mais rápidos o conseguirão em 50 horas. Com estas pequenas diferenças, todos ficarão felizes – tal como com as diferenças subtis entre um pénis e outro.

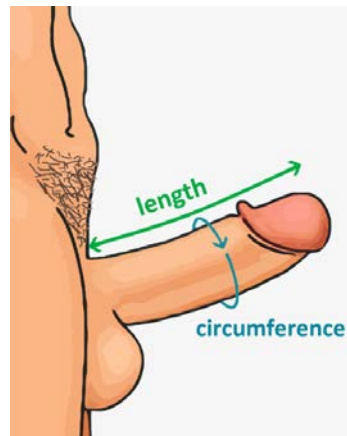


Ilustração -15.1 Como é feita a medição? Medição científica do pénis ereto.⁷ Comprimento médio: 13,1 cm. Neste estudo, 90% dos pénis tinham mais de 10,3 cm de comprimento e menos de 15,7 cm de comprimento.⁸

⁷ Vedi anche: Nick Evershed. *What is the average penis size? Find out with this interactive graphic*. The Guardian, March 5, 2015: <https://www.theguardian.com/news/datablog/2015/mar/05/what-is-the-average-penis-size-find-out-with-this-interactive-graphic>. Accessed November 26, 2021. A fabulous *Penis length nomogram*...

⁸ Veale D, Miles S, Bramley S, Muir G, Hodsoll J. Am I normal? A systematic review and construction of nomograms for flaccid and erect penis length and circumference in up to 15,521 men. *BJU Int* 2015; 115:978-86. Free full-text article: <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/bju.13010/full>. Accessed September 25, 2018.

Europe: Baile Átha Cliath, Éire



Credit:

<https://pixabay.com/photos/library-books-dublin-ireland-2507902>

16

16. 来自意大利的小秘密

{ Audio: www.aioLingua.com }

野餐结束后，莱昂纳多把剩菜放进冷藏袋，凯文把垃圾分拣出来。伊内斯倒出最后一滴酒。与此同时，瓦妮莎准备给蒂姆上他的第一堂意大利烹饪课。

V 你的第一课，蒂姆，烹饪意大利面。

T 烹任意大利面？你在开玩笑吗？没有什么比这更简单了。你烧开一些水，然后把意大利面扔进去。煮到包装上注明的时间之后，你把它沥干，然后直接端到盘子里。每个人都可以根据自己的喜好添加酱汁。

撒丁岛人突然大笑起来。

V 可怜的蒂姆，你根本就不知道怎么做。给我念一下菜谱吧！

láizi yìdàlì de xiǎo mìmì

Yěcān jiéshù hòu,
Lái'ángnàduō bǎ shèng cài
fāng jìn lěngcáng dài, Kǎiwén
bǎ lājī fēn jiǎn chūlái. Yīnèisī
dào chū zuìhòu yì dī jiǔ.
Yǔcǐtóngshí, Wǎnìshā
zhǔnbèi gěi Dìmǔ shàng tā de
dì yī táng Yìdàlì pēngrèn kè.

Nǐ de dì yīkè, Dìmǔ,
pēngrèn Yìdàlì miàn.

Pēngrèn Yìdàlì miàn? Nǐ
zài kāi wánxiào ma? Méi
yǒu shé me bǐ zhè gèng
jiǎndān le. Nǐ shāo kāi yìxiē
shuǐ, ránhòu bǎ Yìdàlì
miàn rēng jìnqù. Zhǔdào
bāozhuāng shàng zhù míng
de shíjiān zhīhòu, nǐ bǎ tā
lì gàn, ránhòu zhíjiē duān
dào pánzi lǐ. Měi gè rén
dōu kěyǐ gēnjù zìjǐ de xǐhào
tiānjiā jiàng zhī.

Sàdīngdǎo rén tūrán dà xiào
qīlái.

Kělián de Dìmǔ, nǐ gēnběn
jiù bù zhīdào zěnmē zuò.
Gěi wǒ niàn yíxià cài pǔ ba!

Pequenos segredos de Itália

Depois do piquenique, o
Leonardo coloca os restos no
frigorífico e Kevin separa o
lixo. A Inês serve o último
copo de vinho. Entretanto, a
Vanessa está prestes a dar ao
Tim a sua primeira lição de
cozinha italiana.

A tua primeira lição, Tim,
cozinhar massa.

Cozinhar massa? Estás a
brincar? Nada poderia ser
mais fácil. Cozes um pouco
de água e depois deitas a
massa. Depois do tempo
indicado na caixa, escorres
e serves diretamente nos
pratos. Todos acrescentam
a quantidade de molho que
gostam.

Os Sardinianos desatam a rir.

Pobre Tim, tu não estás lá
de todo. Lê-me a receita!

- 瓦妮莎递给他一张纸。蒂姆开始大声朗读。
Wǎnīshā dì gěi tā yì zhāng zhǐ. Dì mǔ kāishǐ dàshēng lǎngdú.
A Vanessa entrega-lhe uma folha de papel. O Tim começa a ler em voz alta.
- T 首先，意大利面--无论是意大利面、蝴蝶面、螺旋意大利面还是通心粉--必须在一个装满沸腾的盐水的锅里煮熟。每个人大约一升水。
Shǒuxiān, Yìdàlì miàn--wúlùn shì Yìdàlì miàn, húdié miàn, luóxuán Yìdàlì miàn hái shì tōngxīnfěn--bìxū zài yí gè zhuāng mǎn fèiténg de yánsuǐ de guō lǐ zhǔ shuǐ. Měi gè rén dàyuē yì shēng shuǐ.
Primeiro, a massa – seja esparguete ou farfalle, fusilli, penne – deve ser cozinhada numa panela cheia de água com sal a ferver. Cerca de um litro de água por pessoa.
- 他犹豫了一下。
Tā yóuyóu le yíxià.
Ele hesita.
- T 什么？一人一升水？多么浪费能源啊！
Shénme? Yì rén yì shēng shuǐ? Duōme làngfèi néngyuán a!
O quê? Um litro de água por pessoa? Que desperdício de energia!
- V 在抱怨之前，请继续阅读菜谱！首先，将意大利面扔进沸腾的水中。
Zài bàoyuàn zhīqián, qǐng jìxù yuèdú càipǔ! Shǒuxiān, jiāng Yìdàlì miàn rēng jìn fèiténg de shuǐzhōng.
Antes de te queixares, continua a ler a receita!
- T 第二，将意大利面扔进沸水后，用木勺时不时搅拌一下。
Dì èr, jiāng Yìdàlì miàn rēng jìn fèishuǐ hòu, yòng mù sháo shíbùshí jiǎobàn yíxià.
Segundo, depois de colocar a massa para a água a ferver, mexer a intervalos regulares com uma colher de pau.
- T 第三，在一个大而深的锅中准备好意大利面酱。
Dì sān, zài yí gè dà ér shēn de guō zhōng zhǔnbèi hǎo Yìdàlì miàn jiàng.
Em terceiro lugar, preparar o molho para massa numa panela grande e profunda.

T 第四，将有嚼劲的意大利面沥干后，立即将其倒入锅中，并迅速与酱汁混合。

. 蒂姆抬起头向上看。

T 哦，真的，我们要在上菜前混合吗？

V 当然是这样。第五，除非另有规定，加入酱汁中的大蒜丁不能是碎的。

V 好了，现在你知道意大利面食烹饪的基本秘密了。明晚我们都要在蒂姆家聚餐。对吗，蒂姆？

. 每个人都惊恐地翻着大白眼。

Dì sì, jiāng yǒu jiáojìn de Yìdàlì miàn lì gān hòu, lìjí jiāng qí dào rù guō zhōng, bìng xùnsù yǔ jiàngzhī hùnhé.

Dì mǔ tái qǐ tóu xiàngshàng kàn.

Ó, zhēn de, wǒmen yào zài shàng cài qián hùnhé ma?

Dāngrán shì zhèyàng. Dì wǔ, chúfēi lìng yǒu guīdìng, jiārù jiàng zhī zhōng de dàsuàn dīng bùnéng shì suì de.

Hǎole, xiànzài nǐ zhīdào Yìdàlì miànshí pēngrèn de jīběn mìmì. Míng wǎn wǒmen dōu yào zài Dì mǔ jiā jùcān. Duì ma, Dì mǔ?

Měi gèrén dōu jīngkǒng de fānzhe dà bái yǎn.

Quarto, depois de escorrer a massa al dente, despejar imediatamente na panela e misturar rapidamente com o molho

Tim olha para cima.

A sério, mistura-se antes de servir?

Absolutamente. Em quinto lugar, salvo indicação em contrário, o dente de alho adicionado ao molho não deve ser picado.

Agora já conheces os segredos básicos de cozinhar massa à italiana. Amanhã à noite vamos todos jantar no Tim's. Certo, Tim?

Todos rolam os seus olhos de horror.

Treino 16: Ear2Memory

A aplicação *Kontinental English* (www.bsk1.com/ke; ver episódio 9) tornou a aprendizagem de línguas mais flexível, podendo agora

1. Ouvir frases *em loop* ;
2. Variar a duração dos intervalos entre as repetições;
3. Alterar a velocidade do áudio.

No entanto, notou que a aplicação não é perfeita. Um detalhe por vezes irritante é o comprimento dos chamados “cortes”, aqueles pedaços de áudio que são apresentados *em loop*. Por vezes, estes cortes são demasiado curtos, especialmente para frases simples, e por vezes, quando as frases têm muitas palavras desconhecidas, são demasiado longas. Seria mais eficiente ter uma aplicação que lhe permita cortar o áudio de acordo com as suas necessidades, para que os cortes correspondam ao seu nível atual de conhecimento e compreensão.

Esta aplicação existe e chama-se **Ear2Memory**. Tal como a aplicação *Kontinental English*, Ear2Memory é um *repeat player*, mas mais flexível. Abrir a *Google Play Store* e descarregar a aplicação para um telemóvel ou tablet (ligação direta: www.bsk1.com/e2m; o dispositivo ideal desta vez é um telemóvel). Se

tiver apenas um iPhone, leia a nota de rodapé.⁹

Após a instalação, clicar no botão no canto superior direito (Figura 16.1) e selecionar um áudio da pasta *AioLinguaChinese*, por exemplo, *AioLinguaChinese001*, o áudio de *Merda!*.

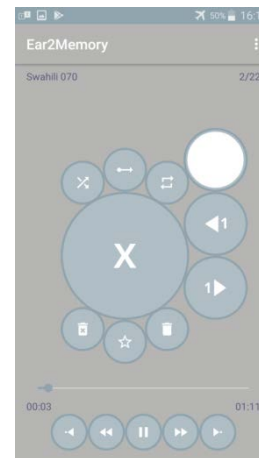


Figura 16.1 – O ecrã de abertura do Ear2Memory. No canto superior direito, encontrará o botão “*Folders*” (pastas). Com um simples clique (um **clique curto**) pode aceder às diferentes pastas e audios no seu tablet ou telemóvel. Por outro lado, um **clique longo** leva-o para o Ear2Memory *minimal mode* (figura 16.2).

⁹ Se ainda não possuir um tablet Android ou telemóvel, é altura de obter um (sistema operativo 4.4 ou posterior). Estas poucas dezenas de euros são um excelente investimento para a aprendizagem de línguas.

Agora pedimos-lhe alguns minutos de paciência, porque estamos a chegar à página mais aborrecida deste manual. Antes de poder utilizar as características do Ear2Memory, tem de aprender a “cortar” o áudio. Se tem menos de 20 anos e cresceu com smartphones, pode fazer isto em menos de 30 segundos. Se não for da geração digital, especialmente se tiver mais de 35 anos, demorará mais tempo.

Para praticar o corte, clique longo no botão *Folders* e abra o *modo minimal* de Ear2Memory (figura 16.2).

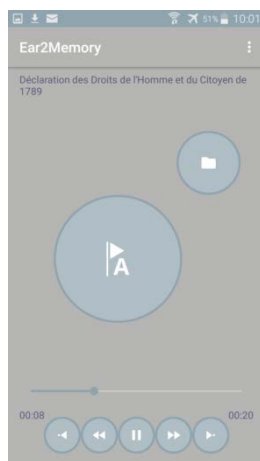


Figura 16.2 – Ear2Memory *modo mínimo*.

No meio do ecrã, vê-se o chamado *BigButton*. À esquerda da letra “A” está uma pequena bandeira apontada para a direita. Esta bandeira simboliza o início da próxima acção: “Se clicar

em mim, começarei a gravar o primeiro corte.”

Clique no *BigButton* no intervalo entre duas frases. A gravação é iniciada. A letra “B” aparece com uma bandeira apontada para a esquerda. Este símbolo diz-lhe: “Se clicar em mim, eu paro a gravação”.

- Após o segundo clique no *BigButton*, aparecerá um “X” – e o Ear2Memory começará a repetir *em loop* a parte de áudio (o “corte”) que acabou de definir.

Quando tiver ouvido o corte um número de vezes suficientes, clique no *BigButton* uma terceira vez. Ear2Memory sai do laço e continua a reproduzir o áudio normalmente. O “A” aparece novamente. Ear2Memory está pronto para o próximo corte.

Faça este exercício até ser capaz de recortar frases inteiras ou mesmo algumas palavras. É tão simples – clique 1, clique 2, clique 3 – que até as crianças pequenas compreendem esta função em segundos.

Para voltar ao ecrã principal, clique novamente com um clique longo no botão *Folders*.

Ear2Memory oferece uma vasta gama de aplicações. A aplicação

- **Memoriza os seus “cortes”** – só tem de cortar um áudio uma vez.
- Tem um **modo piloto automático** que, dependendo das configurações, repete cada corte 2, 3, 4 ou mais vezes antes de passar para o seguinte. Esta

característica é ideal para repetir áudio enquanto se realizam outras actividades, tais como conduzir, deslocar-se, cozinhar, fazer jogging, etc.

- Pode abrandar ou acelerar a **velocidade do áudio**.

- Pode apresentar os cortes numa **ordem aleatória**.

- Tem um **microfone** que grava a sua voz e depois a reproduz em alternância com o original.

Voltaremos a estes pontos mais tarde.

Europe: Oporto, Portugal



Credit:

<https://pixabay.com/photos/architecture-home-city-3314490>

17

17. 白痴

{ Audio: www.aioLingua.com }

· 凯文走到玛蒂娜面前，问他是否可以和她谈谈。她犹豫了一下，然后跟着他。

K 玛蒂娜，拜托，你为什么不停止屠杀呢？

M 你在说什么呢？

K 压制一个毫无防备的生命。面对现实吧，玛蒂娜，堕胎并不是一种可接受的做法。

· 玛蒂娜不相信地看着凯文。

M 不要告诉我你又开始了？

K 就听我说两分钟。人类的生命从受精的那一刻开始。胚胎和胎儿都有生存的权利。

M 所以你的意思是，我的胚胎会像你和我一样是一个人？

K 显然是这样。

Báichī

Kǎiwén zǒu dào Mǎdīnà miàn qián, wèn tā shìfǒu kěyǐ hé tā tántan. Tā yóuyóu le yíxià, ránhòu gēnzhe tā.

Mǎdīnà, bàituō, nǐ wèishéme bù tíngzhǐ túshā ne?

Nǐ zài shuō shénme ne?

Yāzhì yí gè háo wú fángbèi de shēngmìng. Miàn duì xiànrshí ba, Mǎdīnà, duòtāi bìng bú shì yì zhǒng kě jiěshòu de zuòfǎ.

Mǎdīnà bù xiāngxìn de kànzhe Kǎiwén.

Bú yào gàosu wǒ nǐ yòu kāishǐle?

Jiù tīng wǒ shuō liǎng fēnzhōng. Rénlèi de shēngmìng cóng shòujīng de nà yí kè kāishǐ. Pēitāi hé tāi'ér dōu yǒu shēngcún de quánlì.

Suǒyǐ nǐ de yìsì shì, wǒ de pēitāi huì xiàng nǐ hé wǒ yíyàng shì yí gè rén?

Xiǎnrán shì zhèyàng.

O idiota

O Kevin aproxima-se da Martina e pergunta se ele pode falar com ela. Ela hesita, depois segue-o.

Martina, por favor, porque não paras a matança?

Do que é que estás a falar?

Eliminar uma vida indefesa. Admite, Martina, o aborto não é uma prática aceitável.

A Martina olha para o Kevin com surpresa.

Não me digas que estás a começar outra vez?

Ouve-me apenas durante dois minutos. A vida humana começa no momento da fertilização. Os embriões e os fetos têm o direito de viver.

Então, o meu embrião seria um ser humano como tu e eu?

Claro que é.

M	你在哪里听到的？在教堂，我打赌。	Nǐ zài nǎlǐ tīng dào de? Zài jiàotáng, wǒ dǎdǔ.	Onde ouviste isso? Na igreja, aposto.
K	在其他地方。	Zài qítā dìfāng.	Entre otros sitios.
M	真有意思。在十六世纪，天主教会为了证明奴隶贸易的合理性，声称非洲人没有灵魂。	Zhēn yǒuyìsi. Zài shíliù shìjì, tiānzhǔjiàohuì wèile zhèngmíng núlì màoyì de héilǐ xìng, shēngchēng fēizhōu rén méi yǒu línghún.	Isso é engraçado. No século XVI, a Igreja Católica afirmou que os africanos não tinham alma para justificar o tráfico de escravos.
K	那是很久以前的事了。	Nà shì hěnjiǔ yǐqián de shìle.	Isso foi há muito tempo.
M	如果教会允许殴打和杀害人类，请向我解释为什么一堆细胞会比人的生命更有价值。	Rúguǒ jiàohuì yǔnxǔ ōudǎ hé shāhài rénlèi, qǐng xiàng wǒ jiěshì wèishéme yì duī xìbāo huì bǐ rén de shēngmìng gèng yǒu jiàzhí.	Se a igreja permitiu que seres humanos fossem espancados e mortos, explica-me porque é que uma pilha de células valeria mais do que uma vida humana.
K	教会已经进化了。	Jiào huì yǐjīng jìnhuàle.	A igreja evoluiu.
.	玛蒂娜举目望向天空。	Mǎdīnà jǔmù wàng xiàng tiānkōng.	A Martina rebola os olhos.
M	你想拯救的胚胎就像一个小疣子一样大。	Nǐ xiǎng zhěngjiù de pēitāi jiù xiàng yí gè xiǎo yóu zi yíyàng dà.	O embrião que queres salvar tem o tamanho de uma pequena verruga.
K	它仍然是一个人。	Tā réngrán shì yí gè rén.	Continua a ser um ser humano.
M	它只有个人的轮廓。	Tā zhǐ yǒu gè rén de lúnkuò.	Um esboço de um ser humano.
K	他将成为你的孩子。	Tā jiāng chéngwéi nǐ de hái zi.	Isso seria o teu filho.
M	不要再谈论我的孩子了。	Bú yào zài tánlùn wǒ de hái zi le.	Pára de falar do meu filho.

.	她用同情的眼光看着他。	<i>Tā yòng tóngqíng de yǎnguāng kànzhe tā.</i>	<i>Olha para ele com compaixão.</i>
M	一个新生的婴儿哭喊着寻求关注，等待着被爱的目光所笼罩，一个婴儿需要我们随时随地应答。	<i>Yí gè xīnshēng de yīng'ér kūhǎn zhe xúnqíu guānzhù, děngdài zhe bèi ài de mùguāng suǒ lǒngzhào, yí gè yīng'ér xūyào wǒmen suíshísuídì yìngdá.</i>	Uma criança exige atenção, espera para ser envolvida num olhar de amor e nós temos de responder por ela durante muito tempo.
K	所以呢？	<i>Suǒyǐ ne?</i>	E depois?
M	不幸的是，我不能为他提供任何这些。	<i>Búxìng de shì, wǒ bù néng wèi tā tígōng rènhe zhèxiē.</i>	Infelizmente, não lhe posso oferecer nada disso.
.	凯文开始生气了。	<i>Kǎiwén kāishǐ shēngqì le.</i>	<i>O Kevin começa a ficar zangado.</i>
K	但你怎么能说这种话呢？你是个怪人！	<i>Dàn nǐ zěnmē néng shuō zhè zhǒng huà ne? Nǐ shì gè guài rén!</i>	Mas como podes dizer uma coisa dessas? Tu és um monstro!
.	玛蒂娜气急败坏地给了凯文一巴掌。大家都跑过来，玛蒂娜告诉他们讨论的情况。亚历山大抓住凯文的衣领。	<i>Mǎdīnà qìjíbàihuài de gěile Kǎiwén yì bāzhāng. Dàjiā dōu pǎo guò lái, Mǎdīnà gàosu tāmen tāolùn de qíngkuàng. Yàlìshāndà zhuā zhù Kǎiwén de yī lǐng.</i>	<i>A Martina, exasperada, esbofeteia o Kevin. Toda a gente vem a correr e Martina conta a discussão. O Alejandro agarra o Kevin pelo colarinho.</i>
A	我们告诉过你，让你离玛蒂娜远一点！？你脑子里想什么呢？来吧，这一天对你来说已经结束了。现在，离开这里。带上你的东西，回家去！	<i>Wǒmen gàosu guò nǐ, ràng nǐ lí Mǎdīnà yuǎn yìdiǎn! ? Nǐ nǎozǐ lǐ xiǎng shénme ne? Lái ba, zhè yì tiān duì nǐ lái shuō yǐjīng jiéshùle. Xiànzài, líkai zhèlǐ. Dài shàng nǐ de dōngxi, huí jiā qu!</i>	Nós dissemos-te para deixares a Martina em paz! O que é que te passou pela cabeça? Vá lá, o dia acabou para ti. Agora desaparece. Pega nas tuas coisas e vai para casa!
K	回家？但是怎么回家？	<i>Huí jiā? Dànshì zěnmē huí</i>	Ir para casa? Mas como?

A	搭顺风车。我们不想和一个麻烦制造者一起开车回家。	jiā? Dā shùnfēng chē. Wǒmen bù xiǎng hé yí gè máfan zhìzào zhě yìqǐ kāi chē huí jiā.	Apanha boleia. Não queremos ir para casa com um desordeiro.
.	凯文走了，嘴里念叨着令人难以理解的句子。其他人面面相觑，不解其意。亚历山大把胳膊环在玛蒂娜的脖子上。	<i>Kǎiwén zǒule, zuǐ lǐ niàndaozhe lìng rén nányǐ lǐjiě de jùzi. Qítā rén miànmìanxiàngqù, bùjiěqíyì. Yàlìshāndà bǎ gēbo huán zài Mǎdīnà de bózi shàng.</i>	<i>O Kevin vai-se embora murmurando frases incompreensíveis. Os outros olham-se, intrigados. O Alejandro coloca o seu braço à volta do pescoço da Martina.</i>

Treino 17: Quantas horas por dia?

Digamos que tem 10.000 palavras para memorizar e pode aprender uma média de 10 palavras numa hora. Ou seja, 1.000 horas de aprendizagem. Uma hora para aprender 10 palavras (= 6 minutos por palavra!) pode parecer muito tempo para poucas palavras. Mas lembre-se do teste do saca-rolhas e como tem de reconhecer (ouvir) e produzir (falar) todas as palavras: espontaneamente, em situações extremas e sem pensar. Antes de ter “fixado” uma palavra para o resto da sua vida, tem de a apresentar ao seu cérebro dezenas de vezes. Cada apresentação (enquanto lê, ouve, fala ou escreve) dura pouco tempo, mas no final, estes breves momentos somar-se-ão a vários minutos.

Instalar mil horas de aprendizagem num ano de 365 dias é um empreendimento desportivo. Sejam breves (ver também tabela 17.1):

- Os estudantes de línguas devem estudar 3-5 horas por dia, 90-150 horas por mês. Após um ano, terão completado o seu programa de 10.000 palavras.
- Aqueles que não estudam línguas e que ainda não estão a trabalhar não devem estudar durante menos de 90 minutos por dia. Neste caso, serão necessários dois anos para aprender 10.000 palavras.
- Aqueles que têm uma profissão raramente poderão estudar durante mais de 40-60 minutos por dia. Demorarão 3 a 4 anos.

Todos os outros esquemas – por exemplo, 20 minutos por dia ou 2 horas por semana – estão condenados ao fracasso. Aqueles que seguem este caminho nunca compreenderão nada, falarão mal e acabarão por desistir de tentar aprender outra língua. A desculpa mais comum é que não são bons em línguas.

Tabela 17.1 - Tempo de estudo diário

	Minutos
Estudante sério	240 (4 horas)
Estudante	180 (3 horas)
Não-estudante, não em emprego a tempo inteiro	90
Empregado	40-60

Se aceitar um tempo de estudo diário de pelo menos 40 minutos, encontrará imediatamente outro obstáculo: onde encontra 10.000 palavras? Neste momento, o *AioLingua* oferece apenas 1200 palavras e

mesmo com o volume 2 (incluindo os episódios 21 a 40; o seu lançamento dependerá do interesse gerado pelo volume 1), não chegará a mais de 2200 palavras. Portanto, teremos de procurar mais 8.000 palavras mais tarde. Mas por agora, o próximo episódio irá apresentar-lhe a Fase III do seu programa de aprendizagem. Aperte o cinto de segurança.

P. S. Estudar uma língua estrangeira é como comer e dormir – fá-lo todos os dias. Seis dias por semana é bom, sete dias é melhor. Lembre-se de como aprendeu a sua língua materna: Dia após dia, no meio de pessoas a falar, a discutir e a divertir-se. Ninguém teria ousado isolá-lo do mundo da língua e das palavras num porão escuro. Desde o nascimento que se ouve a sua língua materna todos os dias. Isto é exactamente o que fará com a sua segunda, terceira ou quarta língua. As línguas estrangeiras tornar-se-ão o seu pão do dia-a-dia.

Europe: Seville, España



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/plaza-spanisch-sevilla-spanien-1751442>

18

18. 对民主的威胁

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

当玛蒂娜和凯文交谈时，
杨和拉奎尔在离海滩约
100 米的小岛前坐下。恼
火的是，扬开始用脚在沙
子上挖洞。

Duì mínzhǔ de wēixié

*Dāng Mǎdìna hé Kǎiwén
jiāotán shí, Yáng hé Lākuǐ'ěr
zài lí hǎitān yuē 100 mǐ de
xiǎo dǎo qián zuò xià. Nǎohuǒ
de shì, Yáng kāishǐ yòng jiǎo
zài shāzi shàng wā dòng.*

Perigo para a democracia

*Enquanto a Martina e o Kevin
estavam a conversar, o Jan e a
Raquel sentaram-se em frente
à pequena ilha que fica a
cerca de 100 metros da praia.
Irritado, o Jan começou a
cavar um buraco na areia
com o seu pé.*

J 你能向我解释一下，你们
都对社交网络有什么不满
吗？

Nǐ néng xiàng wǒ jiěshì
yíxià, nǐmen dōu duì
shèjiāo wǎngluò yǒu
shénme bùmǎn ma?

Podes explicar-me o que é
que todos vocês têm contra
as redes sociais?

R 它们是对民主的一种威
胁。

Tāmen shì duì mínzhǔ de
yì zhǒng wēixié.

Elas são um perigo para a
democracia.

J 你这话是什么意思？

Nǐ zhè huà shì shénme
yìsi?

O que queres dizer com
isso?

R 听着，杨，从你的圈子中
走出来。读读报纸，看看
你周围发生了什么。你不
厌倦在 Instagram 上看自
己的照片吗？难怪你不了
解世界上的任何事情。

Tīngzhe, Yáng, cóng nǐ de
quānzi zhōng zǒu chūlái.
Dú dú bàozhǐ, kànkàn nǐ
zhōuwéi fāshēng le
shénme. Nǐ bú yànjuàn zài
Instagram shàng kàn zìjǐ
de zhàopiàn ma? Nánguài
nǐ bù liǎojiě shìjiè shàng de
rènhe shìqíng.

Ouve, Jan, sai da tua bolha.
Lê a imprensa, vê o que se
está a passar à tua volta.
Não estás cansado de olhar
para as tuas próprias
imagens no Instagram?
Não admira que não
compreendas o mundo.

J 理解什么？

Lǐjiě shénme?

Perceber o quê?

- R 整个国家正在走向衰败。如果不是因为社交网络上流传的谎言，好几个国家的元首永远不会当选。
- Zhěnggè guójiā zhèngzài zǒuxiàng shuāibài. Rúguǒ bú shì yīnwèi shèjiāo wǎngluò shàng liúchuán de huǎngyán, hǎo jǐ gè guójiā de yuánshǒu yǒngyuǎn bú huì dāngxuǎn.
- Países inteiros estão a ir por água abaixo. Vários chefes de estado nunca teriam sido eleitos se não fossem as mentiras que circulam nas redes sociais.
- J 就是那些你称之为“流氓总统”的人？
- Jiùshì nàxiē nǐ chēng zhī wèi “liúmáng zǒngtǒng” de rén?
- Os mesmos a quem chamas “presidentes desonestos”?
- R 没错！就是这些。那些把他们的 280 个推特字符吐到全世界的人。更不用说英国脱欧了，它的目的只有一个：分裂和削弱欧洲。
- Méi cuò! Jiùshì zhèxiē. Nàxiē bǎ tāmen de 280 gè Tuītè zìfú tǔ dào quán shìjiè de rén. Gèng bú yòng shuō Yīngguó tuō'ōu le, tā de mùdì zhǐyǒu yí gè: Fēnliè hé xuēruò ōuzhōu.
- Exatamente! Os que vomitaram os seus 280 caracteres no Twitter por todo o mundo. Para não falar do Brexit, que tinha apenas um objetivo: dividir e enfraquecer a Europa.
- J 但谁会对削弱欧洲有兴趣呢？
- Dàn shéi huì duì xuēruò ōuzhōu yǒu xìngqù ne?
- Mas quem teria interesse em enfraquecer a Europa?
- R 你真的不知道吗？
- Nǐ zhēn de bù zhīdào ma?
- Não fazes mesmo ideia?
- J 不知道，让我想想。
- Bù zhīdào, ràng wǒ xiǎngxiǎng.
- Não. Deixa-me pensar.
- R 思考是很好的。但最重要的是你应该阅读，了解自己。阅读，我告诉你。阅读书面新闻！
- Sīkǎo shì hěn hǎo de. Dàn zuì zhòngyào de shì nǐ yīnggāi yuèdú, liǎojiě zìjǐ. Yuèdú, wǒ gàosu nǐ. Yuèdú shūmiàn xīnwén!
- É tudo muito bonito de se pensar. Mas acima de tudo debes ler, informa-te. Lê, digo eu. Lê a imprensa escrita!
- . 杨继续在沙子里挖。在洞的底部，开始出现水。沉默了很久之后，他抬头看了看拉奎尔。
- Yáng jìxù zài shāzi lǐ wā. Zài dòng de dǐbù, kāishǐ chūxiàn shuǐ. Chénmòle hěnjiǔ zhīhòu, tā táitóu kànle kàn Lākuí'ěr.
- O Jan continua a cavar na areia. A água começa a aparecer no fundo do buraco. Depois de um longo silêncio, olha para cima para a Raquel.*

J 为了什么？我的所有信息都来自于 Facebook 和 Twitter。

R 好吧，这就是为什么你永远是个白痴的原因之一。

J 你知道，我对主流新闻媒体很怀疑。他们只写那些社会精英想让你相信的东西。对吗？

. 然后拉奎尔和杨听到凯文的尖叫。他们转过身来，正好看到玛蒂娜打了凯文一巴掌。

Wèile shénme? Wǒ de suǒyǒu xīnxī dōu láizì yú Facebook hé Twitter.

Hǎo ba, zhè jiùshì wèishéme nǐ yǒngyuǎn shìgè báichī de yuányīn zhī yī.

Nǐ zhīdào, wǒ duì zhǔliú xīnwén méitǐ hěn huáiyí. Tāmen zhǐ xiě nàxiē shèhuì jīngyīng xiǎng ràng nǐ xiāngxìn de dōngxì. Duì ma?

Ránhòu Lākuǐ'ěr hé Yáng tīng dào Kǎiwén de jiān jiào. Tāmen zhuǎnguò shēn lái, zhèng hǎo kàn dào Mǎdīnà dǎle Kǎiwén yī bāzhāng.

Para quê? Eu encontro toda a minha informação no Facebook e no Twitter.

Bem, essa é uma das razões, porque serás sempre um idiota.

Sabes, desconfio das notícias da imprensa tradicional. Elas apenas expressam as verdades das elites. Não é verdade?

Depois a Raquel e o Jan ouvem o Kevin a gritar. Eles voltam-se no momento em que a Martina dá uma bofetada ao Kevin.

Treino 18: Fase III

Compreender uma pessoa que fala três ou mais palavras por segundo requer um treino intensivo que o levará a automatizar a compreensão auditiva.

Falar, ou seja, pronunciar fluentemente 2 ou 3 palavras por segundo, requer uma automatização igualmente intensiva. Só quando tiver armazenado muitas frases na sua memória interna é que poderá expressar-se noutra língua sem problemas.

Tomemos uma frase do primeiro episódio, *Merda!*:

别说了，我知道这首歌。大麻使我无法集中注意力，使我的大脑变得迟钝。简而言之，我永远不会成为一个出色的学生。

Pode desconstruir estas duas frases em uma dúzia de elementos:

- 别说了
- 我知道
- 这首歌
- 大麻
- 使我无法
- 集中注意力
- 使我的
- 大脑
- 变得迟钝
- 简而言之

- 我永远
- 不会
- 成为
- 一个
- 出色的
- 学生

É surpreendente que a partir destes elementos o seu cérebro seja capaz de formar duas frases completas “num piscar de olhos”. O pré-requisito, contudo, é que os elementos pré-fabricados já estejam presentes no seu cérebro. E isto é precisamente o que requer uma formação intensiva.

Além disso, por razões fisiológicas, é mais difícil falar do que ouvir. Para ouvir, basta um tímpano, três ossos minúsculos e a cóclea, que fazem parte do **ouvido interno**. Estas estruturas amplificam os sons e traduzem-nos em sinais eléctricos que o cérebro interpreta numa fração de segundo. Não há necessidade de mover um dedo.

Em comparação, falar requer uma mecânica sofisticada. Para comunicar os pensamentos do seu cérebro ao mundo, tem de **coordenar dezenas de músculos na laringe, faringe, bochechas, boca e língua**. Colocar todos estes músculos na posição perfeita em poucos milissegundos é um feito acrobático que requer anos de prática. (Lembre-se que as crianças

não começam a falar como adultos até terem 10 anos de idade.) Além disso, antes mesmo de realizar a sua acrobacia, precisa de decidir que ideias e mensagens quer comunicar, depois encontrar as palavras certas para as expressar e finalmente juntar tudo em frases que sigam as regras da gramática. A sua língua materna é uma das coisas mais complicadas que domina. Não há dúvida: falar é mais difícil do que ouvir. Produzir é mais difícil do que consumir.

A tarefa para as próximas duas semanas é memorizar os primeiros 7 episódios do *AioLingua* (*Merda!*, *Mata o Facebook*, *MI4*, *Aborto*,

etc.). Comece com *Merda!*. No início, basta recitar as frases de cor (ainda não é necessário recitar textos inteiros). No dia seguinte, aprenda as diferentes frases de *Mata o Facebook* e repita *Merda!*. No terceiro dia, aprende-se as frases do *MI6* e repete-se *Merda!* e *Mata o Facebook*. Proceder de acordo com o mesmo modelo da fase II (ver também *Treino 4*). Use o Google Sheets para documentar o seu progresso.

A fase mais intensiva da sua aprendizagem de línguas já começou.

Europe: Milano, Italia



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/architektur-geb%C3%A4ude-stadt-5055472>

19

19. 自杀的一代

{ Audio: www.aioLingua.com }

· 现在是晚上十点。弗朗西斯科来到汉娜与莱昂纳多、伊内斯和蒂姆合住了几个月的圣萨图尼诺街的房子。

F 这座房子真的很美。你继承了它，是吗？

H 是的，从我祖母那里。但这是多么可悲啊。与其拥有这座房子，我更希望她还活着。

· 她走下通往一楼大客厅的楼梯的三个台阶。

H 跟着我。我们要在大桌子旁坐下。你为周五的游行准备了什么新口号吗？

F 没有，我想我们会用同样的口号。“我们的房子着火了！”；“我们要你恐慌！”；“我们要你行动。”

Zìshā de yīdài

Xiànzài shì wǎnshang shí diǎn. Fúlǎngxīsikē lái dào Hànnà yǔ Lái'ángnàduō, Yīnèisī hé Dīmǔ hé zhù le jǐ ge yuè de Shèngsātúnínúò jiē de fángzi.

Zhè zuò fángzi zhēn de hěn měi. Nǐ jìchéng le tā, shì ma?

Shì de, cóng wǒ zǔmǔ nàlǐ. Dàn zhè shì duōme kěbēi a. Yǔqí yōngyǒu zhè zuò fángzi, wǒ gèng xīwàng tā hái huózhe.

Tā zǒu xià tōng wǎng yī lóu dà kètīng de lóutī de sān gè táijiē.

Gēnzhe wǒ. Wǒmen yào zài dà zhuōzi páng zuò xià. Nǐ wèi zhōu wǔ de yóu xíng zhǔnbèi le shénme xīn kǒuhào ma?

Méiyǒu, wǒ xiǎng wǒmen huì yòng tóngyàng de kǒuhào. "Wǒmen de fángzi zháohuǒ le!"; "Wǒmen yào nǐ kǒnghuāng!"; "Wǒmen yào nǐ xíngdòng."

A Geração Suicida

São dez horas da noite. O Francesco chega à casa na Via San Saturnino que a Hannah tem vindo a partilhar com o Leonardo, a Inês e o Tim há já alguns meses.

Esta casa é muito bonita. Herdaste-a, não foi?

Sim, da minha avó. Mas que tristeza! Em vez de ter a casa, eu preferia que ela ainda estivesse viva.

Ela desce os três degraus da escadaria que conduzem à grande sala no rés-do-chão.

Segue-me! Vamos sentar-nos na mesa grande. Tens algum slogan novo para a manifestação de sexta-feira?

Não, acho que vamos usar os mesmos: "A nossa casa está a arder!", "Queremos que entres em pânico", "Queremos que atues".

H	从长远来看，这不是很无聊吗？散布恐慌只会让事情变得更糟。而那些昨天没有行动的人明天也不会行动。	Cóng chángyuǎn lái kàn, zhè bú shì hěn wúliáo ma? Sàn bù kǒnghuāng zhǐ huì ràng shìqíng biàn dé gèng zāo. Ér nàxiē zuótiān méiyǒu xíngdòng de rén míngtiān yě bú huì xíngdòng.	Isso não é aborrecido a longo prazo? Espalhar o pânico só piora as coisas. E aqueles que não agiram ontem, não agirão amanhã.
F	那么你的建议是什么？	Nàme nǐ de jiànyì shì shénme?	Então o que é que propões?
H	我们需要一个震撼人心的形象，一个撼动世界的形象。	Wǒmen xūyào yí gè zhènhàn rénxīn de xíngxiàng, yí gè hàndòng shìjiè de xíngxiàng.	Precisamos de uma imagem que atinja as mentes, uma imagem que abane o mundo.
F	看起来你的脑子里有一个想法。	Kàn qǐ lái nǐ de nǎozi li yǒu yí gè xiǎngfǎ.	Parece que tens uma ideia a flutuar na tua cabeça.
H	我还在犹豫不决。有些图像可能会造成伤害。	Wǒ hái zài yóuyù bùjué. Yǒuxiē túxiàng kěnéng huì zàochéng shānghài.	Ainda estou hesitante. Algumas imagens podem ser suscetíveis.
F	来吧，把它吐出来！	Lái ba, bǎ tā tǔ chū lái!	Vá lá, desembucha!
H	“让我们结束自杀的一代！”	“Ràng wǒmen jiéshù zìshā de yí dài!”	“Vamos acabar com a geração suicida!”
F	自杀的一代？这个自杀的一代又会是谁呢？	Zìshā de yí dài? Zhège zìshā de yí dài yòu huì shì shéi ne?	Geração suicida? E quem é esta geração suicida?
H	嗯，这很明显，不是吗？老人。	N, zhè hěn míngxǐǎn, bú shì ma? Lǎorén.	Bem, é óbvio, não é? As pessoas velhas.
F	老人？	Lǎorén?	As pessoas velhas?

H	也就是 60 岁以上的人！	Yě jiùshì 60 suì yǐshàng de rén!	Os maiores de 60 anos, ou seja!
F	你是说那些比我们的父母稍微年长的人。	Nǐ shì shuō nà xiē bǐ wǒmen de fùmǔ shāowéi nián zhǎng de rén.	Referes-te àqueles que são ligeiramente mais velhos que os nossos pais.
.	她点点头。	Tā diǎndiǎn tóu.	Ela acena com a cabeça.
F	那你想怎么让他们理解这个口号呢，我指的是老人们？	Nà nǐ xiǎng zěnmē ràng tāmen lǐjiě zhège kǒuhào ne, wǒ zhǐ de shì lǎorén men?	E como é que os queres fazer compreender este slogan, os velhos?
H	通过在家庭中引发讨论。	Tōngguò zài jiātíng zhōng yǐnfā tāolùn.	Provocando uma discussão nas famílias.
F	这很有力。	Zhè hěn yǒulì.	Isso é bastante forte.
H	你知道，老人并不关心气候变化问题。你认为他们在乎这些吗？不管发生了什么，他们都对自己说：“在我之后，管它洪水滔天。”	Nǐ zhīdào, lǎorén bìng bù guānxīn qìhòu biànhuà wèntí. Nǐ rènwéi tāmen zàihu zhèxiē ma? Bùguǎn fāshēngle shénme, tāmen dōu duì zìjǐ shuō: “Zài wǒ zhīhòu, guǎn tā hóngshuǐ tāotiān.”	Sabes, os idosos não se preocupam com as alterações climáticas. Achas que eles se importam? De qualquer forma, eles dizem para si próprios: “Depois de mim, o dilúvio”.
F	因为当这一切都变成地狱的时候，他们已经不在这儿了？因为他们那会儿已经死了很久了？	Yīnwèi dāng zhè yíqiè dōu biàn chéng dìyù de shíhòu, tāmen yǐjīng bú zài zhèr le? Yīnwèi tāmen nà huìr yǐjīng sǐ le hěn jiǔ le?	Porque eles não vão estar por perto quando tudo isto for para o inferno? Porque eles já estarão mortos há muito tempo?
H	是的，所以我们必须在他们还活着的时候动摇他们。趁现在还有时间。	Shì de, suǒyǐ wǒmen bìxū zài tāmen hái huózhe de shíhòu dòngyáo tāmen. Chèn xiànzài hái yǒu shíjiān.	Sim, por isso temos de os abanar enquanto ainda estão vivos. Enquanto ainda há tempo.

F	你想把他们争取到我们的事业中，争取让他们理解我们的想法？	Nǐ xiǎng bǎ tāmen zhēngqǔ dào wǒmen de shìyè zhōng, zhēngqǔ ràng tāmen lǐjiě wǒmen de xiǎngfǎ?	Queres conquistá-los para a nossa causa, para as nossas ideias?
H	当然了！祖辈和孙辈团结起来，共同对抗全球变暖。	Dāngránle! Zǔbèi hé sūn bèi tuánjié qǐlái, gòngtóng duìkàng quánqiú biànnuǎn.	Absolutamente! Avós e netos unidos na luta contra o aquecimento global.

Treino 19: Ear2Memory ? Liberdade!

Ear2Memory, a aplicação que, entre outras coisas, poderá gravar a sua voz, irá em breve facilitar-lhe o estudo de línguas estrangeiras. Mas Ear2Memory (ver episódio 16) oferece-lhe ainda mais: liberta-o do *AioLingua*. Como a aplicação lhe permite cortar qualquer ficheiro de áudio MP3, pode agora utilizar material áudio de livros de texto de outras editoras. Ear2Memory dá-lhe uma escolha quase ilimitada de línguas.

A colecção Assimil (www.assimil.com/fr) tem manuais de alemão, espanhol, italiano e francês (figura 19.1). Escolha livros da colecção *sem custo* (o que é obviamente uma falsa promessa, pois entretanto aprendeu que é *sempre* necessário um *grande custo* para aprender uma língua!). Os manuais Assimil não contêm listas de vocabulário, a gramática poderia ser mais bem estruturada e alguns textos parecem ter décadas de existência. (Ver o apêndice de um método da editora alemã Langenscheid que se aproxima do ideal de um manual de línguas: página 160). Por outro lado, os áudios Assimil são geralmente excelentes!

Se tiver bons conhecimentos de francês, pode encontrar outros manuais de línguas excelentes publicados apenas em francês. Alguns exemplos:

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – [allemand](http://www.amazon.fr/dp/2266189123) (www.amazon.fr/dp/2266189123), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, [allemand](http://www.amazon.fr/dp/2266212125) (www.amazon.fr/dp/2266212125), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, [espanol](http://www.amazon.fr/dp/2266189018) (www.amazon.fr/dp/2266189018).
Excelentes áudios! As gravações estão entre as melhores do mundo!

Aprender uma nova língua com livros de outra língua estrangeira não tem de o assustar. Não é apenas um desafio exequível, mas também um desafio divertido. Veja o apêndice na página 157 para mais informações.



Figura 19.1 – Coleção *sem custo* da editora Assimil.

Europe: Marseille, France



Credit:

<https://pixabay.com/photos/marseille-d%C3%A9confinement-june-summer-5271931>

20

20. 玛蒂娜

{ Audio: www.aioLingua.com }

莱昂纳多和亚历山大来到了蒂凡尼，这是一家位于滨海区的小型咖啡酒吧。大约有 20 人在排队等位。我们的朋友排到了队伍的后面。莱昂纳多向计算机科学系学生、编程高手亚历山大征求意见。

A 你的祖父母想不通过出版商就出版一本书？在他们这个年纪？

L 是的，他们想。他们还想知道，你只能印几份，这是不是真的？因为他们年轻的时候，至少要印 300 到 500 份。

A 当然这是有可能的。这就叫按需印刷。你想印多少份就印多少份，甚至只印一份。

Mǎ dì nà

Lái'ángnàduō hé Yàlishāndà lái dào le Dìfánmí, zhè shì yìjiā wèiyú bīnhǎi qū de xiǎoxíng kāfēi jiǔbā. Dàyuē yǒu 20 rén zài páiduì děng wèi. Wǒmen de péngyǒu pái dào le duìwǔ de hòumiàn. Lái'ángnàduō xiàng jìsuànjī kēxué xì xuéshēng, biānchéng gāoshǒu Yàlishāndà zhēngqiú yìjiàn.

Nǐ de zǔfùmǔ xiǎng bù tōngguò chūbǎnshāng jiù chūbǎn yì běn shū? Zài tāmen zhè ge niánjì?

Shì de, tāmen xiǎng. Tāmen hái xiǎng zhīdào, nǐ zhǐ néng yìn jǐ fèn, zhè shì bùshì zhēn de? Yīnwèi tāmen niánqīng de shíhòu, zhìshǎo yào yìn 300 dào 500 fèn.

Dāngrán zhè shì yǒu kěnéng de. Zhè jiù jiào ànxū yìnshuā. Nǐ xiǎng yìn duōshǎo fèn jiù yìn duōshǎo fèn, shènzhì zhǐ yìn yí fèn.

Martina

O Leonardo e o Alejandro chegam à Tiffany, um pequeno café-bar no bairro da Marina. Cerca de vinte pessoas estão a fazer fila para uma mesa. Os nossos amigos estão no fim da fila. O Leonardo pede conselhos a Alejandro, um estudante de ciências informáticas e um génio da programação.

O quê? Os teus avós querem publicar um livro sem passar por uma editora? Na idade deles?

Exatamente. Eles também gostariam de saber se é verdade que só podes imprimir algumas cópias. Porque quando eram jovens, tinham de imprimir pelo menos 300 ou 500 cópias.

Claro que é possível. Chama-se imprimir sob encomenda. Imprimes tantas cópias quantas quiseses, até uma.

- L 以可承受的成本? Yǐ kě chéngshòu de chéngběn? A um custo acessível?
- A 价格取决于页数。一本一百页的书需要几欧元，一本两百页的书则大约需要这个价钱的两倍。 Jiàgé qǔjué yú yè shù. Yì běn yì bǎi yè de shū xūyào jǐ ōuyuán, yì běn liǎng bǎi yè de shū zé dàyuē xūyào zhège jiàqián de liǎng bèi. O preço depende do número de páginas. Um livro de cem páginas custa alguns euros, um livro de duzentas páginas custa cerca de duas vezes mais.
- L 你介意哪天去我祖父母家，向他们解释这个怎么搞吗? Nǐ jièyì nǎ tiān qù wǒ zǔfùmǔ jiā, xiàng tāmen jiěshì zhè ge zěnmē gǎo ma? Importas-te de vir um dia a casa dos meus avós e explicar-lhes como funciona?
- A 当然不介意，荣幸之至。 Dāngrán bú jièyì, róngxìng zhī zhì. De forma alguma. Será um prazer.
- L 好的，那我会安排你们见面。 Hǎo de, nà wǒ huì ānpái nǐmen jiànmiàn. Muito bem, então. Vou marcar uma reunião.
- 他想了一会儿。 Tā xiǎng le yíhuìr. Ele reflete por um momento.
- A 顺便问一下，有玛蒂娜的消息吗? Shùnbìan wèn yíxià, yǒu Mǎdīnà de xiāoxī ma? A propósito, alguma notícia da Martina?
- L 是的，她今天早上给我打电话了。就这样了，搞定了。一切都很顺利。 Shì de, tā jīntiān zǎoshang gěi wǒ dǎ diànhuà le. Jiù zhèyàng le, gǎodìng le. Yíqiè dōu hěn shùnlì. Sim, ela telefonou-me esta manhã. É isso mesmo, está feito. Tudo correu bem.
- A 真是松了一口气啊! 所以她 没有让她母亲说服她。 Zhēn shì sōng le yìkǒuqì a! Suǒyǐ tā méiyǒu ràng tā mǔqīn shuōfú tā. Que alívio! Então ela não deixou a sua mãe convencê-la.
- L 她的母亲想尽办法来改变她的想法。而她的父亲似乎甚至威胁要把她赶出去。 Tā de mǔqīn xiǎng jìn bànfǎ lái gǎibiàn tā de xiǎngfǎ. Ēr tā de fùqīn sìhū shènzhì wēixié yào bǎ tā gǎn chūqù. A sua mãe fez tudo o que pôde para a fazer mudar de ideias. E parece que o pai dela até ameaçou expulsá-la.
- A 无论如何，那是不会发生 Wúlùn rúhé, nà shì bú huì Seja como for, isso não vai

	在汉娜身上的。	fāshēng zài Hànnà shēnshang de.	acontecer à Hannah.
L	你是说和拉奎尔？	Nǐ shì shuō he Lā kuí'ěr?	Queres dizer com a Raquel?
A	这两个人，至少没有怀孕的风险！她们可以毫无顾忌地享受爱情。幸运的人！不需要避孕套。	Zhè liǎng gè rén, zhìshǎo méiyǒu huáiyùn de fēngxiǎn! Tāmen kěyǐ háo wú gùjì de xiǎngshòu àiqíng. Xìngyùn de rén! Bù xūyào bìyùn tào.	Pelo menos essas duas não correm o risco de ficarem grávidas! Elas podem viver o amor-perfeito sem medo. As sortudas! Não há necessidade de preservativo.
.	亚历山大看到莱昂纳多的眼睛在变黑。	Yàlìshāndà kàn dào Lái'ángnàduō de yǎnjīng zài biàn hēi.	<i>O Alejandro vê que o olhar do Leonardo está a escurecer.</i>
A	哦，不好意思。我忘了你和汉娜有过一段。	Ò,bùhǎoyìsi. Wǒ wàngle nǐ hé Hànnà yǒuguò yíduàn.	Oh, desculpa-me. Esqueci-me que tinhas uma relação com a Hannah.
L	这没什么。但这是真的，我还是无法让自己相信它已经结束了。	Zhè méi shénme. Dàn zhè shì zhēn de, wǒ hái shì wúfǎ ràng zìjǐ xiāngxìn tā yǐjīng jiéshùle.	Não é nada. Mas é verdade, ainda não consigo acreditar que acabou.

Treino 20: Fase III

Antes de lhe darmos alguns conselhos sobre a melhor forma de aprender um texto de cor, vamos analisar brevemente porque é mais fácil compreender uma língua (ouvir e ler) do que a produzir (falar e escrever).

Se alguma vez aprendeu uma língua estrangeira e já não a pratica regularmente, terá reparado que após 10 anos até as palavras mais simples lhe escapam, como um “Bis bald!” alemán! (“Até breve!”). No entanto, para sua surpresa, as suas capacidades de audição e leitura permaneceram quase intactas: compreende as notícias televisivas como antes, continua a ler jornais sem dificuldade. Parece que quando se *compreende* uma língua – tanto falada como escrita – não se esquece dela para o resto da vida, tal como não se esquece de andar de bicicleta. A nossa capacidade de *falar*, no entanto, está sujeita a uma erosão severa. Parece que é mais fácil entrar na linguagem no cérebro do que sair.

Há pelo menos duas explicações para este fenómeno. A primeira é quantitativa. Toda a sua vida ouviu mais do que falou. No primeiro ano da sua vida, quando fez os seus primeiros sons pouco inteligíveis, já tinha um repertório de centenas de palavras que podia compreender sem qualquer problema. Mais tarde, na escola, na universidade e no trabalho, ouviu durante horas, geralmente sem contribuir com mais do que algumas palavras.

E se não tiver incontinência logorreica, a audição é a forma dominante de funcionamento do seu cérebro na vida quotidiana. Assim que estiver num grupo de três ou mais pessoas, tenderá a ouvir em vez de falar. Quanto maior for o grupo, menos falará.

A segunda razão é a diversidade da linguagem humana. As palavras que entram no seu cérebro quando ouve e lê são muito mais numerosas do que as que saem quando fala e escreve. Tem apenas uma vida para contar – a sua própria – enquanto outros lhe dizem centenas, em lugares e circunstâncias diferentes. O que compreende sobre o mundo é infinitamente maior do que aquilo que pode e vai dizer sobre ele. Conhece palavras, proferidas por populistas, fundamentalistas e fascistas, que nunca diria. Também conhece centenas ou milhares de palavras ditas por padres, rabinos e imãs que não pode usar porque, como pessoa iluminada, pensa que Deus e deuses só existem porque os nossos antepassados foram suficientemente sábios para os criar. A lista de inomináveis pode ser alargada a tudo o que se ouvir em diferentes profissões, regiões, grupos etários, etc. Devido à variabilidade infinita das biografias humanas – por vezes doentivamente feias, mas muito mais frequentemente criativas, estimulantes e refrescantes – conhece milhares de palavras que nunca proferiria.

Europe: Frankfurt, Deutschland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/buildings-skyscrapers-coast-boats-5440219>

Season 3 and 4

A terceira e quarta temporadas com os episódios de 21 a 40 serão publicadas mais tarde.

Apêndice

Apêndice 1: Manuscritos de linguagem

Encontrar um bom manual de linguagem não é fácil. Um manual moderno inclui, idealmente

1. Ficheiros áudio
2. Textos (transcrições de ficheiros áudio)
3. Traduções de textos
4. Listas de palavras

Incompreensivelmente, ainda existem manuais de línguas sem ficheiros áudio. Num mundo com leitores de áudio em biliões de smartphones, isto é obsceno. Nunca os compre.

Dos manuais vendidos com ficheiros áudio, a maioria não inclui uma tradução dos textos e, como resultado, você perde tempo precioso na compreensão do significado dos textos.

Felizmente, existe uma lista positiva. Quase todos os manuais seguintes oferecem pelo menos **áudio, texto e tradução**.

English native speakers

- **Assimil** series: Chinese, Korean, [French](#), German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, and many more.

Unfortunately, the chapters don't include lists of newly presented words, grammar is short and some texts seem to be decades old. However, the audio files are generally excellent!

Link: www.Assimil.com

- **Living Language | Complete edition** series: Chinese (Mandarin), French, [German](#), Italian, Japanese, Portuguese (Brazilian), Spanish and many more.

Link: www.livinglanguage.com

German native speakers

- **Langenscheidt-Sprachreihe ‘mit System’** – [Englisch](#), Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Niederländisch, Russisch, Griechisch, Norwegisch, Schwedisch, Dänisch, Tschechisch, Polnisch, Türkisch, Chinesisch, Latein, Arabisch.

Diese Sprachreihe bietet Audiodateien mit normaler und langsamer Sprechgeschwindigkeit. Ein Beispiel für Text, Übersetzung, Wortliste und Glossar finden Sie auf Seite 160. Die Bände der ‘mit System’-Sprachreihe gehören zu den besten Sprachlehrbüchern der Welt!

Link: www.langenscheidt.com

- **Assimil-Sprachreihe**: Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch und einige weitere Sprachen.

Link: www.assimilwelt.com

- **Langenscheidt-Sprachreihe ‘In 30 Tagen’** – [Englisch](#), Spanisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Schwedisch, Japanisch, Türkisch, Russisch.

Link: www.langenscheidt.com

French native speakers

- **Assimil** – La methode intuitive, entre autres Chinois, Coréen, Français, Allemand, Italien, Japonais, Portugais, Russe, Espagnol, Suaheli.

Les chapitres n’incluent pas de listes de nouveaux mots, la grammaire est brève et certains textes pourraient dater de plusieurs décennies. Cependant, les fichiers audio sont dans l’ensemble EXCELLENTS!

Lien: fr.assimil.com

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – [allemand](#), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, [allemand](#), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, américain, [espanol](#). Excellent audios ! Ces enregistrements sont parmi les meilleurs du monde !

Italian native speakers

- **Assimil** – Collana senza sforzo
Cinese, francese, giapponese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco e altre lingue.
www.assimil.it

Spanish native speakers

- **Assimil** – El método intuitivo
[Alemán](#), Francés, Inglés, Italiano, Portugués de Brasil, Ruso, Árabe, Catalán.
fr.assimil.com

Portuguese native speakers

- **Assimil** – O método intuitivo
[Alemão](#), Espanhol, Francês, Italiano.
fr.assimil.com

Apêndice 2: Langenscheidt mit System'

The Langenscheidt 'mit System' manuals (see page 158) offer the perfect mix for efficient *Ear²Memory* learning (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists).

At a conference in Madrid ☺ 1/2,3

Bob Hello. You must be Tina Berger from Germany.

Tina Yes, that's right.

Bob Nice to meet you. I'm Bob Walker from the London office.

Tina Oh yes. Hello.

Bob Let me introduce you to the rest of the team. This is Juan Vargas from the US office. He's from Texas, but his office is in Florida.

Juan Hi. Nice to meet you.

Tina And you, Juan.

Bob Juan's boss is in New York, she's not here at the conference. And this is Sonia Walker. She's from the Toronto office. Her area is Canada.

Sonia Hi.

Tina So you're both Walkers. Are you related?

Sonia No, we're not related.

Bob Just colleagues.

Sonia Not good friends, Bob?

Bob Friends, too ...

Sonia Thanks, Bob.

Bob ... sometimes. Sonia and Juan are our two agents in North America. Their area is very big, but they're very good. They're experts ...

Juan Thanks for those compliments, Bob.

Bob ... sometimes.

Juan Hey!

Sonia Your English is very good, Tina.

Tina Well, my mother is English.

Sonia Oh right.

Tina Yes. My mother's English and my father's German.

Sonia I see. Well, welcome to the team.

Tina Thanks.



Figure 19.1 (previous page) – **ATTW package** (Audio + Tanscription [= Text] + Translation + **Word** lists): **Text**. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

1 Auf einer Tagung in Madrid

Bob	Hallo. Sie müssen Tina Berger aus Deutschland sein.	Sonia	Nicht gute Freunde, Bob?
		Bob	Freunde auch ...
Tina	Ja, das ist richtig.	Sonia	Danke, Bob.
Bob	Nett Sie kennenzulernen. Ich bin Bob Walker vom Londoner Büro.	Bob	... manchmal. Sonia und Juan sind unsere zwei Vertreter in Nordamerika.
Tina	Ach ja. Hallo.		Ihr Gebiet ist sehr groß, aber sie sind sehr gut. Sie sind Experten ...
Bob	Ich mache Sie mit dem Rest der Mannschaft bekannt. Das ist Juan Vargas vom US-Büro. Er ist aus Texas, aber sein Büro ist in Florida.	Juan	Danke für diese Komplimente, Bob.
Juan	Hi. Nett Sie kennenzulernen.	Bob	... manchmal.
Tina	Und Sie, Juan.	Juan	He!
Bob	Juans Chefin ist in New York, sie ist nicht hier auf der Tagung. Und das ist Sonia Walker. Sie ist vom Büro in Toronto. Ihr Gebiet ist Kanada.	Sonia	Ihr Englisch ist sehr gut, Tina.
		Tina	Nun, meine Mutter ist Engländerin.
Sonia	Hi.	Sonia	Ach so.
Tina	Sie heißen also beide Walker. Sind Sie verwandt?	Tina	Ja. Meine Mutter ist Engländerin und mein Vater ist Deutscher.
Sonia	Nein, wir sind nicht verwandt.	Sonia	Ich verstehe. Nun, willkommen in der Mannschaft.
Bob	Nur Kollegen.	Tina	Danke.

Figure 19.2 – ATTW package (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists): **Translation**. From [Englisch mit System](#), Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Dialog		Canada	Kanada
at [æt]	an, auf	['kænədə]	
conference	Tagung	both [bəʊθ]	beide
['kɒnfrəns]		related	verwandt
hello [hə'ləʊ]	guten Tag, hallo	[rɪ'leɪtɪd]	
must [mʌst]	müssen	we [wi:]	wir
be [bi:]	sein	we're (we are)	wir sind
Germany	Deutschland	[wɪə]	
['dʒɜ:məni]		not [nɒt]	nicht
yes [jes]	ja	just [dʒʌst]	nur, einfach, gerade
that [ðæt]	das, jene(r, s)	colleague	Kollege, Kollegin
right [raɪt]	richtig	['kɒli:g]	
that's right	das ist richtig, das stimmt	good [gʊd]	gut
[,ðæts 'raɪt]		friend [frend]	Freund(in)
nice [naɪs]	nett, schön	thanks [θæŋks]	danke
to [tə]	zu	our ['aʊə]	unser(e)
meet [mi:t]	kennenlernen, treffen	agent ['eɪdʒənt]	Vertreter(in)
you [ju:]	du, dich, dir, Sie, Ihnen, ihr, euch	North America	Nordamerika
		[,nɔ:θ ə'merɪkə]	
nice to meet you	nett Sie / dich kennenzulernen	their Pl [ðeə]	ihr(e)
[,naɪs tə 'mi:t ju]		very ['veri]	sehr
I'm (I am) [aɪm]	ich bin	big [bɪg]	groß
office ['ɒfɪs]	Büro	they're (they are)	sie sind
oh [əʊ]	ach, oh	[ðeɪə]	
let [let]	lassen	expert ['ekspɜ:t]	Experte, Expertin
me [mi:]	mich, mir	those Pl [ðəʊz]	jene
Let me introduce	Ich mache Sie	compliment	Kompliment
you to ... [,let mi ,ɪntro'dju:s ju: tə]	mit ... bekannt	['kɒmplɪmənt]	
rest [rest]	Rest	Hey! [heɪ]	He! Hallo!
of [ɒv]	von	your [jʊə]	dein(e), Ihr(e), euer(e)
US [,ju:'es]	US-, amerikanisch(e)	Well, ... [wel]	Nun, ...
he's (he is) [hi:z]	er ist	my [maɪ]	mein(e)
his [hɪz]	sein(e)	mother ['mʌðə]	Mutter
hi [haɪ]	hi, hallo	oh right [,əʊ 'raɪt]	ach so
boss [bɒs]	Chef(in)	father ['fɑ:ðə]	Vater
she [ʃi:]	sie	I see [,aɪ'si:]	hier: ich verstehe
here [hɪə]	hier	welcome to ...	willkommen in / bei ...
her [hə:]	ihr(e)	['welkəm tə]	
area ['eəriə]	Gebiet		

Figure 19.3 – ATTW package (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists): **Word list**. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Glossar

A

@ ['æt] @ 2
 a [ə] ein(e) 1
 a bit [ə 'bɪt] etwas, ein bisschen 10
 a few [ə 'fjuː] ein paar 9
 a little [ə 'lɪtl] ein wenig, etwas 2, 9
 a little something [ə 'lɪtl 'sʌmθɪŋ] eine Kleinigkeit, etwas Kleines 12
 a long way [ə 'lɒŋ 'weɪ] weit; ein weiter Weg 10
 a lot (of) [ə 'lɒt (əv)] viel(e) 3
 a week [ə 'wiːk] die / pro Woche 4
 a.m. [eɪ 'em] vormittags (Uhrzeit) 4
 ability [ə'bɪləti] Fähigkeit 13
 about [ə'baʊt] etwa, ungefähr 3
 above [ə'baʊ] über 8
 abroad [ə'brɔːd] ins / im Ausland 6
 accent ['æksnt] Akzent 17
 accident ['æksɪdɪnt] Unfall 11
 accident occurence ['æksɪdɪnt ə,karəns] Unfallhergang 11
 accommodation [ə,kɒmə'deɪʃn] Unterkunft, Unterkünfte 6
 across [ə'krɒs] quer durch, überall in 15
 act [ækt] (schau)spielen 4
 act as ... ['ækt æz] als ... tätig sein 13
 activity [æk'tɪvəti] Aktivität, Tätigkeit 15
 actor ['æktə] Schauspieler 4
 actually Adv ['æktʃʊəli] eigentlich, wirklich, tatsächlich 7
 add [æd] hinzufügen 20
 address [ə'dres] Adresse 2
 Adirondacks [,ædɪ'rɒndæks] Adirondack-Berge 16
 admit [əd'mɪt] zugeben 10
 adult ['ædʌlt] Erwachsene(r) 16
 adventure [əd'ventʃə] Abenteuer 6
 adventure holidays [əd'ventʃə hɒlɪdeɪz] Abenteuerurlaub 13
 advertisement [əd'veɪtɪsmənt] Anzeige, Annonce 13
 advice [əd'vaɪs] Rat(schlag), Ratschläge 15
 aerobics [eə'rəʊbɪks] Aerobic 5
 Africa ['æfrɪkə] Afrika 6
 after ['ɑːftə] nach 3
 afternoon [ˌɑːftə'nuːn] Nachmittag 4
 afterwards ['ɑːftəwədz] hinterher 14
 again [ə'geɪn] wieder, noch einmal 2
 against [ə'geɪnst] gegen 11
 age [eɪdʒ] Alter 2
 age group ['eɪdʒ grʊːp] Altersgruppe 13

agency ['eɪdʒnsi] Agentur 17
 agent ['eɪdʒnt] Vertreter(in) 1
 ago [ə'ɡəʊ] vor 6
 agree [ə'ɡriː] vereinbaren, beschließen; übereinstimmen, sich einigen 14
 ahead [ə'hed] vorn, vorwärts, voraus 13
 airbag ['eəbæg] Airbag 1
 airport ['eəpɔːt] Flughafen 1
 alarm [ə'lɑːm] Alarm(anlage) 15
 alarm clock [ə'lɑːm klok] Wecker 17
 alcohol ['ælkəhɒl] Alkohol 9
 alert Adj [ə'lɜːt] wachsam 14
 alert V [ə'lɜːt] alarmieren 20
 alive [ə'laɪv] lebendig 18
 all [ɔːl] alle 1
 all ... [ɔːl] den / die / das ganze(n) ... (lang / über) [zeitl.] 13
 all day [ɔːl 'deɪ] den ganzen Tag 5
 all in one word [ɔːl ɪn wʌn wɜːd] zusammen- geschrieben, (alles) in einem Wort 2
 all right [ɔːl 'raɪt] gut, in Ordnung 9
 All the (very) best. [,ɔːl ðə (veri) 'best] Alles (alles) Gute! 12
 all the time [,ɔːl ðə 'taɪm] die ganze Zeit 6, 13
 all wrong [ɔːl 'rɒŋ] ganz falsch 6
 almost ['ɔːlmaʊst] fast, beinahe 17
 along [ə'lɒŋ] entlang 3
 already ['ɔːlredɪ] bereits, schon 12
 also ['ɔːlsəʊ] auch 5
 although [ɔːl'ðəʊ] obwohl 17
 always ['ɔːlweɪz] immer 4
 amazing [ə'meɪzɪŋ] erstaunlich 17
 ambulance ['æmbjuləns] Krankenwagen 11
 America [ə'merɪkə] Amerika 1
 American [ə'merɪkən] amerikanisch; Amerikaner(in) 1
 an [ən] ein(e) 1
 an hour and a half [ən 'aʊə ənd ə ,haːf] eineinhalb Stunden 8
 an hour late [ən aʊə 'leɪt] mit einer Stunde Verspätung 6
 and [ænd/ənd] und 1
 And the same to you. [ənd ðə ,seɪm tuː 'juː] Gleichfalls. 12
 ankle ['æŋkl] Knöchel 11
 anniversary [æni'vɜːsəri] Jahrestag 12
 announcement [ə'naʊnsmənt] Ansage, Ankündigung 17
 another [ə'nʌðə] noch ein(e), schon wieder ein(e) 3

Figure 19.4 – Glossary. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Notes

Notes

Patricia Bourcillier

Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Chinese

Edição portuguesa

PARA APRENDER UMA LÍNGUA, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Nós, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, iremos treiná-lo.

COMECEMOS POR UM DOS PRINCÍPIOS BÁSICOS da aprendizagem de línguas para adultos: **leia ouvindo e escute lendo!** No Capítulo 2, explicamos o contexto anatómico desta recomendação. A sua tarefa para hoje:

1. Abrir www.AioLingua.com/cnpt001
2. Iniciar o áudio
3. Ler e ouvir o *Merda!* **pelo menos três vezes**